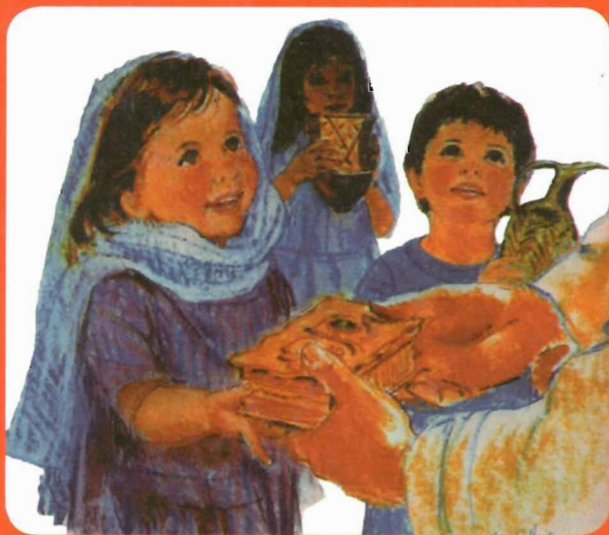


Моята първа  
**БИБЛИЯ**  
в картинки



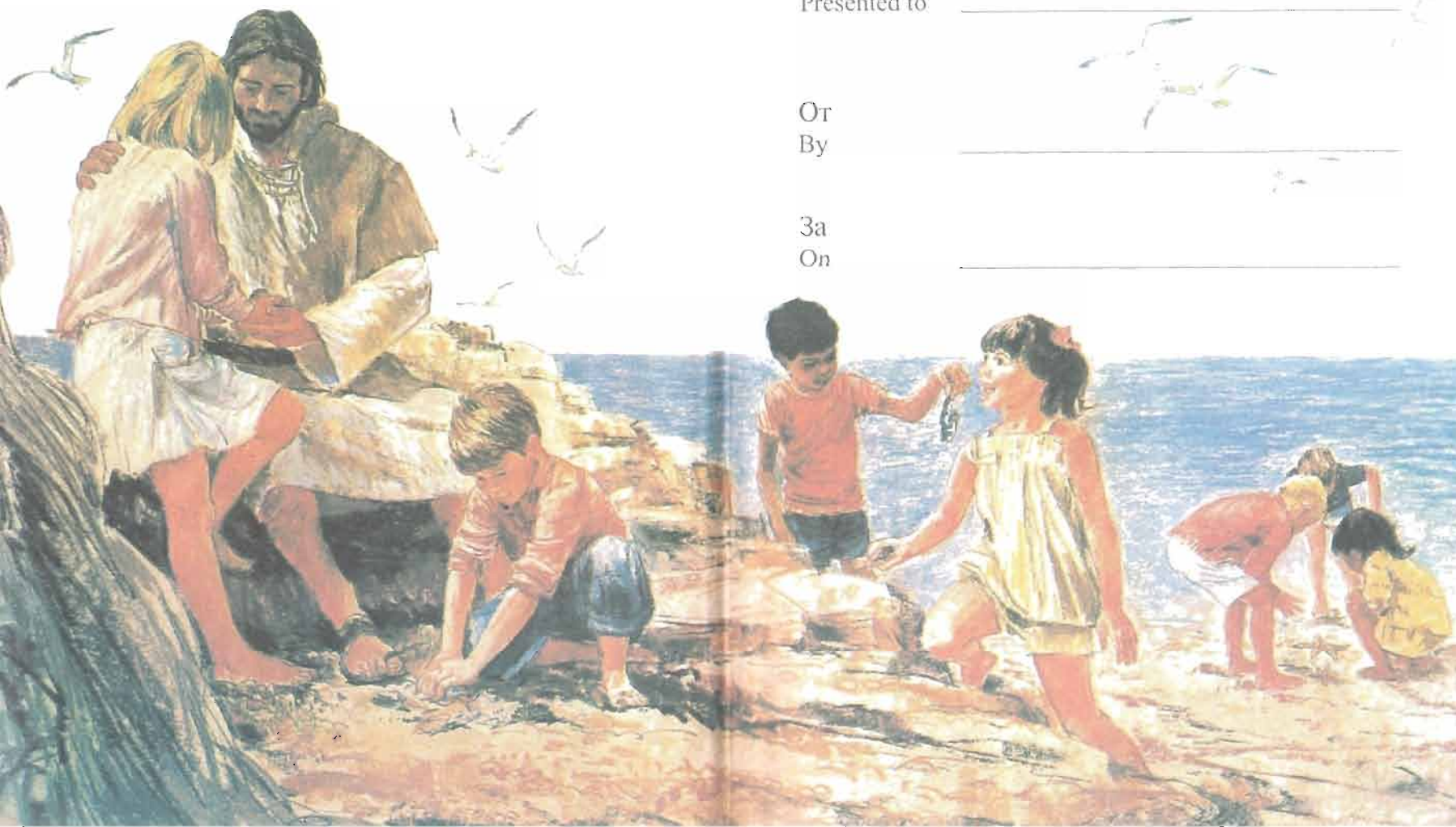
Kenneth N. Taylor  
**My First Bible**  
IN PICTURES

Моята първа Библия в картинки  
My First Bible in Pictures

Подарена на  
Presented to

От  
By

За  
On



**Моята първа Библия в картинки**  
**My First Bible in Pictures**

УЧЕБНО ПОМАГАЛО  
ПО РЕЛИГИЯ  
МИНИСТЕРСТВО НА  
ОБРАЗОВАНИЕТО И  
НАУКАТА  
на Република БЪЛГАРИЯ

TEXTBOOK  
FOR RELIGION  
THE MINISTRY OF  
EDUCATION  
AND SCIENCE  
of Republic of BULGARIA

2002

# Моята първа БИБЛИЯ

в картинки

Кенет Н. Тейлър

Илюстрации  
Ричард и Франсис Хук



INTERNATIONAL BIBLE SOCIETY • EUROPE



*Оставете децата да дойдат при Мене и не им пречете  
защото на тях принадлежи Царството небесно.*

### Марк 10:14

Отпечатано с разрешение и препоръка на Министерството на образованието и науката с протокол № 5 от 21.04.1999 г. и становище на комисията по религия от 04.05.1999 г., както и с препоръка на Светния Синод от 23.03.1999 г., като учебно помагало за факултативно изучаване на религия в първи клас на общообразователните училища в България

Моята Първа Библия в картинки, VI българско издание  
Спонсор: Фондация "Приятел на България"

My First Bible in Pictures, Bulgarian\English  
Copyright © 1989 by Tyndale House Publishers, Inc.  
Bulgarian edition © 2001 by International Bible Society–Europe.  
Illustrations © 1976, 1985, 1988, 1989 by Tyndale House Publishers, Inc.

All rights reserved.

#### Acknowledgements

Concordia Publishing House: The Hook illustrations on pages 43, 135, 137, 157, 169, 187, 191, 205, 223, 233 and 235 are taken from *My Good Shepherd Bible Story Book*, copyright 1969 by Concordia Publishing House, St. Louis, MO 63118, and are used by permission.

The Standard Publishing Company: The Hook illustrations on pages 77 and 245 are taken from *Frances Hook Picture Book*, copyright 1963, 1964 by The Standard Publishing Company, Cincinnati, OH 45231, and are used by permission.

Roh Ferris: pages 7, 11, 15, 19, 27, 95, 109, 115, 121, 127, 155, 221, 253.

Corbert Gauthier: 37, 41, 57, 59, 69, 89, 91, 105, 117, 141, 203.

Janice Skivington Wood: page 255.

ISBN 91-7165-120-9

Published by  
International Bible Society  
Box 205  
524 23 Herrljunga, Sweden  
[www.eurobible.net](http://www.eurobible.net)

Printed in Slovakia

Sponsored by: "Friends of Bulgaria Foundation" - Bulgaria

#### За автора

Кенет Н. Тейлър е най-познат като преводач на "Живата Библия", но той става известен първо като автор на детски книги. Кен и съпругата му Маргарет имат девет деца и първите му книги са написани специално за ползване във всекидневните им семейни молитви. Ръкописите бяха публикувани едва след като бяха издържали строгата критика на десетки млади критици! Тези книги, прочетени досега от поколения деца в целия свят, включват "Библия в картинки за малките очички" (Moody Press), "Молитви за детския час" (Moody Press), "Жива Библия в разкази за деца" (Tyndale House) и "Големи мисли за малките" (Tyndale House). Сега децата на Тейлър са големи, затова той е писал книгата "Моята първа Библия в картинки" с мисълта за многобройните си внуци.

#### ПРЕДГОВОР-ПРЕПОРЪКА

Не е рано за вашето малко дете да научи що е Библия. Да си има своя Библия, преразказана от един добър човек. Да я показва на другите деца. И може би да разбере, че тя е по-ценна от всички играчки, от всички книжки с картинки, от домашното кученце и от големия стар котарак. Защото вашето дете носи в себе си познанието за Светата книга, с която си живяли векове наред толкова народи. Недейте се учудва, ако тя не му се стори напълно непозната. Мислете ли, че не му е нужно да узнае колко е голяма Божията доброта? Не чакайте да дойде времето на първите му колебания, смущения, противоречия. Дайте му възможност да почувства отсега, че в света ни има извор на утеха, хармония и сигурност.

Димитър Коруданев  
(Председател на "Движение за християнско възбуждане" и член на комисията за обучение по религия в българските училища към Министерството на образованието и науката на Република България)

Бог сътвори целия свят. Той създаде  
цветята и дърветата, водата и звездите.  
Бог създаде слънцето така, че за  
нас да съществува дневната светлина.  
Слънцето ни огрява, когато излизаме  
на улицата в слънчевите дни.  
Благодарим Ти, Боже, за това, че си  
създал слънцето.

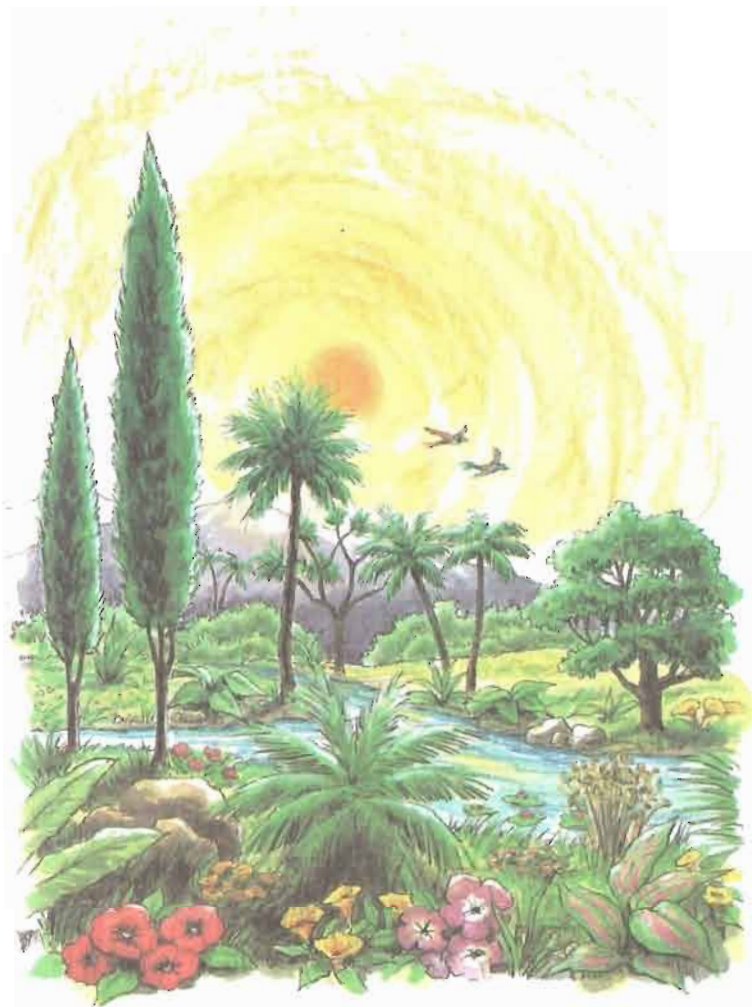
*Кой създаде слънцето?*

Битие 1

God made the whole world. He made the  
flowers and the trees and the water and the  
stars. God made the sun so we can have  
daylight. The sun makes us warm when we are  
outside on sunny days. Thank you, God, for  
making the sun.

*Who made the sun?*

GENESIS 1



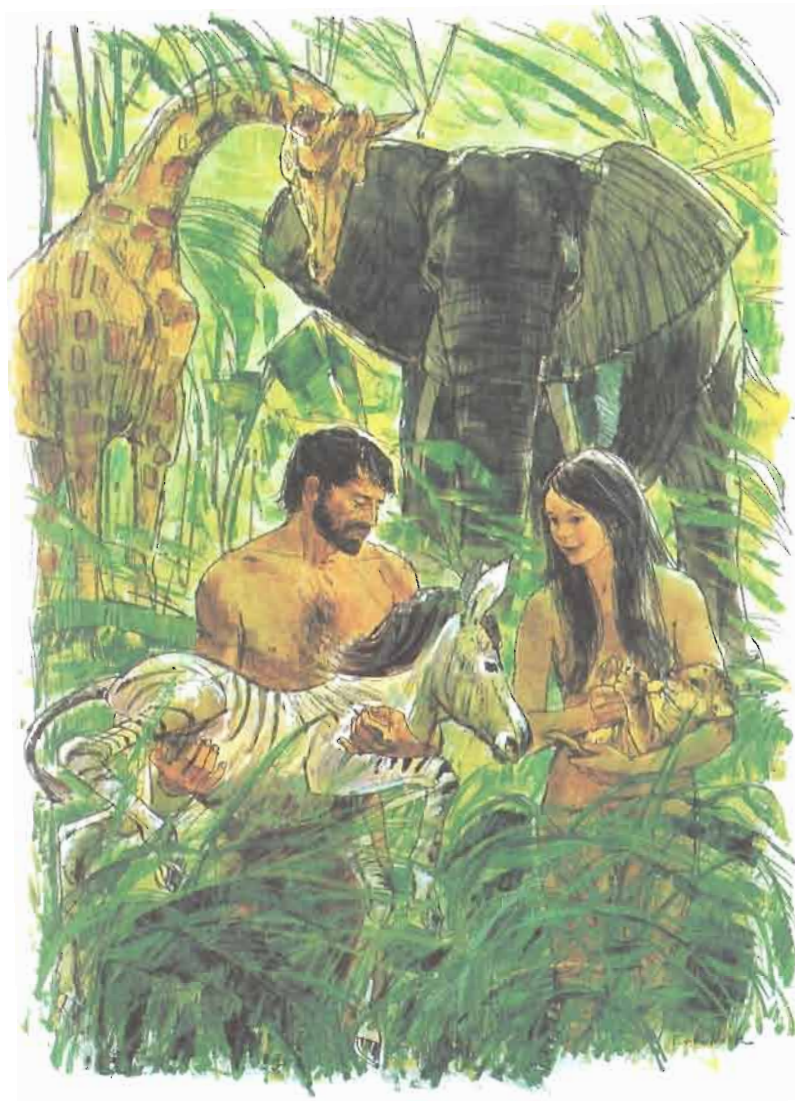
Адам и Ева бяха първият мъж и първата жена на земята. Те бяха създадени от Бога. Той им даде едно прекрасно място за живот, наречено Едемската градина. Те бяха много щастливи. Бог създаде и всички животни. Моля те, покажи слона на картинката. А къде е зебрата. Кой създаде Адам и Ева?

Битие 1-2

Adam and Eve were the very first man and woman. God made them. He gave them a beautiful place to live called the Garden of Eden. They were very happy. God made the animals, too. Point to the elephant. Where is the zebra?

*Who made Adam and Eve?*

GENESIS 1-2





Адам и Ева са нещастни и тъжни. Те извършиха нещо, което Бог им бе казал да не вършат. И сега Бог ги наказва. Те трябва да напуснат своя прекрасен дом в Едемската градина. И ангелите няма да им позволят да се върнат там.

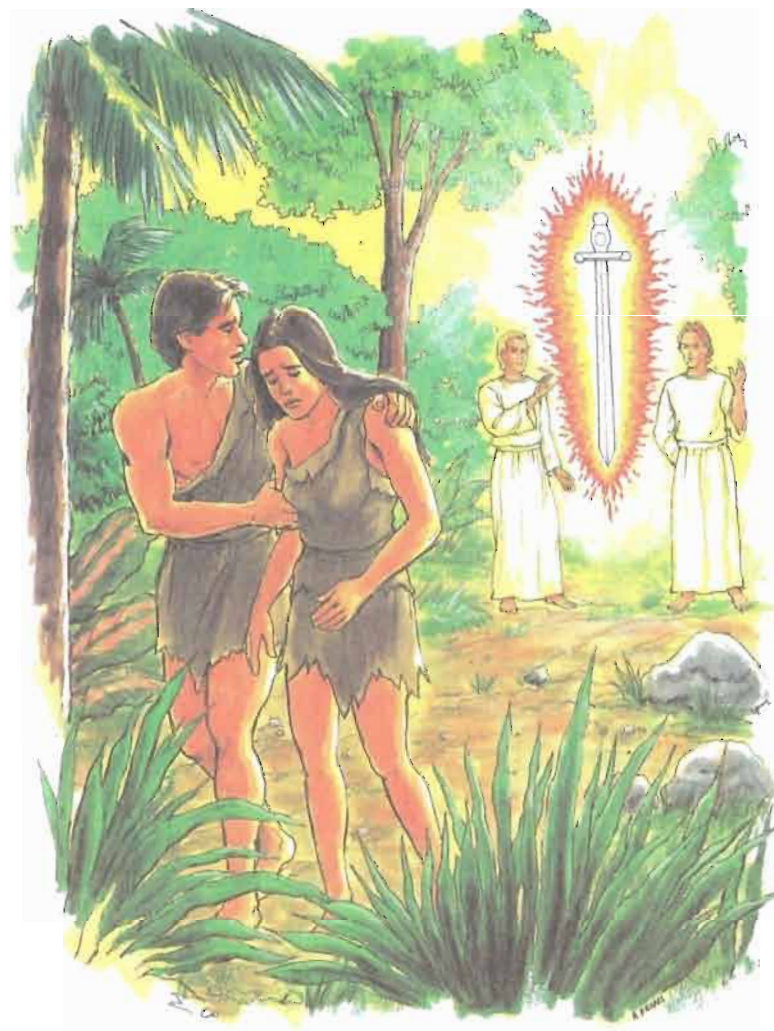
*Защо Адам и Ева трябва да напуснат прекрасния си дом?*

Битие 3

Adam and Eve are sorry and sad. They did something God told them not to do. Now God is punishing them. They must go away from their nice home in the Garden of Eden. The angels won't let them go back.

*Why must Adam and Eve leave their nice home?*

GENESIS 3





Адам и Ева имаха двама сина. Те се наричаха Каин и Авел. Авел слушаше Бога, а Каин — не. Каин беше много лош и уби Авел. Това беше грях. Адам и Ева бяха много тъжни. Бог също тъгува.

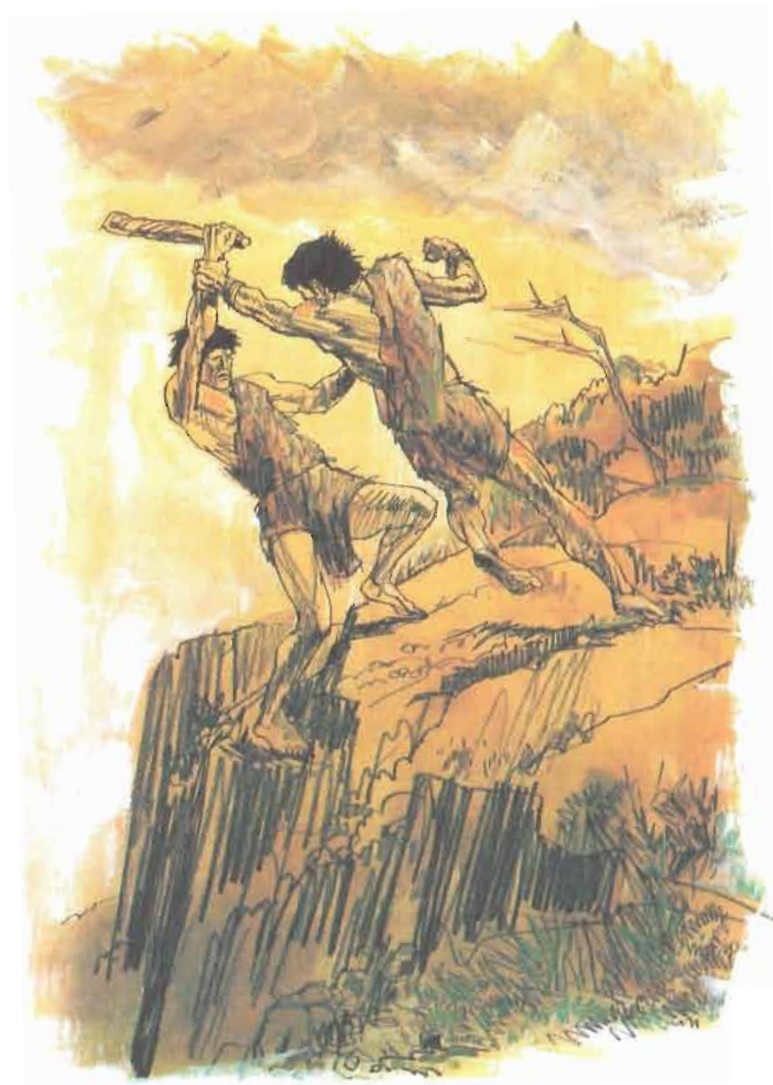
*Как се наричат синовете на Адам и Ева?*

Битие 4

Adam and Eve had two sons. Their names are Cain and Abel. Abel obeyed God, but Cain did not obey God. Cain was angry and killed Abel. This was wrong. Adam and Eve were very sad. God was sad, too.

*What are the names of Adam and Eve's sons?*

GENESIS 4

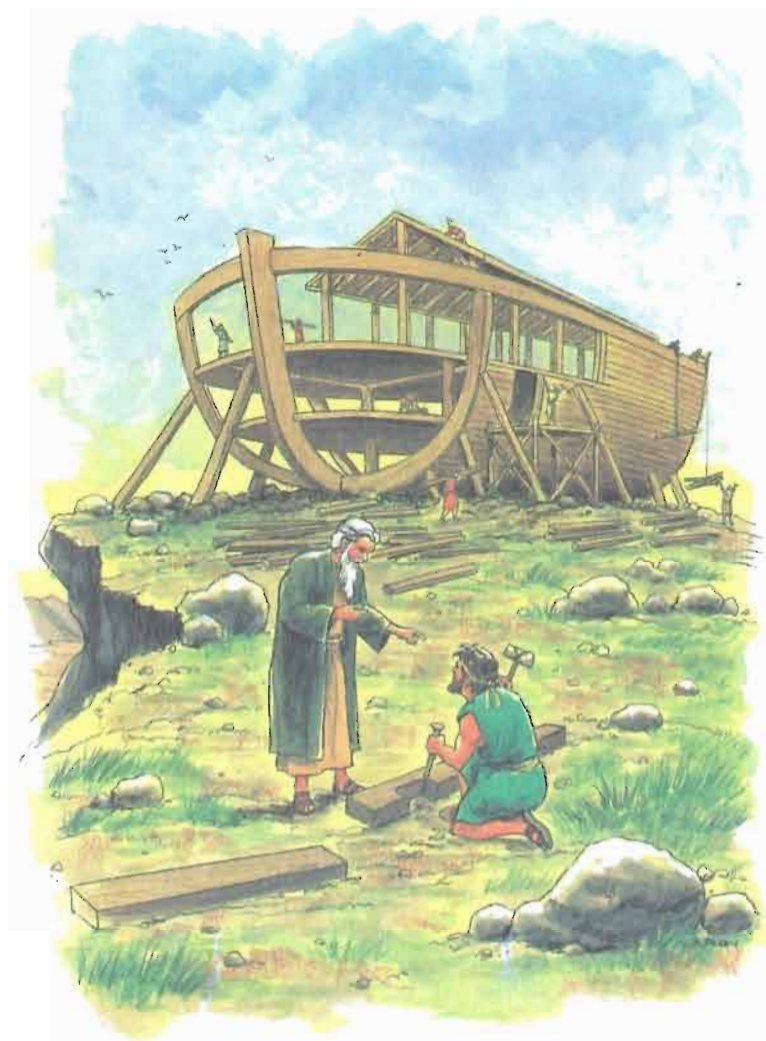


Бог нареди на Ной да построи огромна лодка. Тя се нарича “ковчег”. Синовете на Ной му помагат. Ковчегът още не е на вода. Но скоро ще започне да вали и ще вали, докато цялата земя се покрие с вода. Ной и семейството му ще бъдат в безопасност в лодката. *Къде ще се намират Ной и семейството му, докато вали?*

Битие 6

God told Noah to build a huge boat. It is called an ark. Noah's sons are helping him. The ark is not in the water. But soon it will begin to rain and rain until there is water everywhere. Noah and all his family will be safe in the boat. *Where will Noah and his family be when it rains?*

GENESIS 6





Ной завърши строежа на лодката. Тогава Бог му каза да вземе със себе си в лодката по две животни и по две птици от всеки вид. Ето два жирафа, два тигъра и две патици. Те всички ще бъдат в безопасност в ковчега, когато започне потопът.

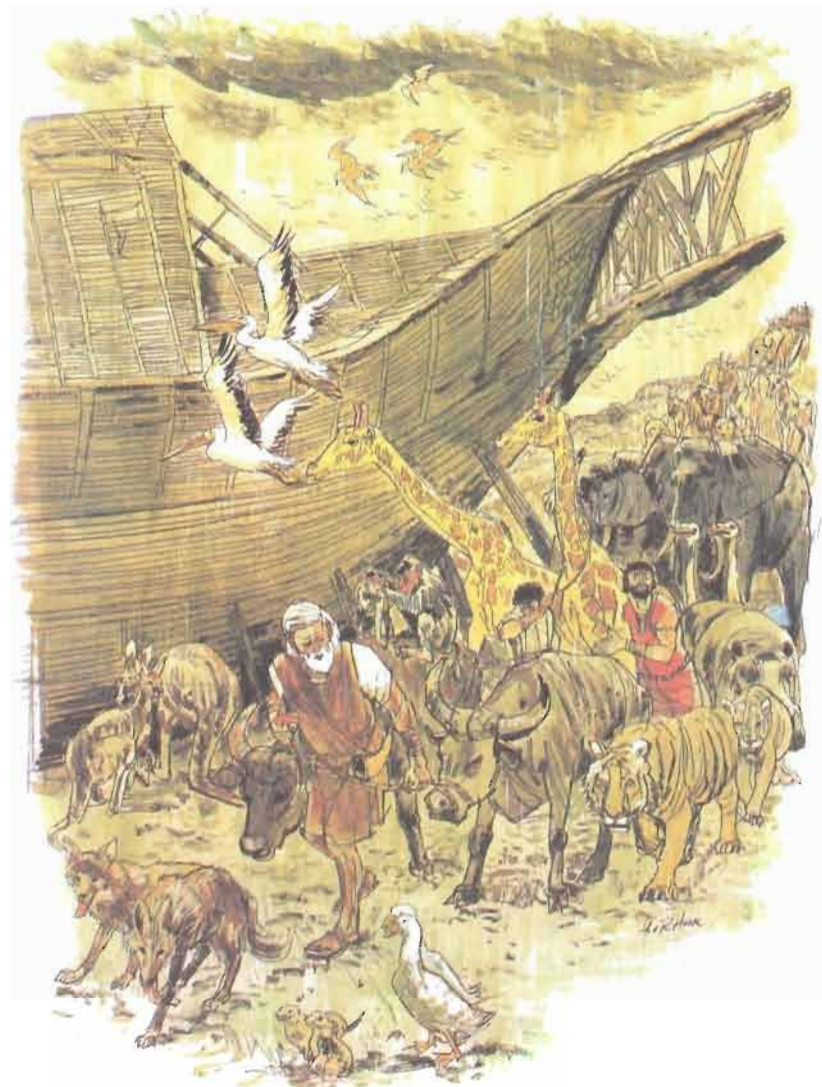
*Колко кенгура има тук?*

Битие 7

Noah finished building the boat. Then God told him to bring two of each kind of animal and bird into the boat. There are two giraffes and two tigers and two ducks. They will all be safe in the ark when the flood comes.

*How many kangaroos are there?*

GENESIS 7



А дъждът валеше, и валеше, и валеше. Скоро всичко се покри с вода. Но лодката на Ной се носеше по водата. Да, Бог се погрижи за Ной и семейството му, а също и за всички животни в лодката. Бог се грижи също и за теб.

*Кой се намира в лодката?*

Битие 7

It rained and rained and rained. Soon everything was covered with water. But Noah's boat is floating on the water. Yes, God took care of Noah and his family and the animals in the boat. God takes care of you, too.

*Who is in the boat?*

GENESIS 7



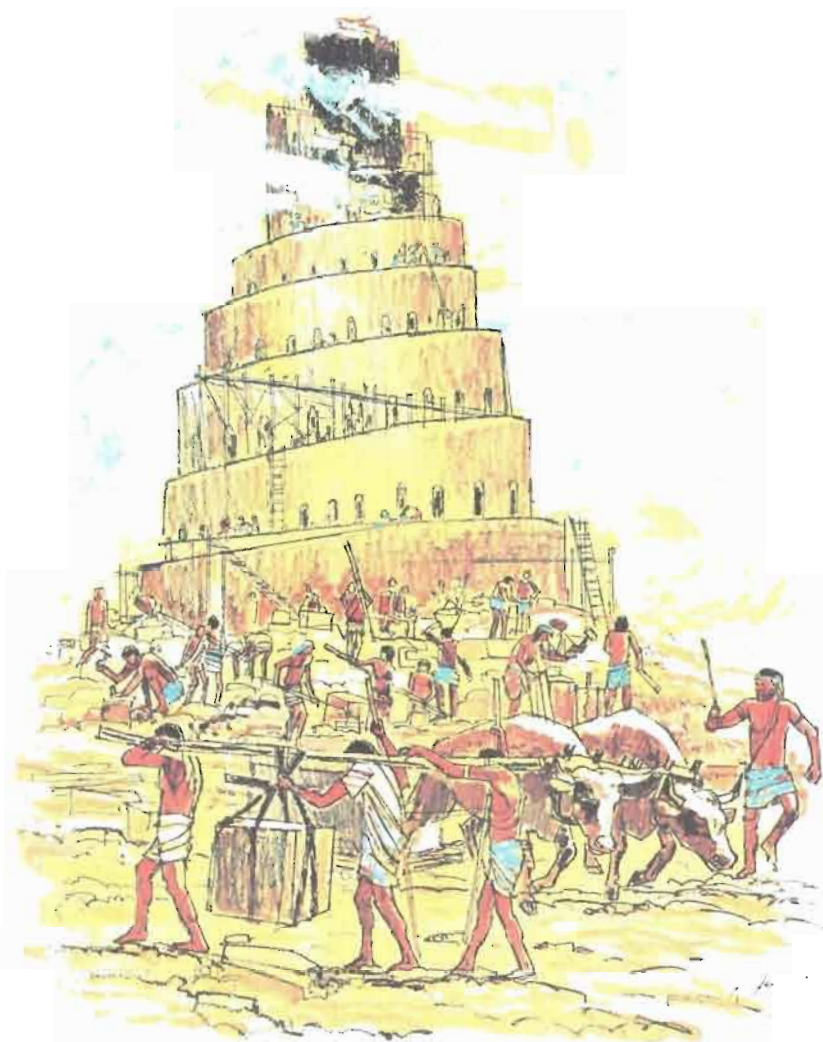


Хората строят висока кула. Тя се нарича Вавилонската кула. Хората си мислят, че могат да я построят чак до небето. Но Бог не желае те да построят тази кула. Той ще ги накара да спрат, като смеси езиците им тъй, че никой да не разбира езиците на другите.  
*Кой спря строителството на кулата?*

Битие 11

The people are building a big tower. It is called the Tower of Babel. The people think they can build it up to heaven. But God doesn't want them to build the tower. He will make them stop. Suddenly they won't understand each other's words!  
*Who made the people stop building the tower?*

GENESIS 11



Авраам беше много близък приятел на Бога. Жена му се наричаше Сара. Бог нареди на Авраам да замине за друга земя. Бог каза, че ще даде на Авраам и неговия род цялата страна за вечни времена. Авраам имаше много овце и осли. Можеш ли да ги покажеш?

*Как се нарича този човек? Как се нарича жена му?*

Битие 12

Abraham was a special friend of God. His wife is Sarah. God told Abraham to move to another country. God said he would give Abraham the entire country for his family to live in forever. Abraham has many sheep and donkeys. Can you point to them?

*What is the man's name? What is his wife's name?*



GENESIS 12

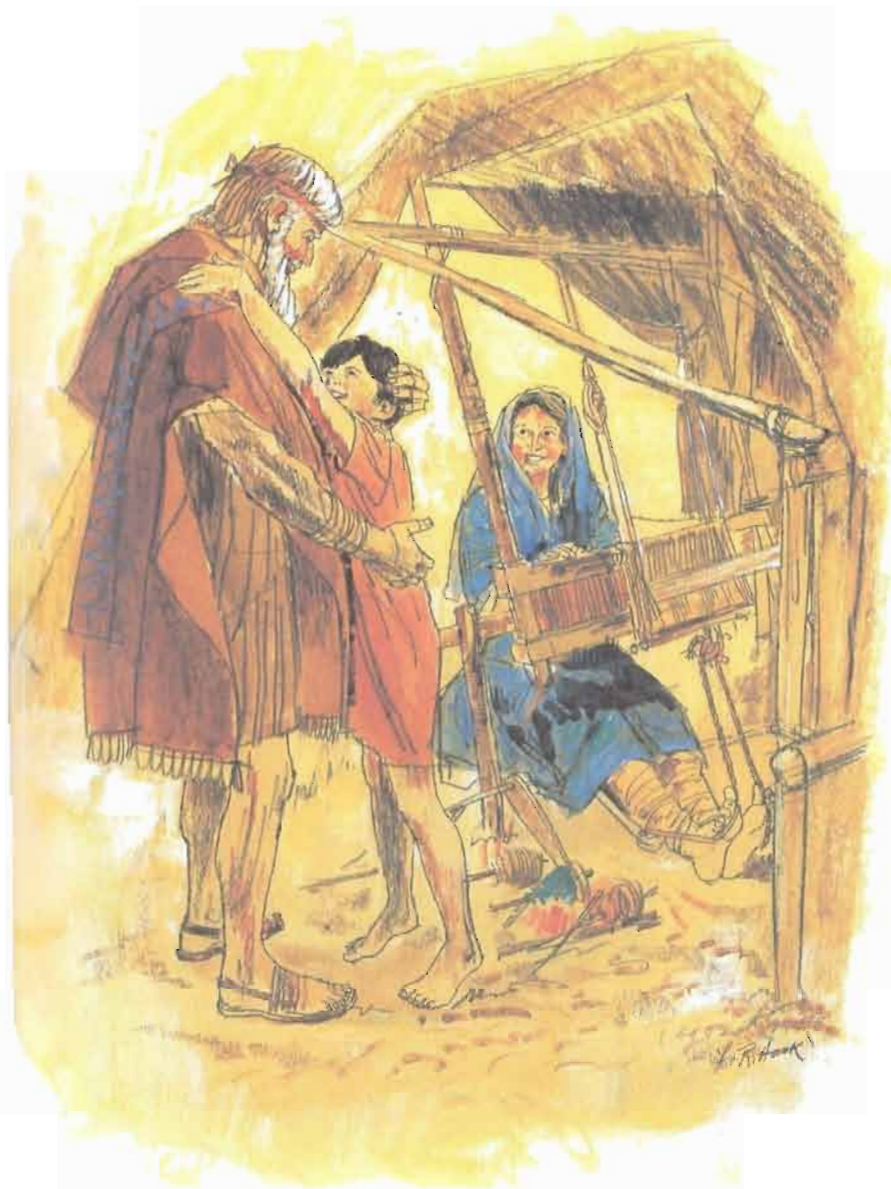


Авраам и жена му тъгуваха много,  
тъй като нямаха деца. Но кое е това  
голямо момче? Сега те имат син.  
Името му е Исаак. Те са щастливи,  
защото Бог отговори на молитвите им  
и ги дари със син.  
*Как се нарича синът на Авраам и Сара?*

Битие 21

Abraham and his wife Sarah were very sad  
because they didn't have any children. But who  
is this big boy? Now they have a son. His name  
is Isaac. They are happy because God answered  
their prayer and gave them a son.  
*What is the name of Abraham and Sarah's son?*

GENESIS 21



Когато Исаак порасна, той се ожени за Ревека и им се роди син, наречен Иаков. Веднъж Иаков беше уморен и заспа, положил глава върху един камък вместо върху възглавница. Присъниха му се ангели, които се качваха и слизаха от небето по стълба. След това Бог каза на Иаков: “Аз ще се погрижа за теб”.

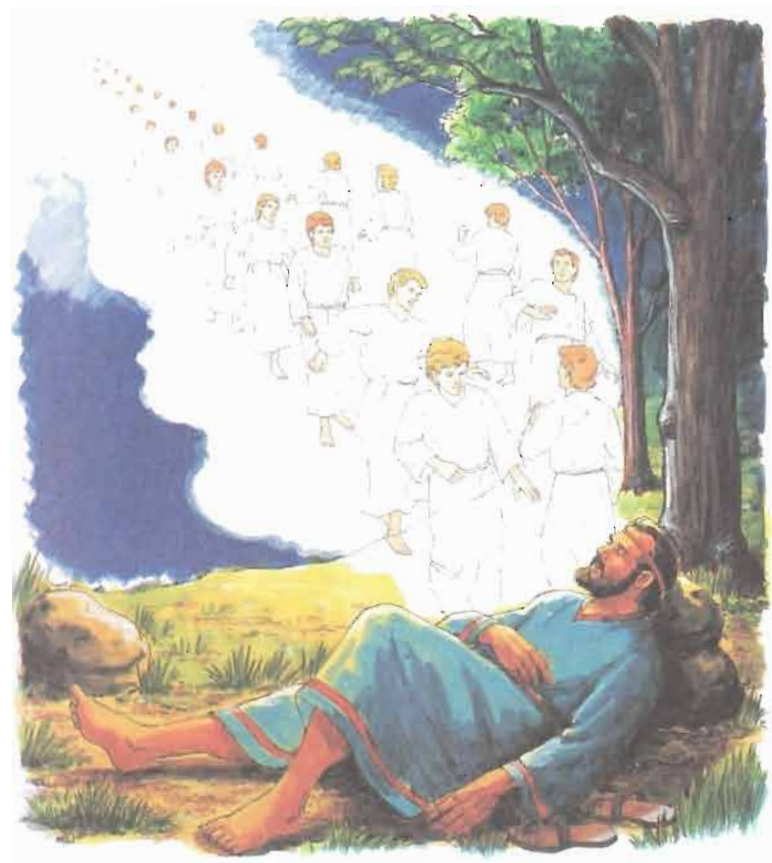
*Какъв сън сънува Иаков?*

Битие 28

When Isaac grew up, he married Rebekah and had a son named Jacob. Jacob was tired and went to sleep with his head on a rock for a pillow! He had a dream about angels going up and down from heaven. Then God told Jacob, “I will take care of you.”

*What did Jacob dream about?*

GENESIS 28





Иаков имаше брат-близнак на име Исав. Когато момчетата пораснаха, те се скараха и Иаков напусна дома си. Но по-късно Иаков изпрати съобщение на Исав. Той му каза, че се надява отново да бъдат приятели. И те са щастливи отново да се видят.  
*Как се наричат братята?*

Битие 33

Jacob had a twin brother named Esau. When the boys grew up, they had a big argument. Jacob moved far away. Finally he sent a message to Esau. He said he hoped they could be friends again. Now they are happy to see each other.

*What are the names of the brothers?*

GENESIS 33



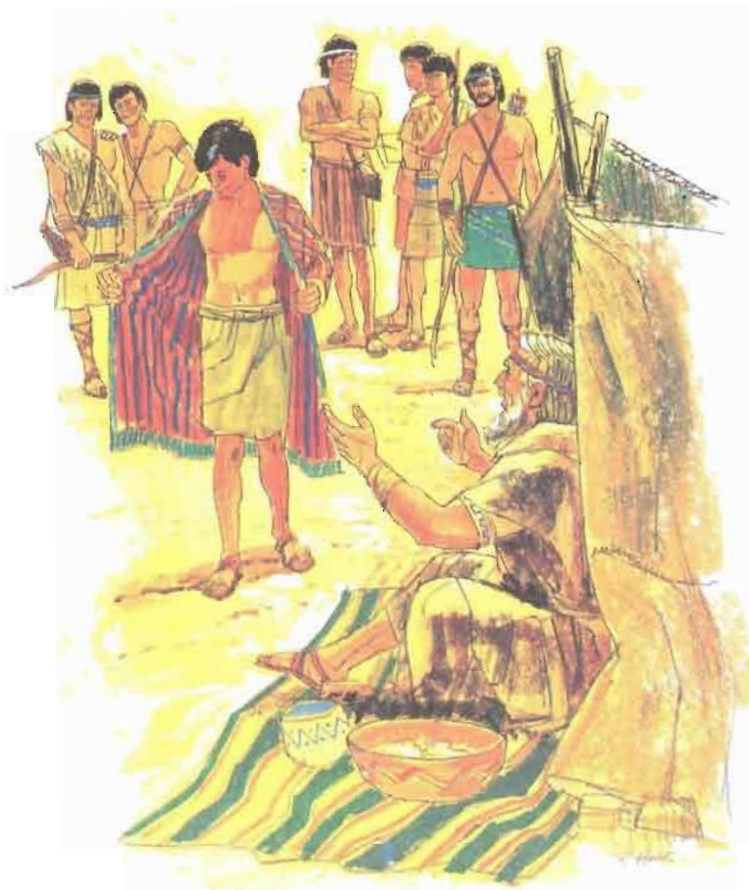
Този старец е Иаков. Той има дванадесет сина. Той много обича сина си Иосиф. Той даде на Иосиф прекрасна дреха. Братята на Иосиф се разсърдиха, защото баща им не даде и на тях красиви дрехи. А те трябваше да се радват за Иосиф.

*Какво подари бащата на Иосиф?*

Битие 37

The old man is Jacob. He has twelve sons. He loves his son Joseph very much. He gave Joseph a beautiful coat. Joseph's brothers are angry because their father didn't give them nice coats, too. They should be happy for Joseph. *What did Joseph's father give him?*

GENESIS 37



Това дете се казва Моисей. Младата жена е царска дъщеря. Тя намери бебето в една кошница в реката. Един лош човек искаше да убие детето. Бог изпрати царската дъщеря да намери бебето Моисей и да се погрижи за него.

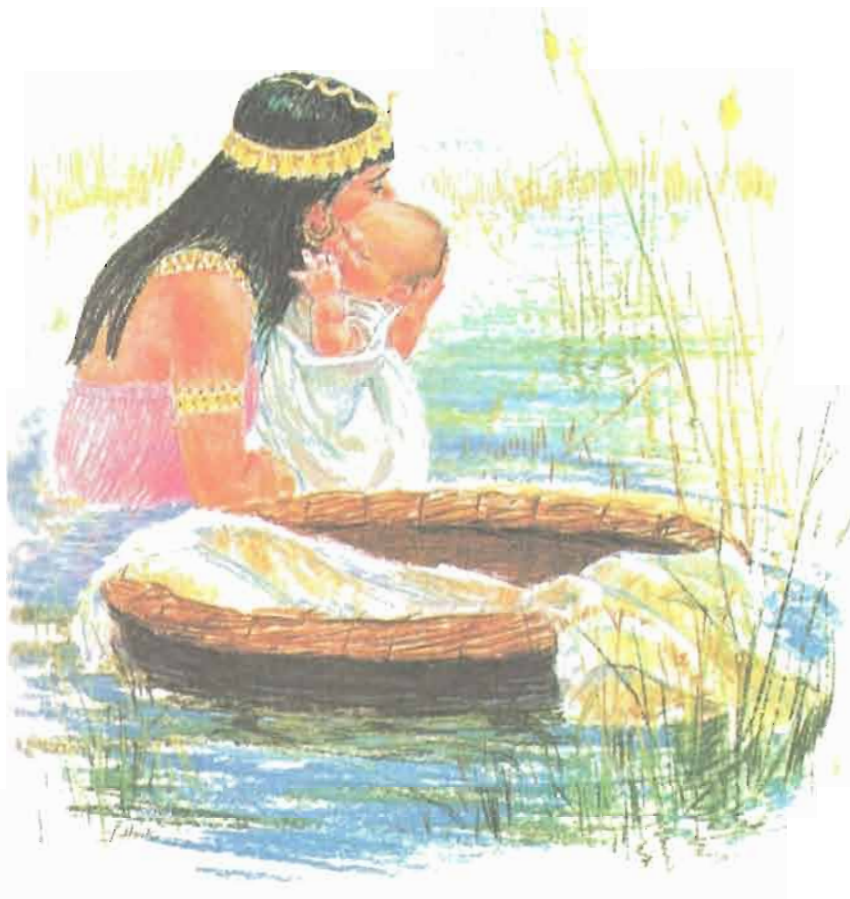
*Къде царската дъщеря намери бебето Моисей?*

Изход 2

This baby's name is Moses. The young woman is a princess. She found the baby in a basket in a river. Bad men wanted to kill the baby. God sent the princess to find the baby Moses and take care of him.

*Where did the princess find the baby Moses?*

EXODUS 2





Ето Моисей стана голям мъж. Един ден той видя храст, който беше обхванат от пламъци, но не изгаряше. Бог проговори на Моисей от храста. Бог каза: "Иди и помогни на Моя народ". Отначало Моисей се изплаши, но Бог му каза: "Аз ще ти помагам". *Какво заповяда Бог на Моисей да направи?*

Исход 3

Now Moses has become a big man. One day he saw a bush on fire, but it didn't burn up! God spoke to Moses from the bush. God said, "Go and help my people." Moses was afraid at first, but God said, "I will help you." *What did God tell Moses to do?*

EXODUS 3





Божиие люде живеят в Египет. Човекът с бича им заповядва да работят по-усърдно. Те ще помолят Бог да им помогне. Бог ще изпрати Моисей да накара този човек да престане да ги бие. Моисей ще помогне на целия Божи народ. *Кой ще спаси Божия народ?*

Изход 5

God's people are living in Egypt. The man with the whip is telling them to work harder. They will ask God to help them. God will send Moses to make the man stop hurting them. Moses will help all of God's people. *Who will help God's people?*

EXODUS 5



Моисей помоли фараона да разреши на Божиите люде да си отидат от Египет. Фараонът каза “не”. Тогава Бог изпрати много мухи, жаби и други беди, за да накаже египтяните. Фараонът продължи да казва “не”. Тогава Бог каза, че ще убие най-голямото момче във всяко египетско семейство.

*Какво помоли Моисей фараона?*

Исход 7-11

Moses told Pharaoh to let God's people move away from Egypt. Pharaoh said no. God sent many flies and frogs and other problems to bother the Egyptians. Pharaoh still said no. Finally God said he would kill the oldest boy in each family in Egypt.

*What did Moses tell Pharaoh?*

EXODUS 7-11



Моисей поръча на Божиите люде да намажат горната и страничните части на вратите си с кръв от агне. Бог няма да убие никого в дома, ако види кръв на вратата. Нощта, когато се случи всичко това, се нарича Пасха. Най-после фараонът каза, че Божиите люде могат да напуснат Египет. Те тръгнаха още същата нощ.  
*Защо имаше кръв над вратата?*

Исход 12

Moses told God's people to put blood above their doors and beside their doors. God would not kill anyone in the house if he saw blood at the door. The night this happened is called the Passover. Finally Pharaoh said God's people could leave Egypt. They left that night.  
*Why is there blood above the door?*



EXODUS 12



Божиие люде се движат по дъното на огромно езеро, наречено Червено море. Виждаш ли как водата се издига от двете страни? Когато Моисей протегна своя жезъл, Бог заповяда на водата да се оттегли встрани. Сега хората могат да се движат по сухата земя през езерото.

*Кой накара водата да се оттегли встрани?*

Изход 14

God's people are walking along the bottom of a big lake called the Red Sea. Can you see the water standing up along both sides? When Moses held up his stick, God made the water open up. Now the people can walk on dry ground through the lake.

*Who made the water open up?*

EXODUS 14



Това семейство събира малки житни зрънца. Бог е изпратил хляба от небето, за да не гладува Неговият народ. Така Бог храни Своя народ всяка сутрин. Моля те, покажи малкото момиченце, което благодари на Бога.

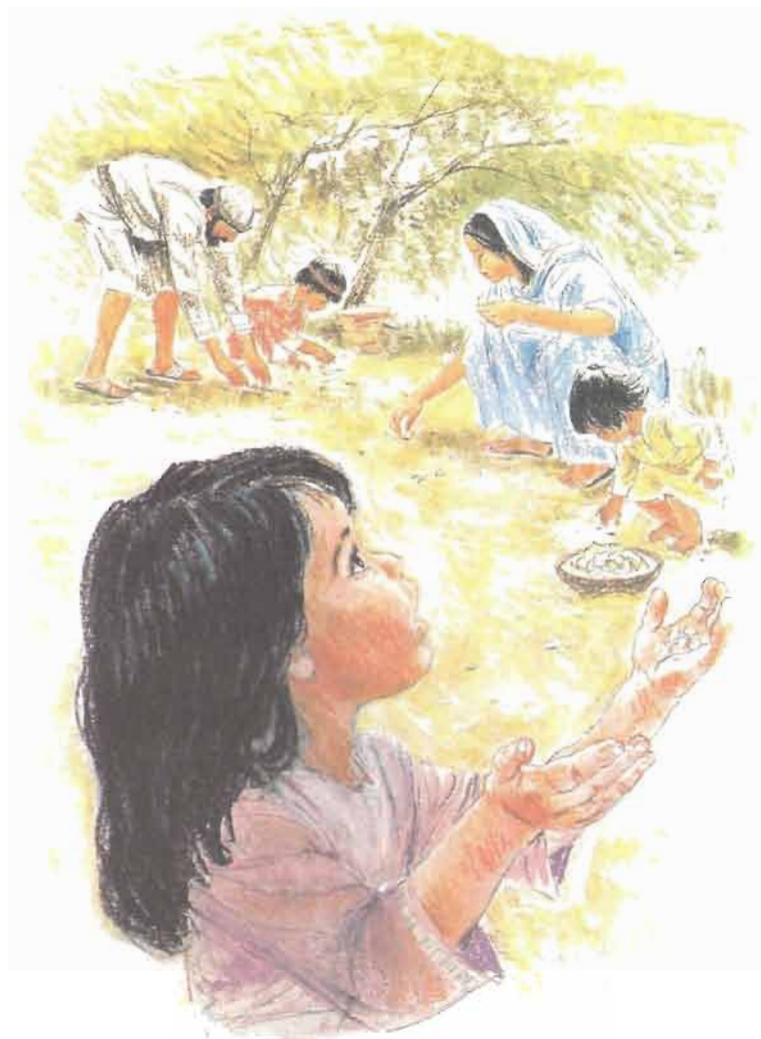
*Откъде се появява хлябът?*

Изход 16

This family is picking up little pieces of bread. God sent the bread down from heaven so his people would not be hungry. God fed his people. This was every morning. Point to the little girl who is saying, "Thank you God."

*Where did the bread come from?*

EXODUS 16



Божиие люде бяха много жадни, но нямаше нищо за пиене. Тогава Бог каза на Моисей да удари с тоягата си по скалата. Когато той направи това, Бог накара водата да потече от скалата и всеки можа да пие до насита.  
*Какво стана, когато Моисей удари скалата с тоягата си?*

Исход 17

God's people were very thirsty, but they didn't have anything to drink. God told Moses to hit the rock with his stick. When he did this, God made water come out of the rock. Then everyone could have a big drink.  
*What happened when Moses hit the rock with his stick?*

EXODUS 17





Моисей слуша Бога. Бог каза на Моисей десет много важни правила, които Неговият народ трябва да изпълнява. Бог е написал тези десет правила на каменни плочи. Тези правила се наричат “Десетте Божии заповеди”.

*Как се наричат десетте Божии правила?*

Изход 20

Moses is listening to God. God is telling Moses ten very important rules he wants his people to obey. God wrote these ten rules on pieces of stone. These rules are called the Ten Commandments.

*What are God's ten rules called?*

EXODUS 20



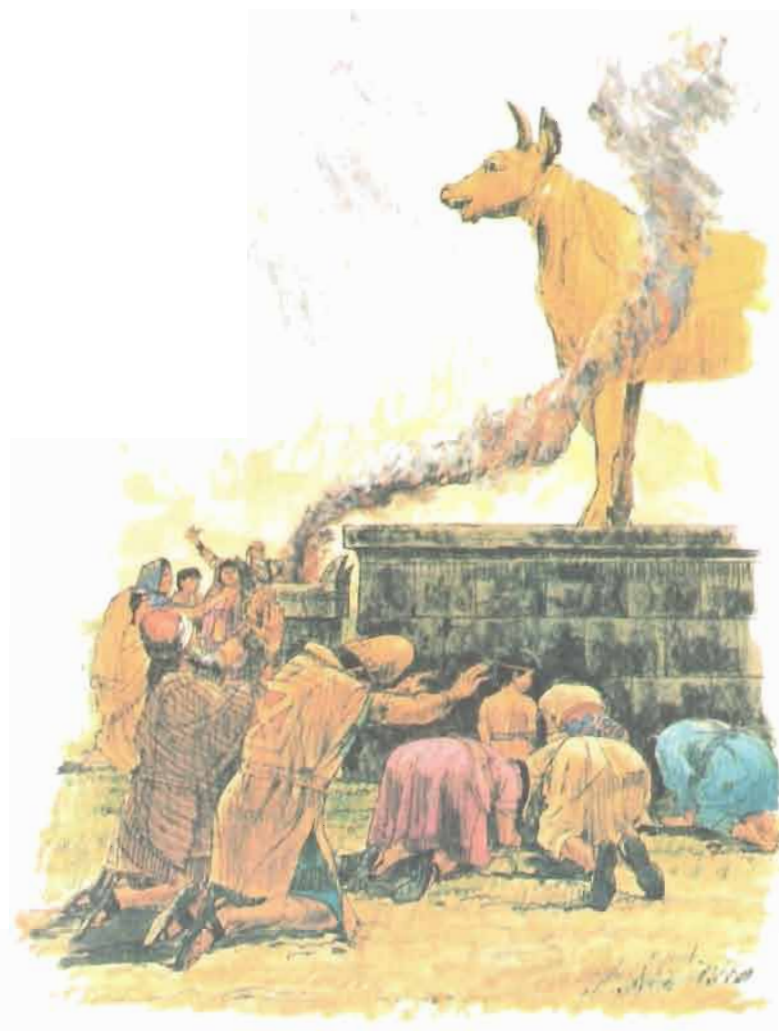
О, не, погледнете какво правят Божиите люде! Те са направили идол, приличащ на теле. Те се кланят на идола, вместо да се покланят на Бога! Това разгневи и натъжи Бог. И Бог ги наказва за това.

*Какво правят тези хора? Защо това е лошо?*

Изход 31-32

Oh, no! See what God's people are doing! They made an idol that looks like a calf. They are worshipping the idol instead of worshipping God. This made God angry and sad. God had to punish them for doing this. *What are these people doing? Why is this bad?*

EXODUS 31-32



Тази прекрасна шатра се нарича скиния. Това е Божият дом. Хората идват тук, за да благодарят на Бога и да Му се помолят. В скинията хората се покланят на Бога. Това е тяхната църква.

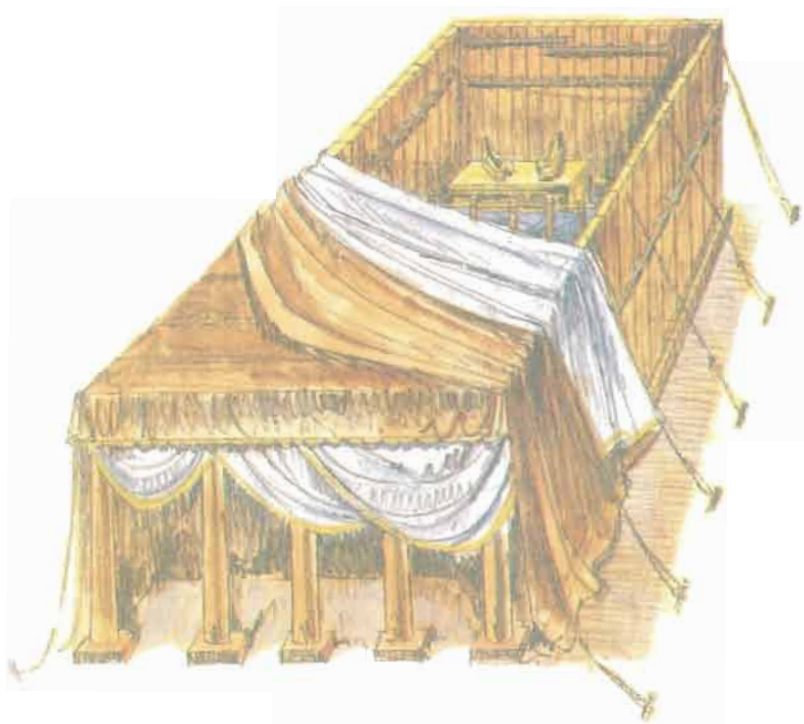
*Прилича ли скинията на твоята църква?*

Изход 35-36

This beautiful tent is called the Tabernacle. It was God's house. People came here to say thank you to God and to pray to him. The people worshipped God in the Tabernacle. It was their church.

*Does the Tabernacle look like your church?*

EXODUS 35-36





Моисей предвожда народа в целия му дълъг път. Откъде Моисей знае накъде да върви? Той гледа един особен облак, изпратен от Бога. Моисей и целият народ вървят натам, накъдето отива облакът. Можеш ли да посочиш облака?  
*Кой движи облака?*

Изход 40

Moses is leading the people on a long trip. How does Moses know where to go? He is looking up to watch a special cloud that God put there. Moses and the people follow wherever God moves the cloud.  
*Can you point to the cloud? Who is moving the cloud?*

EXODUS 40



Погледни големия грозд, който тези хора носят! Те се наричат Халев и Иисус Навин. Гроздето е израснало в страната, която Бог обеща да даде на Своя народ. Тези хора бързат за вкъщи, за да покажат на своите приятели какви чудесни неща растат в обещаната от Бога земя.

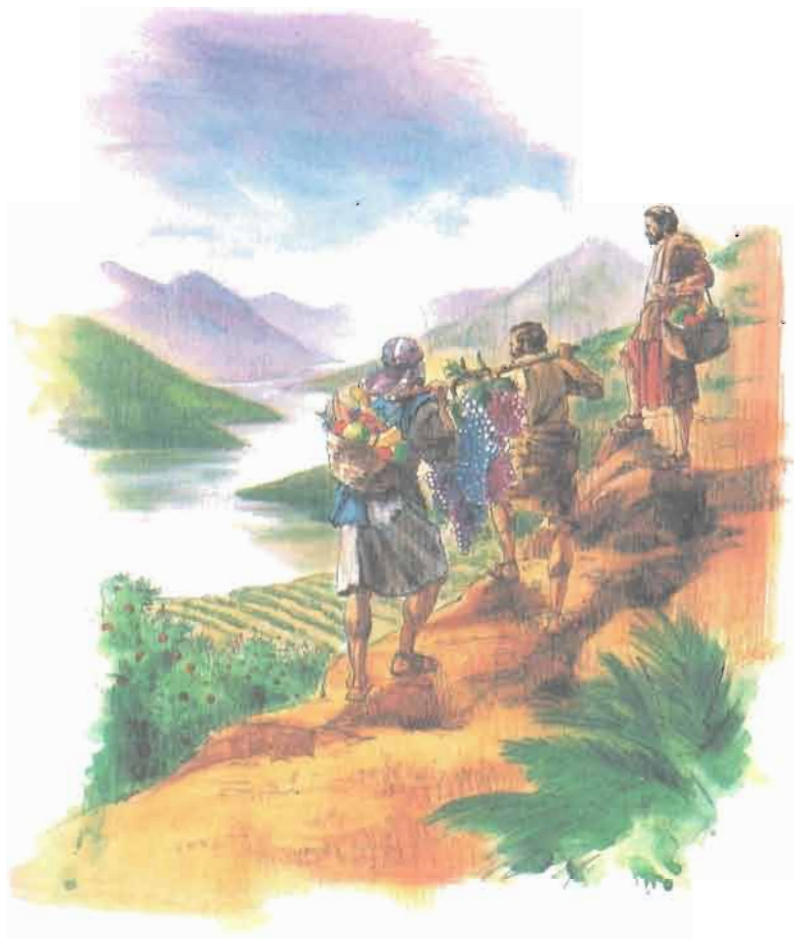
*Къде е пораснал този грозд?*

Числа 13-14

Look at the big bunch of grapes these men are carrying! The men's names are Caleb and Joshua. The grapes grew in the country God promised to give to his people. The men are hurrying home to show their friends what good things grow in the Promised Land.

*Where did these grapes grow?*

NUMBERS 13-14



Змиите хапеха Божиите люде и някои умираха. Тогава Бог накара Моисей да направи нещо, което прилича на голяма медна змия. Ухапаните от змиите поглеждаха змията на вършината и Бог ги изцеляваше.

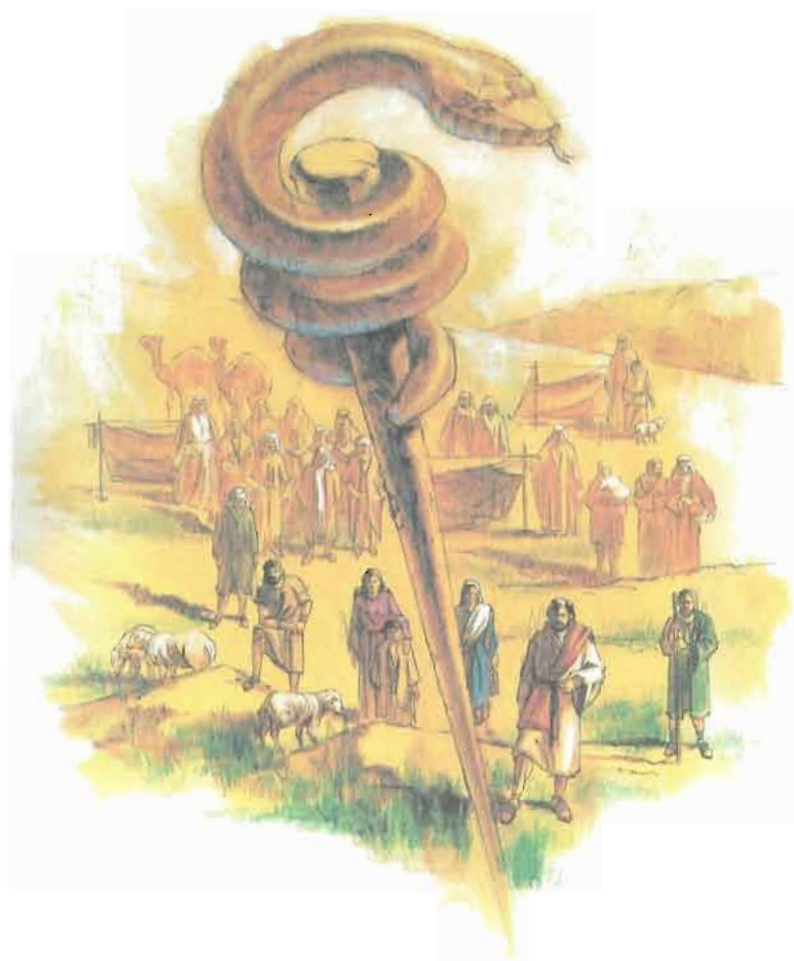
*Кой изцеляваше хората?*

Числа 21

Snakes were biting God's people, and some of the people died. God told Moses to make something that looked like a big snake. The people who were bitten could look up at the snake on the pole. Then God made them well again.

*Who made the people well again?*

NUMBERS 21



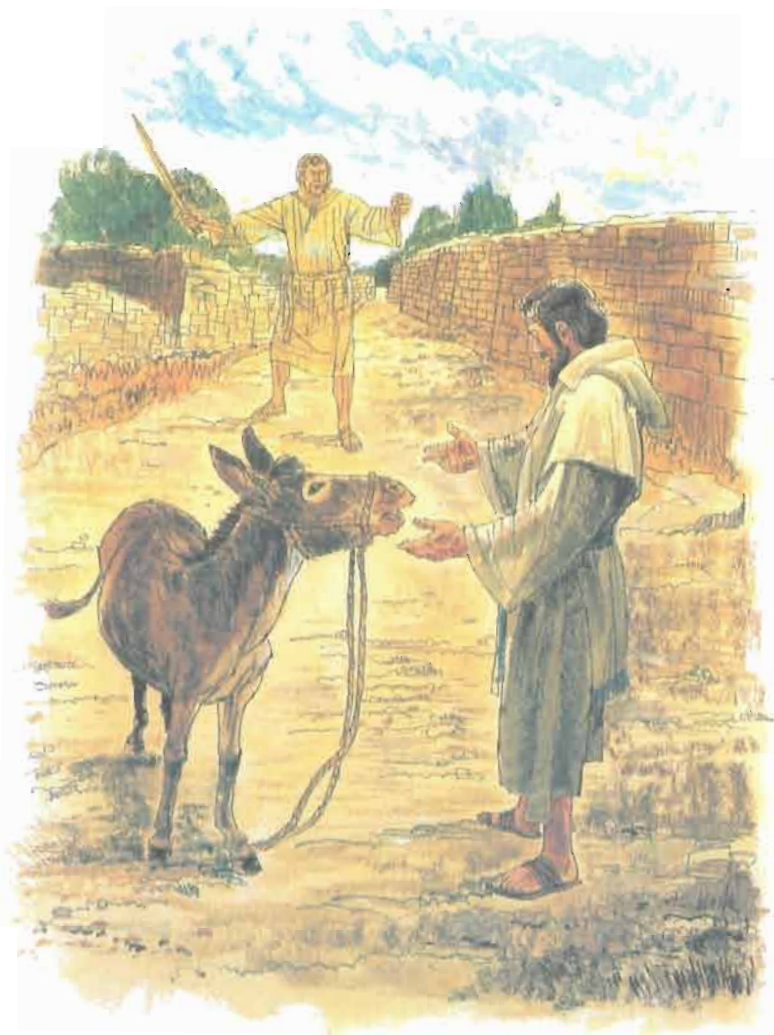


Бог не желае Валаам да се движи по този път. Затова Бог изпрати ангел да го спре. Когато ослицата видя ангела, тя спря. Валаам удари ослицата, за да продължи да върви. Тогава тя проговори: “Защо ме биеш?”. В този миг и Валаам видя ангела и се зарадва, че ослицата бе спряла!  
*Какво каза ослицата?*

Числа 22

God didn't want Balaam to go down this road. So God sent an angel to stop him. When the donkey saw the angel, it stopped. Balaam hit the donkey to make it go again. Then the donkey talked! It asked, “Why did you hit me?” Finally Balaam saw the angel and was glad the donkey stopped!  
*What did the donkey say?*

NUMBERS 22

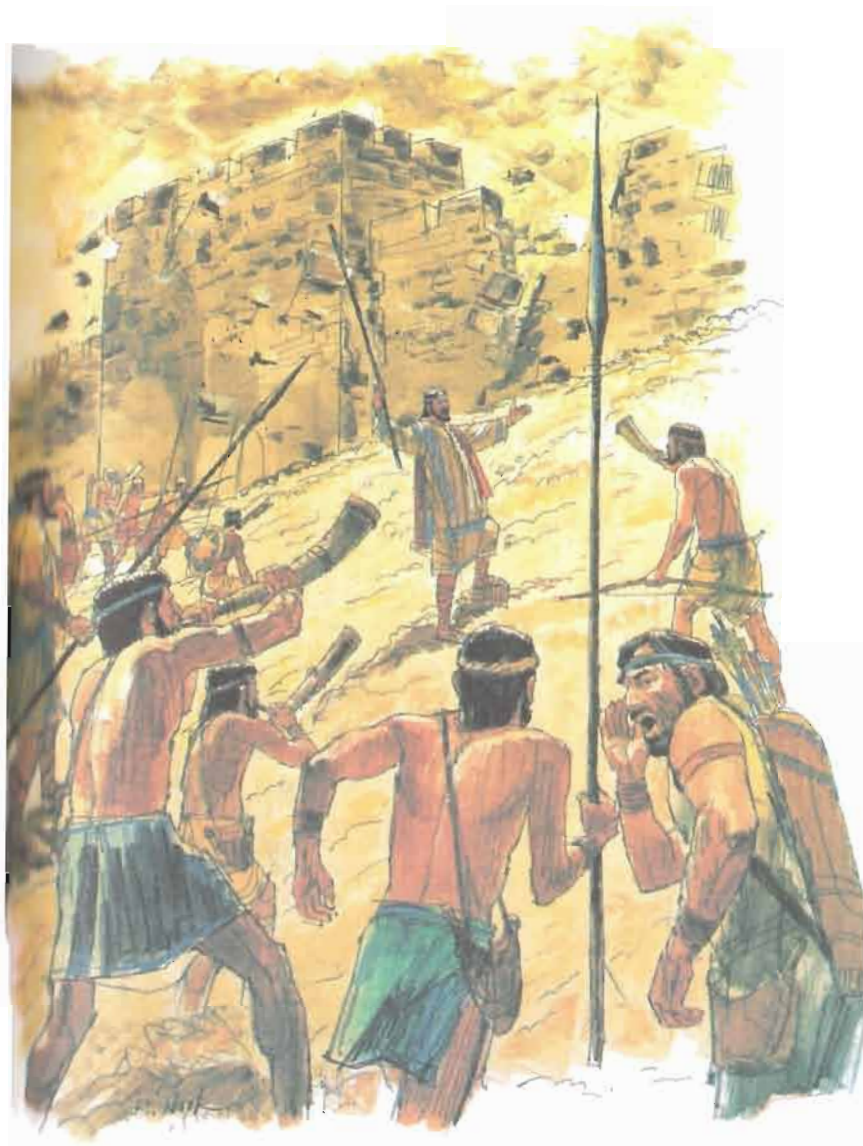


Следващият водач на Божиите люде бе Иисус Навин. Бог му заповяда да разруши град Иерихон. Иисус и всички хора се събраха край стените на града, тръбейки с тръби и викайки. И стените паднаха, за да могат Божиите люде да влязат в града.  
*Какво се случи със стените на Иерихон?*

Иисус Навин 6

Joshua was the next leader of God's people. God told him to destroy the town of Jericho. Joshua and all the people walked around the walls and blew their trumpets and shouted. Now all the walls are falling down so God's people can go in.  
*What is happening to the walls?*

JOSHUA 6





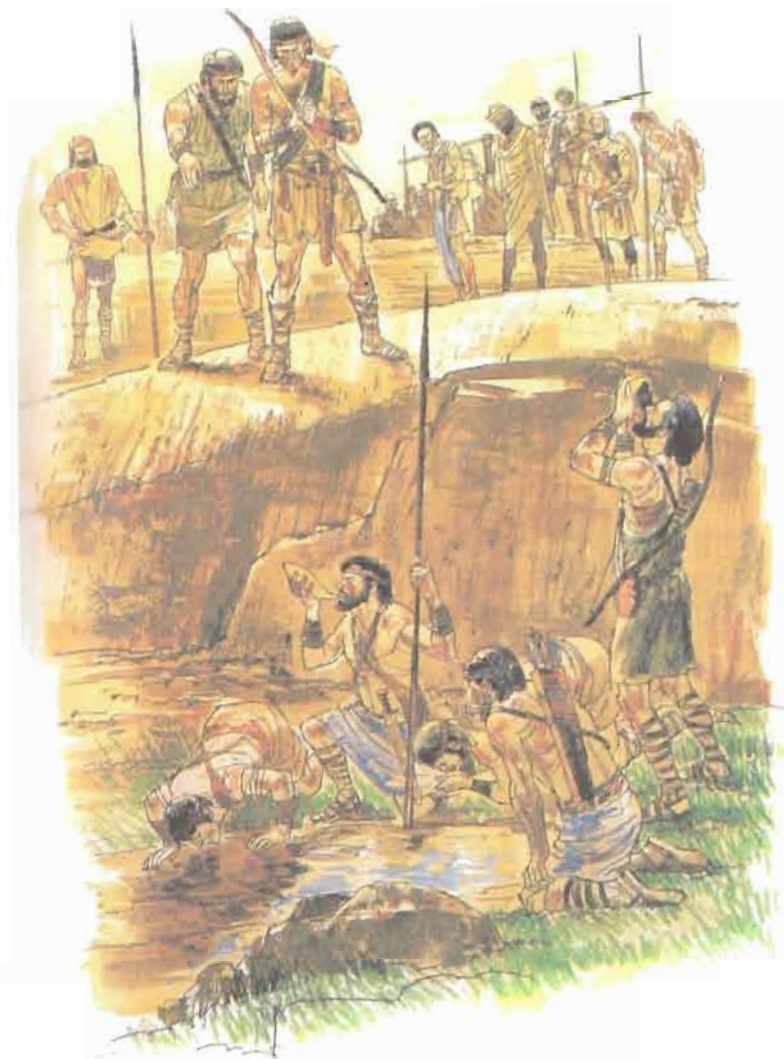
Гедеон искаше да вземе десет хиляди войници, за да се бие с враговете на Бога, но Бог пожела войниците да не бъдат много. Бог поръча на Гедеон да избере само триста мъже, които пиеха вода от ръцете си. Гедеон се страхуваше да се бие с толкова малка армия, но Бог обеща да му помогне. *Колко войници взе със себе си Гедеон?*

Съдии 7

Gideon wanted to take ten thousand soldiers with him to fight God's enemies. God wanted him to take only a few. God told Gideon to choose only the three hundred men who drank from their hands. Gideon was afraid to have such a small army, but God said he would help him.

*How many soldiers did Gideon take?*

JUDGES 7



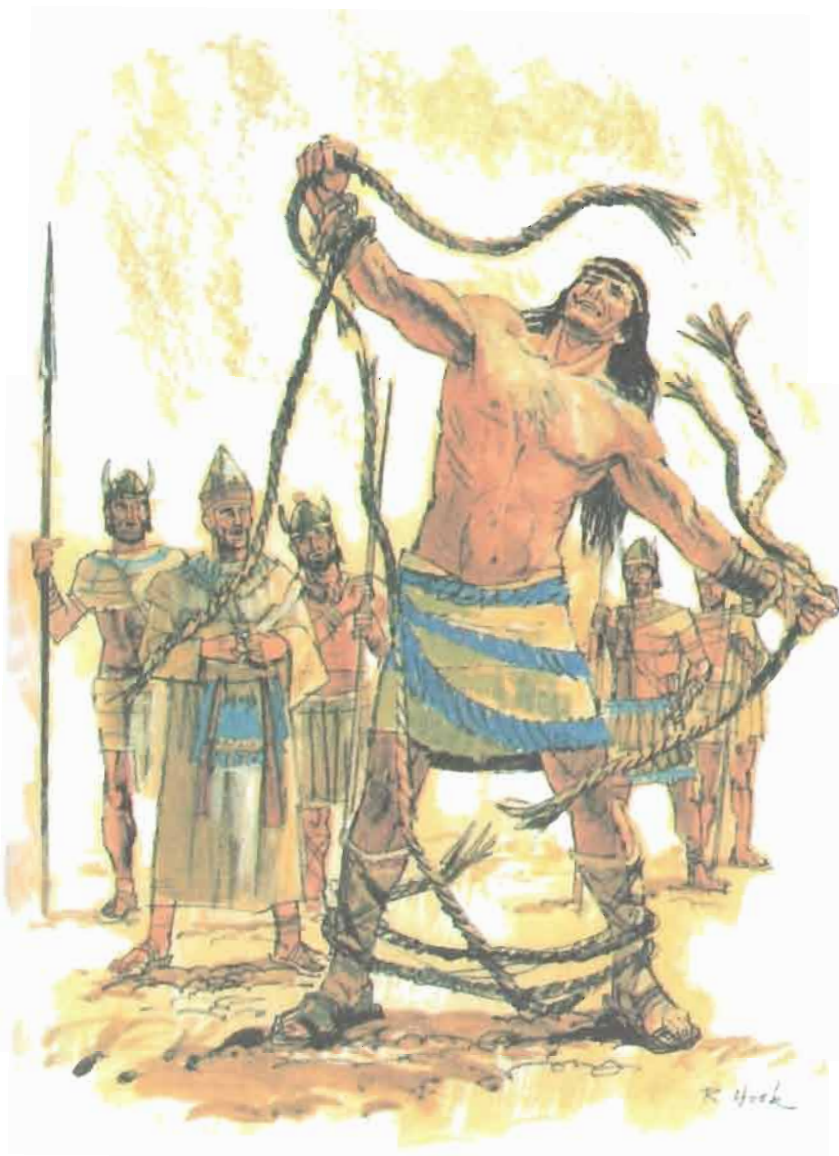


Самсон беше много, много силен мъж. Виж колко лесно разкъсва въжетата! Веднъж той уби лъв с голи ръце. Друг път той разруши дворец, за да накаже Божиите врагове. Бог го създаде толкова силен, за да може да помага на Божиите люде.  
*Как се нарича този човек?*

Съдии 15

Samson was a very, very strong man. See how easily he broke the ropes! Once he killed a lion with his bare hands. Another time he knocked down a palace to punish God's enemies. God made him strong so he could help God's people.  
*What is the man's name?*

JUDGES 15

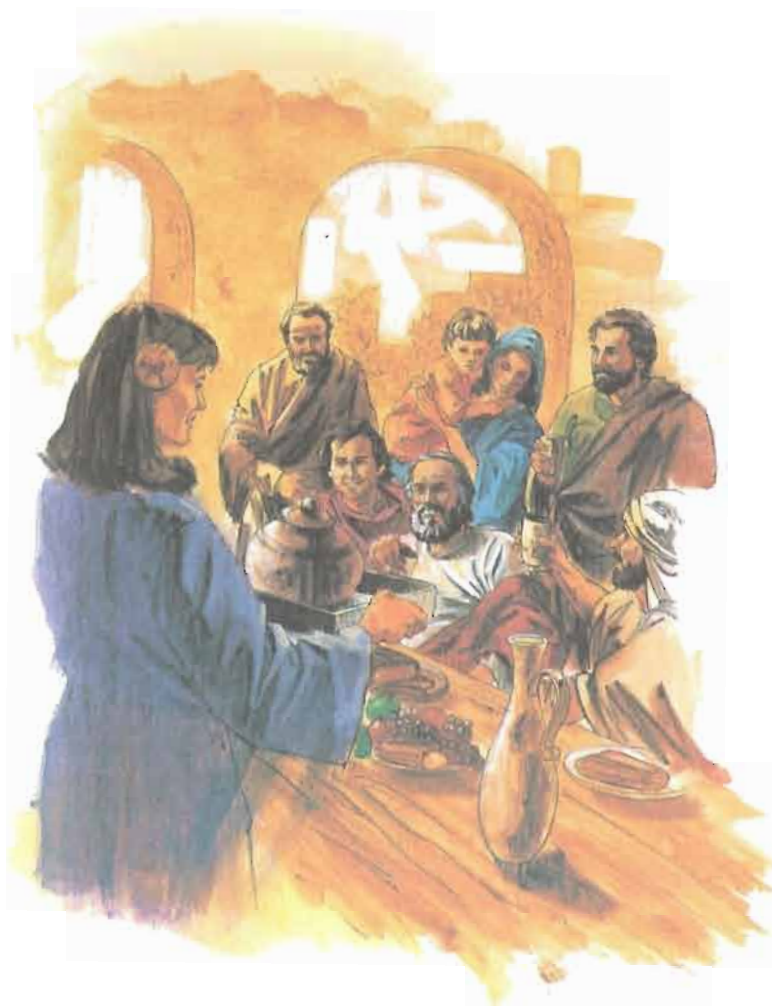


Човекът в бялата дреха е Иов. Той бе добър човек, стараещ се да върши винаги това, което казва Бог. Тогава Сатана помоли Бог да разреши на Иов да се случат ужасни неща. Иов тъгуваше много, но продължи да обича Бога.  
*Винаги ли Иов обичаше Бога?*

Иов 1

The man in the white robe is Job (his name rhymes with robe). He was a good man who always tried to do what God said. Then Satan asked God to let terrible things happen to Job. Job was very sad, but he still loved God.  
*Did Job always love God?*

JOB 1



**Ж**ената в синята дреха е Ноемин.  
Тя тъгува, защото мъжът ѝ и синовете  
ѝ умряха. Рут се опитва да помогне  
на Ноемин в мъката ѝ. Рут ще остане  
с Ноемин. Бог иска от нас и ние да  
помагаме на другите. С какво можеш  
да помогнеш на другитего?

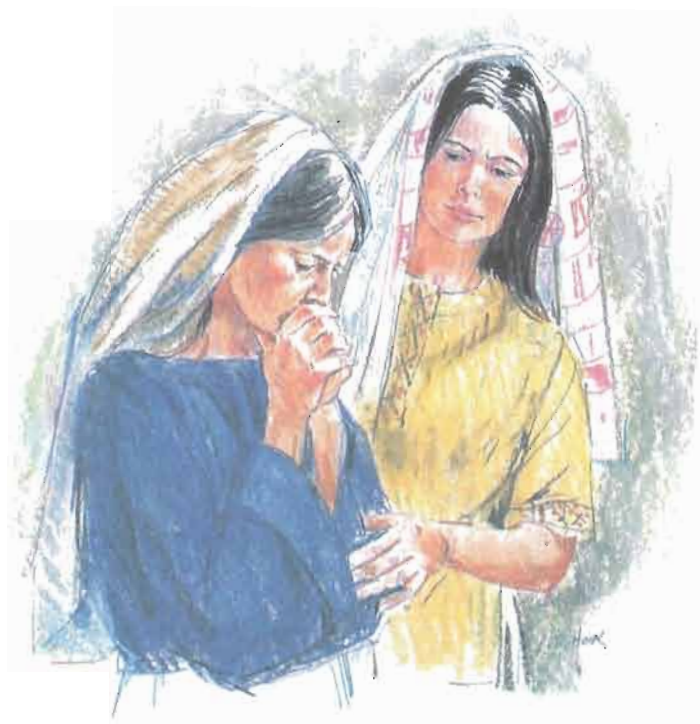
*Как се нарича жената, която помага  
на Ноемин?*

Рут 1

**T**he lady in blue is Naomi. She is sad because  
her husband and sons have died. Ruth is trying  
to help Naomi feel better. She will stay with  
Naomi. God wants us to be helpers, too. What  
can you do to help someone?

*What is the name of the woman who is helping  
Naomi?*

RUTH 1





Въпреки че Самуил беше съвсем малък, той живееше при скинията и помагаше на свещеника Илия. Една нощ Самуил чу глас, викащ името му. Отначало той помисли, че това е Илия. Но това беше гласът на Бога. Бог каза на Самуил какво трябва да прави. Самуил послуша Бога и направи това, което му бе казано.

*Кой викаше Самуил?*

1 Царе 2

Samuel was only a little boy, but he lived at the Tabernacle and helped Eli the priest. One night he heard a voice calling his name. At first he thought it was Eli. But it was God's voice. God had a message for Samuel. Samuel listened to God and obeyed.

*Who was calling Samuel?*

1 SAMUEL 2



Когато Самуил порасна, Божият народ пожела да има цар. Това не се хареса на Бога. Той знаеше, че нищо хубаво няма да излезе от това. Въпреки това Той избра Саул за цар. Саул беше висок и красив. Ти виждаш как Самуил говори на народа: “Ето нашият нов цар. Подчинявайте му се”. *Кой стана цар?*

1 Царе 8

After Samuel grew up, God's people wanted a king. God was not happy about this. He knew there would be problems. But he chose Saul to be king. Saul was tall and handsome. Samuel tells the people, “Here is your new king. Obey him.”

*Who became the king?*

1 SAMUEL 8

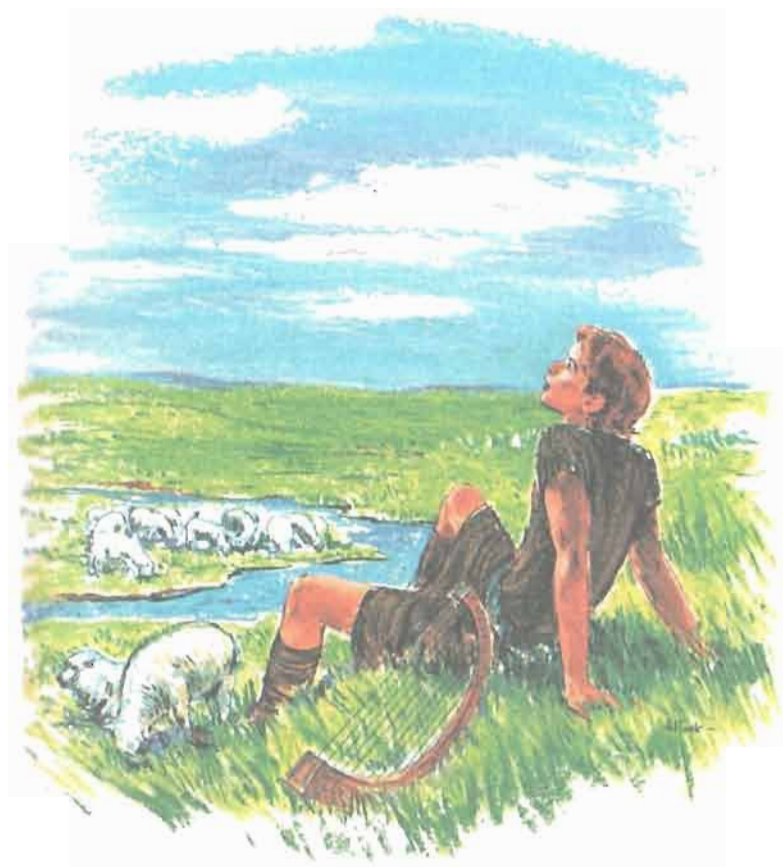


Давид много обичаше Бога. Когато беше малък, той пасеше бащините си овце. Виждаш ли до него арфата му? Той съчиняваше прекрасни песни, за да покаже на Бога колко Го обича. Много от тези песни са влезли в Библията. Те се наричат Псалми. *Какво съчинява Давид?*

1 Царе 16

David was a special friend of God. When he saw a boy he took care of his father's sheep. Can you see his harp beside him? He wrote beautiful songs to tell God that he loved him. Many of his songs are in the Bible. They are called the Psalms. *What did David write?*

1 SAMUEL 16





Този лъв иска да изяде овцете на Давид. Можеш ли да покажеш лъва? А овцете? Бог създаде Давид силен и смел. С помощта на Бога Давид ще убие лъва и той няма да може да причини зло на овцете.

*Ще причини ли лъвът някакво зло на овцете? Защо не?*

1 Царе 17

This lion wants to eat David's sheep. Can you point to the lion? Where are the sheep? God has made David strong and brave. With God's help David will kill the lion so it can't hurt the sheep.

*Will the lion hurt the sheep? Why not?*

1 SAMUEL 17



Голиат заплашва Божиите люде с копието и меча си. Давид хвърля по Голиат камък с прашката си. Давид знае, че Бог ще му помогне. Камъкът ще удари Голиат в лицето и Голиат ще падне мъртъв. Божият народ ще бъде спасен.

*Кой уби Голиат?*

1 Царе 17

Goliath wants to hurt God's people with his spear and sword. David is using his slingshot to throw a stone at Goliath. David knows God will help him. The stone will hit Goliath on his face and Goliath will fall down, dead. God's people will be safe.

*Who killed Goliath?*

1 SAMUEL 17



Цар Саул имаше син на име Ионатан. Давид и Ионатан бяха големи приятели, но цар Саул искаше да убие Давид. Ионатан помогна на Давид да се скрие от царя. Ионатан знаеше, че трябва да се подчинява на Бога и да помогне на Давид, въпреки че баща му заповядваше да не го прави. И ти, и аз също трябва да се подчиняваме на Бога.

*Кой беше приятелят на Давид?*

1 Царе 20

King Saul had a son named Jonathan. David and Jonathan were best friends. But King Saul wanted to kill David. Jonathan helped David hide from the king. Jonathan knew he must obey God and help David even if his father said he should not do this. You and I must always obey God, too.

*Who was David's friend?*

1 SAMUEL 20





Нощ е и цар Саул спи. Той се беше опитал на открие Давид и да го убие. Давид продължаваше да се крие. Но сега той вижда цар Саул. Трябва ли Давид да убие царя? Бог не желае Давид да го убие. Давид ще послуша Бога.

*Уби ли Давид царя?*

1 Царе 26

It is night, and King Saul is asleep. He has been trying to find David to kill him. David has been hiding, but now he sees King Saul. Should David hurt the king? God does not want him to hurt King Saul. David will obey God.  
*Did David hurt the king?*

1 SAMUEL 26



Самуил е вече стар, но все още е един от Божиите служители. Бог му поръча да помаже с миро главата на Давид. С това Бог показва на всички, че Давид ще бъде следващият цар на Божия народ. Бог ще помогне на Давид да бъде добър цар.  
*Кой ще бъде новият цар на Божия народ?*

1 Царе 16

Samuel is old now, but he is still one of God's helpers. God told him to pour olive oil on David's head. This is how God showed everyone that David would become the next king of God's people. God will help David be a good king.  
*Who would be the next king of God's people?*

1 SAMUEL 16



Давид вече е цар на Израил. Голямата златна кутия зад него се нарича “Ковчег на Завета”. Давид носи Ковчег в Иерусалим. Той скача от радост. Той обича Бога и Бог го обича. Бог обича и теб. Ти трябва да се радваш на това.

*Защо цар Давид е толкова щастлив?*

2 Царе 6

Now David is the king of Israel. The big golden box behind him is called the Ark of the Covenant. He is bringing the Ark to Jerusalem. He is jumping for joy. He loves God and God loves him. God loves you, too. You should be very happy.

*Why is King David so happy?*

2 SAMUEL 6





Тази прекрасна жена е Вирсавия. Цар Давид постъпи много лошо. Той уби мъжа ѝ, за да се ожени за нея. Той наруши с това някои от най-важните Божии заповеди. Това разсърди много Бога и Той наказа Давид.

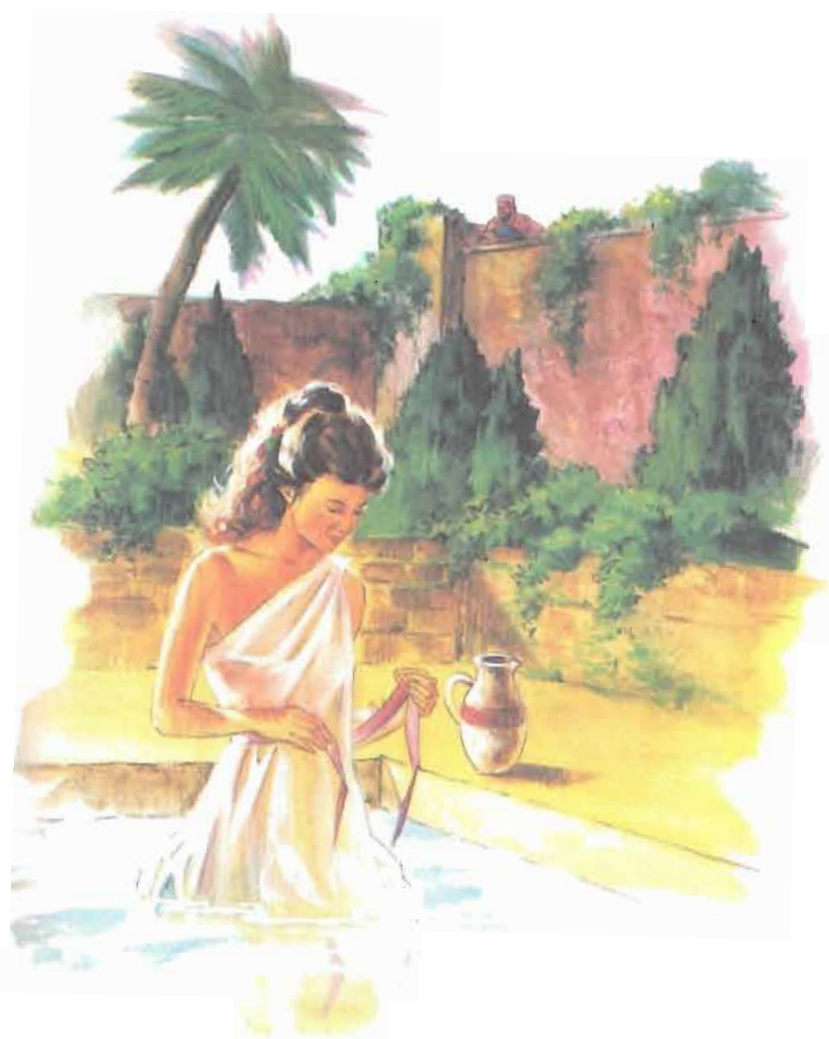
*Защо Бог се разсърди на Давид?*

2 Царе 11-12

This beautiful woman is Bath-sheba. King David did something very wrong. He killed Bath-sheba's husband so he could marry her. When he did this, David broke some of God's most important rules. This made God very angry, so he punished David.

*Why was God angry with David?*

2 SAMUEL 11-12



Това е синът на цар Давид Авесалом. Царските войници го гонят, защото не се подчинява на царя. Авесалом мина под едно дърво, яздейки мулето си. Косите му се заплетоха в клоните, мулето му избяга, а той остана да виси на дървото. Войниците на цар Давид го намериха там.

*Какво се случи с косите на Авесалом?*

2 Царе 18

This is King David's son Absalom. The king's soldiers were chasing him because he did not obey the king. Absalom was riding on his donkey under the tree. His hair got caught in the branches, and his donkey left him hanging there. Then King David's army found him.

*What happened to Absalom's hair?*

2 SAMUEL 18



Давид има още един син — Соломон. Божият служител Натан полага ръце върху главата на Соломон, за да го направи следващия цар. Соломон моли Бог да го направи мъдър цар. Бог обича Соломон и му даде велика мъдрост.

*Какво поиска Соломон от Бога?*

3 Царе 1

David has another son named Solomon. God's helper, Nathan, is putting his hands on Solomon's head to make him the next king. Solomon asked God to make him a wise king. God was pleased with Solomon and gave him great wisdom.

*What did Solomon ask God to give him?*

1 KINGS 1





Тези две жени се карат за детето. Всяка една от тях казва, че детето е нейно. С помощта на Бога Соломон узна коя е истинската майка на детето. Той върна детето на майката. Тогава всички благодариха на Бога, че им е дал толкова мъдър цар.  
*Защо се карат жените?*

3 Царе 3

These two women are fighting over the baby. Each says the baby is hers. God made King Solomon know which woman was really the baby's mother. He gave the baby back to its mother. Then everyone thanked God for giving them such a wise king.  
*Why were the women arguing?*

1 KINGS 3



Цар Соломон построи на Бога прекрасна църква, която се наричаше храм. Можеш ли да откриеш тук Соломон? Той благодари на Бога. Царят е много щастлив, защото служи на Бога. Ти и аз можем също да бъдем помощници на Бога. Това ще зарадва Бог.

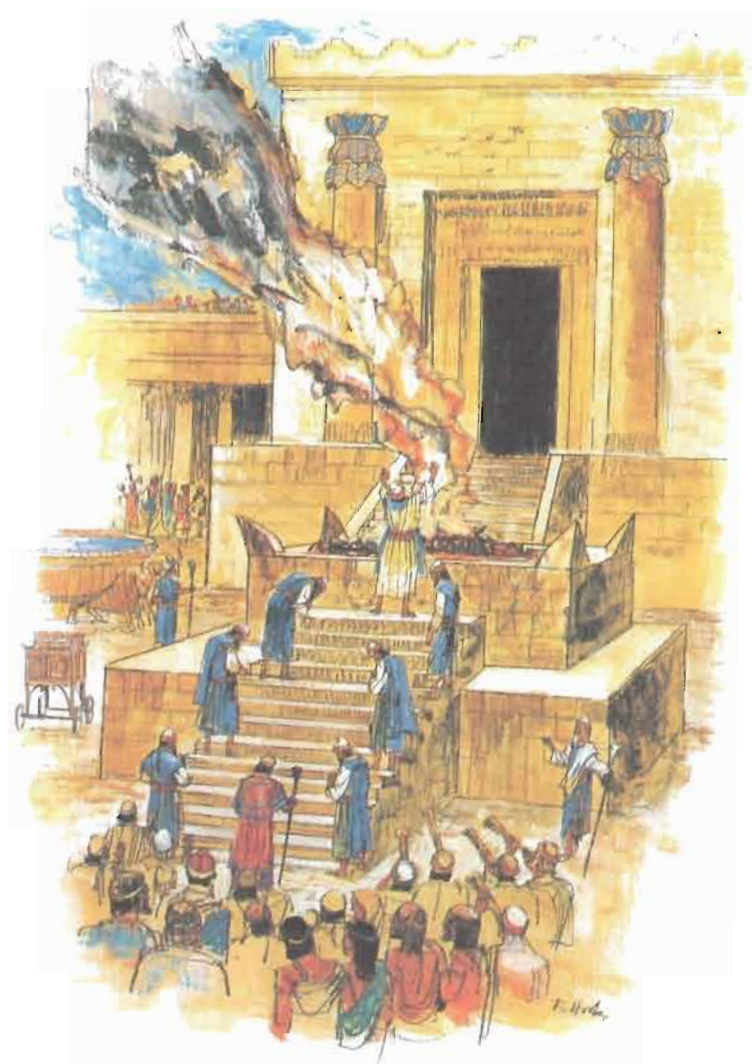
*Какво построи цар Соломон?*

3 Царе 8

King Solomon built a beautiful church for God called the Temple. Can you see him standing there? He is thanking God. The king is very happy because he is God's helper. You and I can be God's helpers, too. This will make God happy.

*What did King Solomon build?*

1 KINGS 8



Цар Соломон наруши една от най-важните Божии заповеди. Знаеш ли каква неправда извърши той? Той се моли на тези златни животни. А ние знаем, че той трябва да се моли само на Бога. Бог се разгневи на Соломон и му изпрати множество беди.

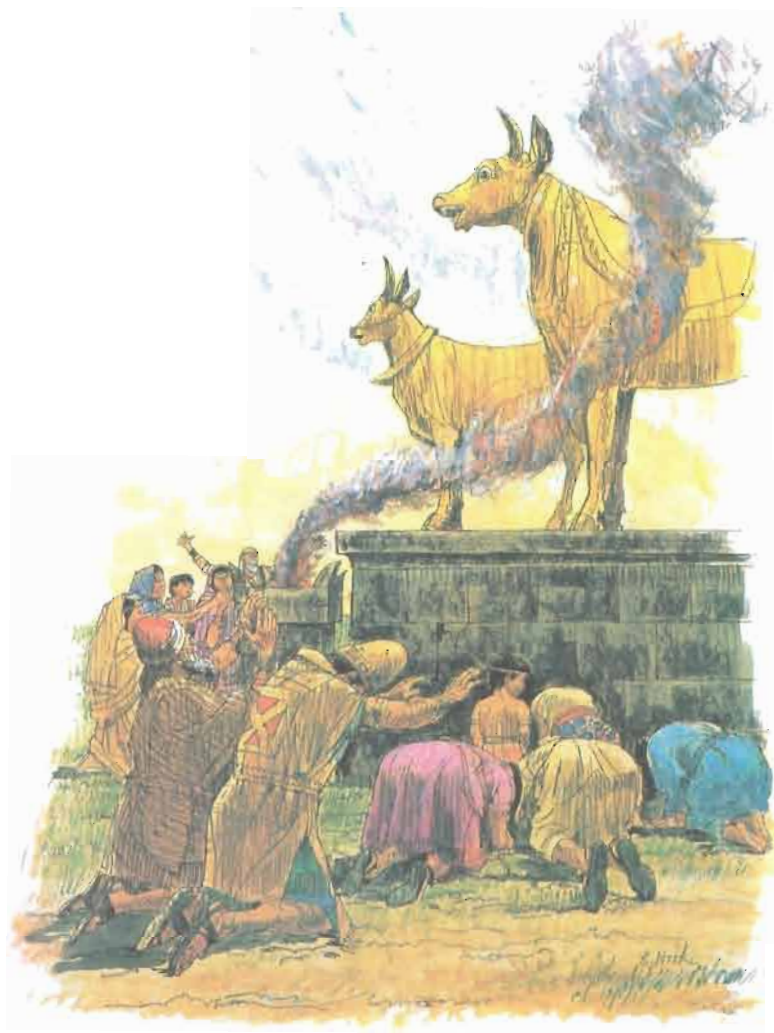
*Каква неправда извърши Соломон?*

3 Царе 11

King Solomon is breaking one of God's most important rules. Do you know what he is doing wrong? He is praying to these animals made of gold. We know he should pray only to God. God is angry with him and will send many troubles into Solomon's life.

*What did Solomon do wrong?*

1 KINGS 11





Илия е служител на Бога. Наричат го пророк. Илия е много гладен. Той обича Бога и затова Бог изпрати тези птици да му донесат храна. Ти виждаш хляба, който му носят птиците. Бог се грижи за него. Бог се грижи и за теб.  
*Какво носят птиците на Илия?*

3 Царе 17

Elijah is God's helper. He is called a prophet. Elijah is very hungry. He loves God, so God sent these birds to bring him food. Can you see the bread the birds are bringing him? God is taking care of him. God takes care of you, too.  
*What did the birds bring to Elijah?*

1 KINGS 17



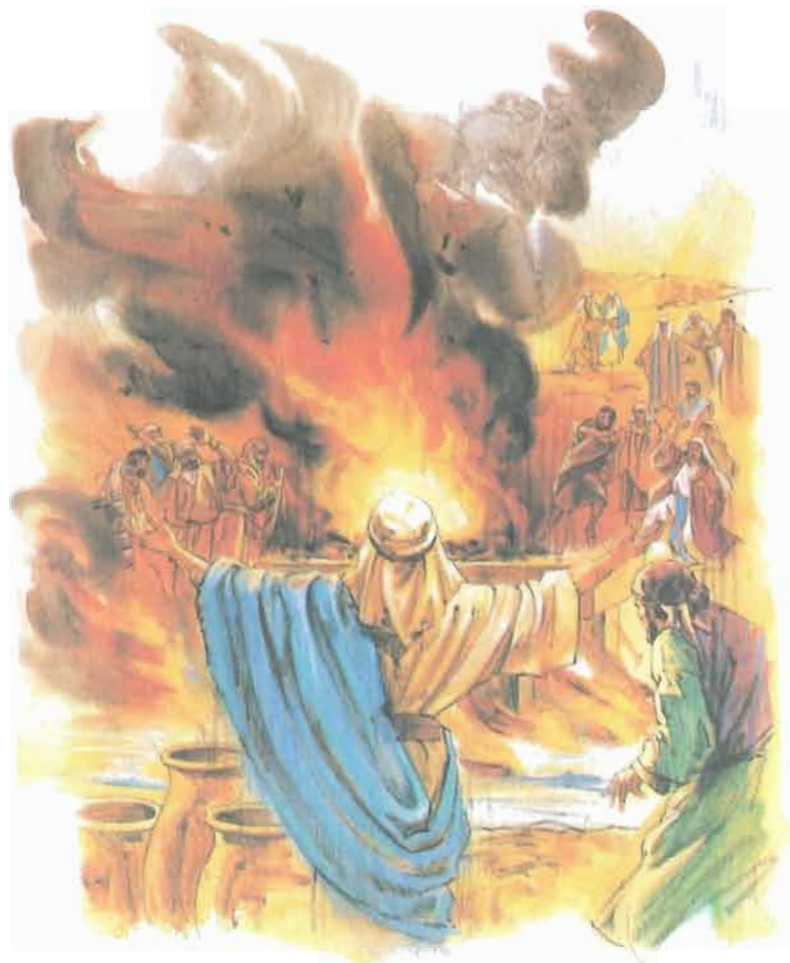
Илия помоли Бог да изпрати огън от небето. Можеш ли да покажеш Илия? Той е вдигнал ръце към Бога. Илия показва могъществото на Бога. Отговори ли Бог на молитвата на Илия? Да! Виж огъня, изпратен от Бога!

*Какво изпрати Бог от небето?*

3 Царе 18

Elijah asked God to send fire from heaven. Can you point to Elijah? He has his hands lifted to God. Elijah is showing that God is very powerful. Did God answer Elijah's prayer? Yes! Look at the fire God sent!

*What did God send from heaven?*



1 KINGS 18

Какво става тук? Бог изпрати огнени коне и огнена колесница да вземат Илия на небето. Повече никой никога не видя Илия. Той е с Бог на небето. Елисей ще бъде новият пророк.  
*От какво бяха направени конете?  
Къде Бог взе Илия?*

4 Царе 2

What is happening here? God has sent horses made of fire and a chariot made of fire to take Elijah up to heaven! No one has seen Elijah again. He is in heaven with God. Elisha will be the new prophet.  
*What are the horses made of? Where did God take Elijah?*

2 KINGS 2





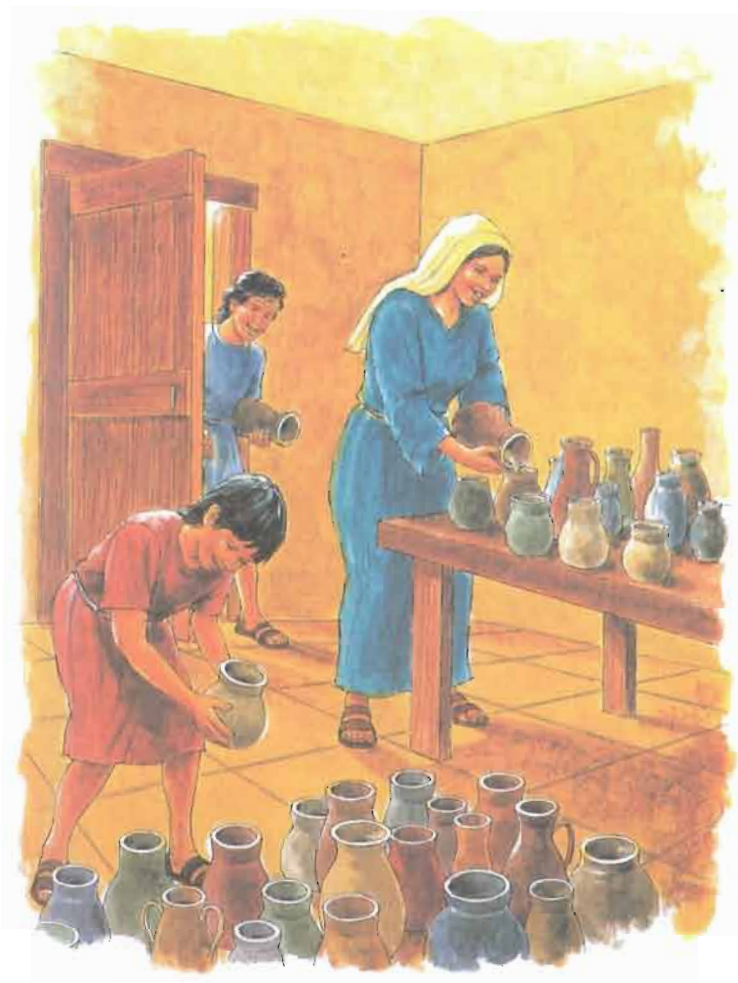
Единствената храна, която има тази жена, е малко дървено масло в един съд. Пророк Елисей ѝ поръча да го прелее в много други съдове. Тя прелива маслото, прелива маслото, а нейният съд остава все пълен! Сега тя може да продаде съдовете с дървено масло и да купи храна.

*Как Елисей помогна на жената?*

4 Царе 4

The only food this lady had was some olive oil in a jar. God's new helper, Elisha, told her to pour her oil into many other jars. She poured and poured, but her jar didn't get empty! Now she can sell the jars of olive and buy food.  
*How did Elisha help the woman?*

2 KINGS 4



Тази жена е близка на Елисей. Веднъж малкото ѝ момченце се разболя и умря. Майката отиде при Елисей и го помоли да помогне. Елисей се помоли и момченцето възкръсна! Колко щастливи бяха родителите на детето! Бог може всичко!

*Какво се случи с момченцето?*

4 Царе 4

This lady is Elisha's friend. One day her little boy became ill and died. The mother ran to Elisha and asked him to help. Elisha prayed and the boy came back to life! The boy's parents were glad. God can do anything!

*What happened to the boy?*

2 KINGS 4

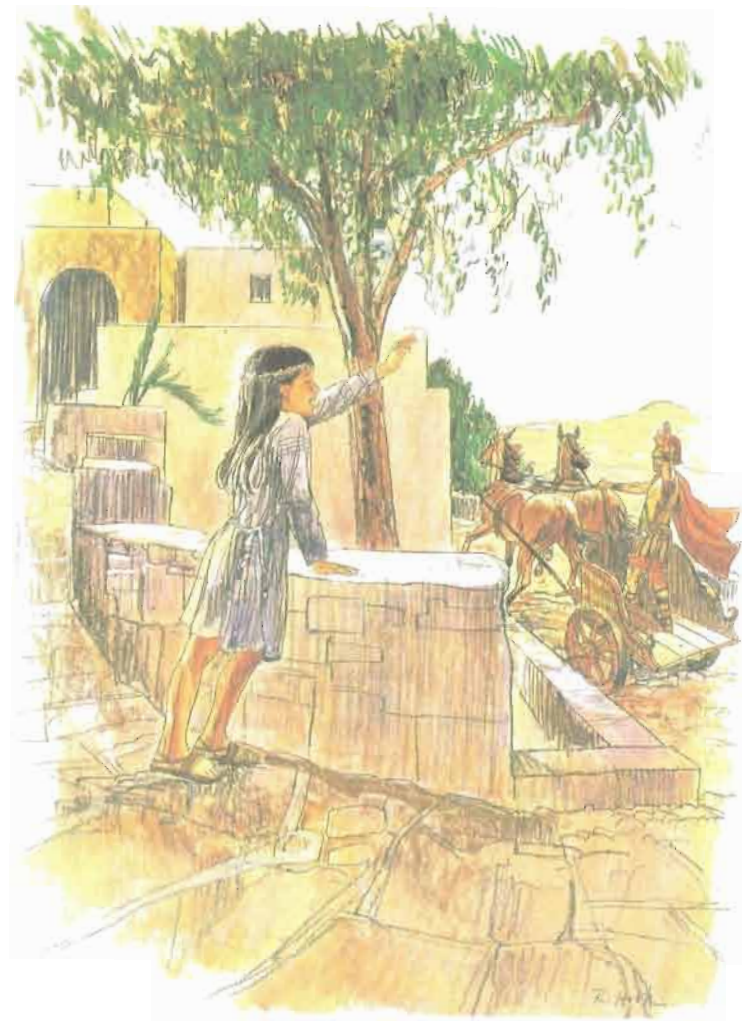


Човекът в колесницата е болен. Едно малко момиченце му каза, че Божият служител Елисей може да го излекува. Нееман тръгна със своята колесница да отиде при Елисей. Щом Елисей се помоли, Бог излекува Нееман.  
*Какво каза момиченцето на болния човек?*

4 Царе 5

The man in the chariot is sick. The little girl told him that God's helper, Elisha, could make him well. Naaman is going away in his chariot to visit Elisha. When Elisha prayed, God made Naaman well.  
*What did the girl tell the sick man?*

2 KINGS 5

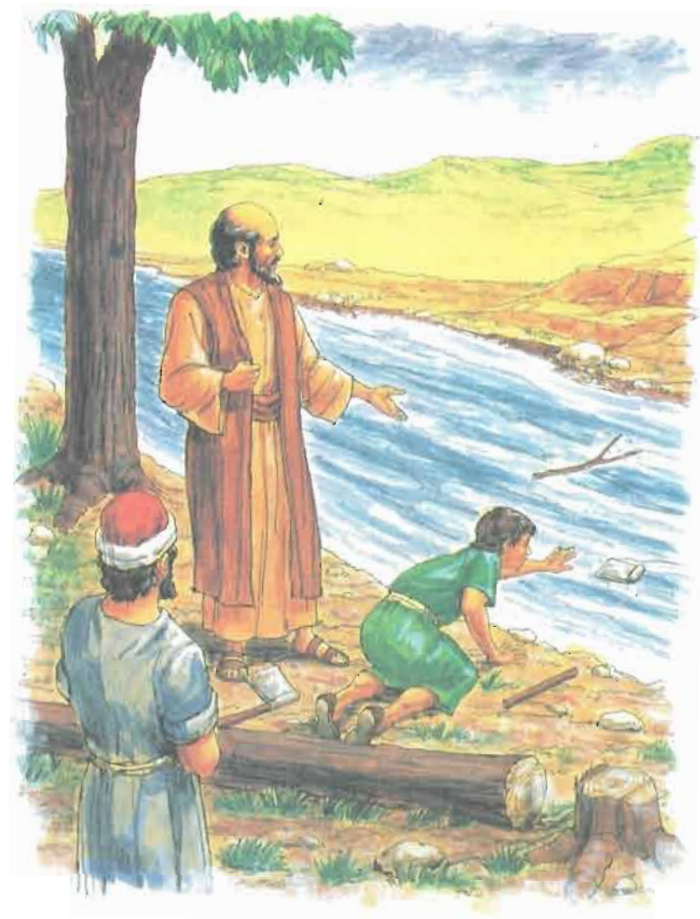




Виждаш ли дървото на земята? Тези млади хора го отсякоха с брадвите си. Брадвата на един от тях падна в реката и потъна. Но Елисей, служителят на Бога, заповяда на брадвата да изплува. И брадвата отново е в собственика си. *Какво стана с брадвата?*

4 Царе 6

Can you see the tree on the ground? These young men were chopping it with axes. One man's axe fell into the river, and it sank on the bottom. But Elisha, God's helper, told the axe to float. Now the man can have it again. *What happened to the man's axe?*



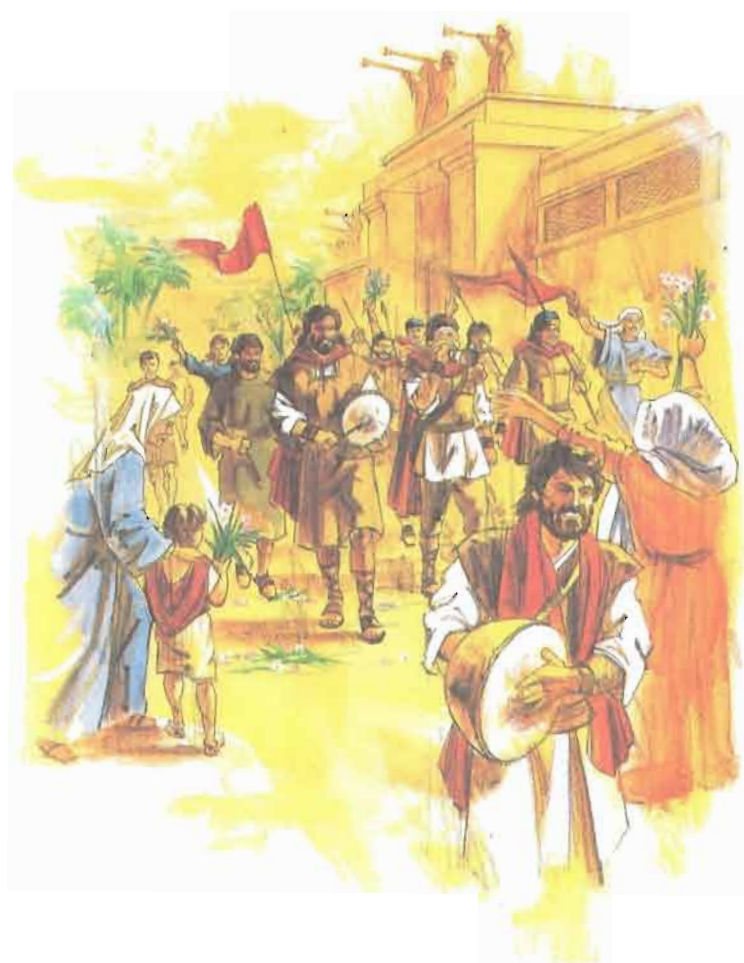
2 KINGS 6

Тези хора са щастливи. Те пеят и свирят с тръби и барабани, защото отиват в своята църква. Те казват на Бога: “Благодарим Ти, че ни помагаш”. Ние с теб също можем да благодарим на Бога. Ние можем да наведем глави, да затворим очи и да кажем: “Благодарим Ти, Господи”.  
*Какво казват на Бога тези хора?*

2 Летописи 20

These people are happy. They are singing and playing on horns and drums as they walk to their church. They are telling God, “Thank you for helping us.” You and I can thank God, too. We can bow our heads and close our eyes and say “Thank you, God.”  
*What are these people telling God?*

2 CHRONICLES 20



Когато царският син Иоас беше малък, злата му баба искаше да го убие! Чичо му и леля му го криха, докато Иоас не навърши седем години. А сега той стана цар! Войниците отвеждат баба му и тя вече не може да му стори нищо лошо. Иоас обича Бога. Той е добър цар.  
*Колко годишен е Иоас?*

4 Царе 11

When Prince Joash was a baby, his wicked grandmother wanted to kill him! His uncle and aunt hid Joash until he was seven. Now he has become king! The soldiers are taking his grandmother away so she can't hurt him. Joash loves God and is a good king.  
*How old is Joash?*

2 KINGS 11





Тези хора възстановяват своята църква. Цар Иоас знае, че това е, което трябва да направи. Хората искат да имат място, където да могат да благодарят на Бога за всичко, което Той прави за тях.

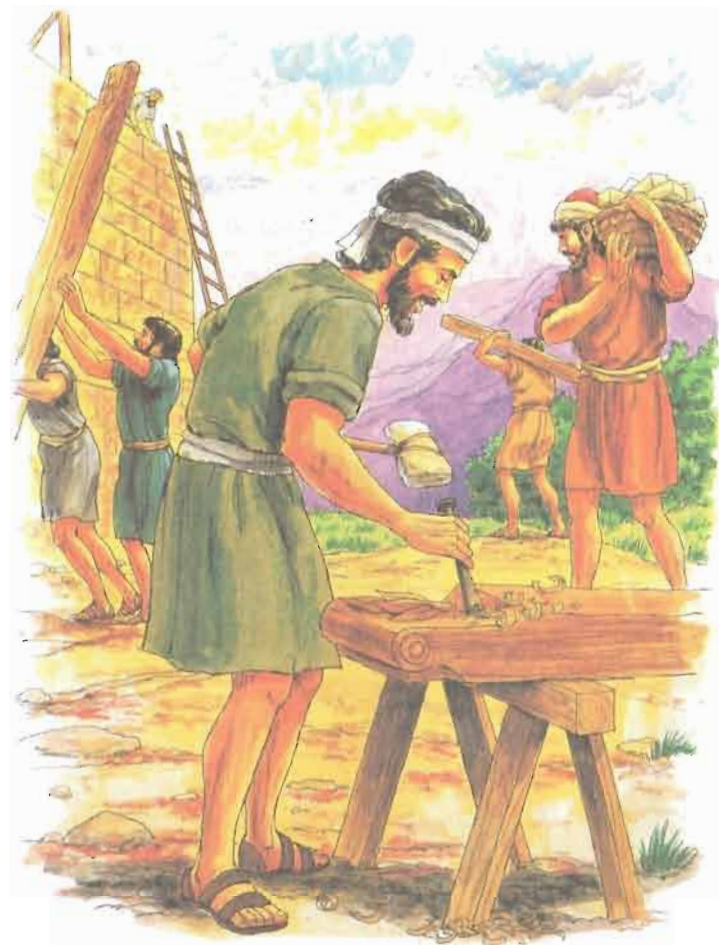
*Ти за какво искаш да поблагодариш на Бога?*

4 Царе 12

These people are repairing their church building. King Joash knows this is the right thing to do. The people want to have a place where everyone can thank God for all the kind things he does for them.

*What would you like to thank God for?*

2 KINGS 12

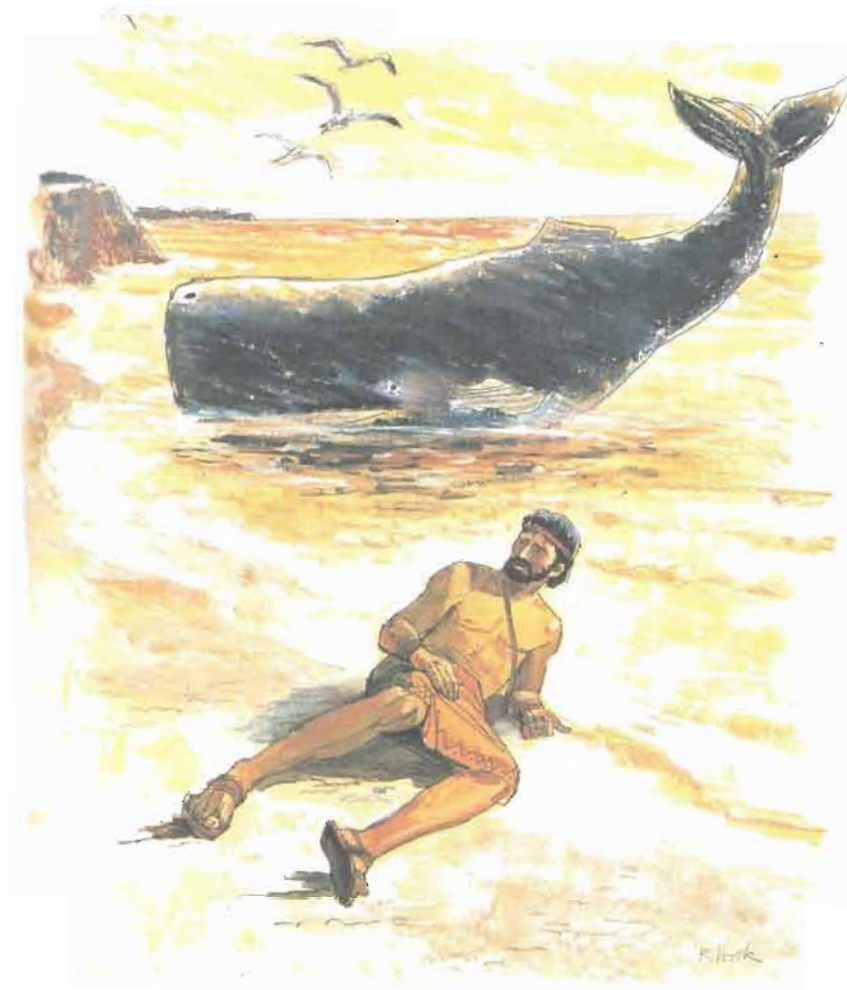


Иона не искаше да слуша Бога. Той се опита да избяга с лодка, но Бог изпрати буря. Иона бе хвърлен във водата. Една огромна риба го погълна. Но след три дни тя избълва Иона на пясъка. Сега Иона ще слуша Бога!  
*Какво се случи с Иона?*

Иона 1-2

Jonah didn't want to obey God. He tried to run away on a boat, but God sent a storm. Jonah was thrown into the water. The big fish swallowed him. After three days the fish spit Jonah out onto the sand. Now Jonah will obey God.  
*What happened to Jonah?*

JONAH 1-2



Цар Ахаз е лош цар. Той заповяда на слугите си да заковат с гвоздеи вратите на църквата. Той не искаше хората да ходят в църквата и да се молят там на Бога. Бог ще го накаже за това. Радваш ли се, че никой не е заковал с гвоздеи вратата на твоята църква?

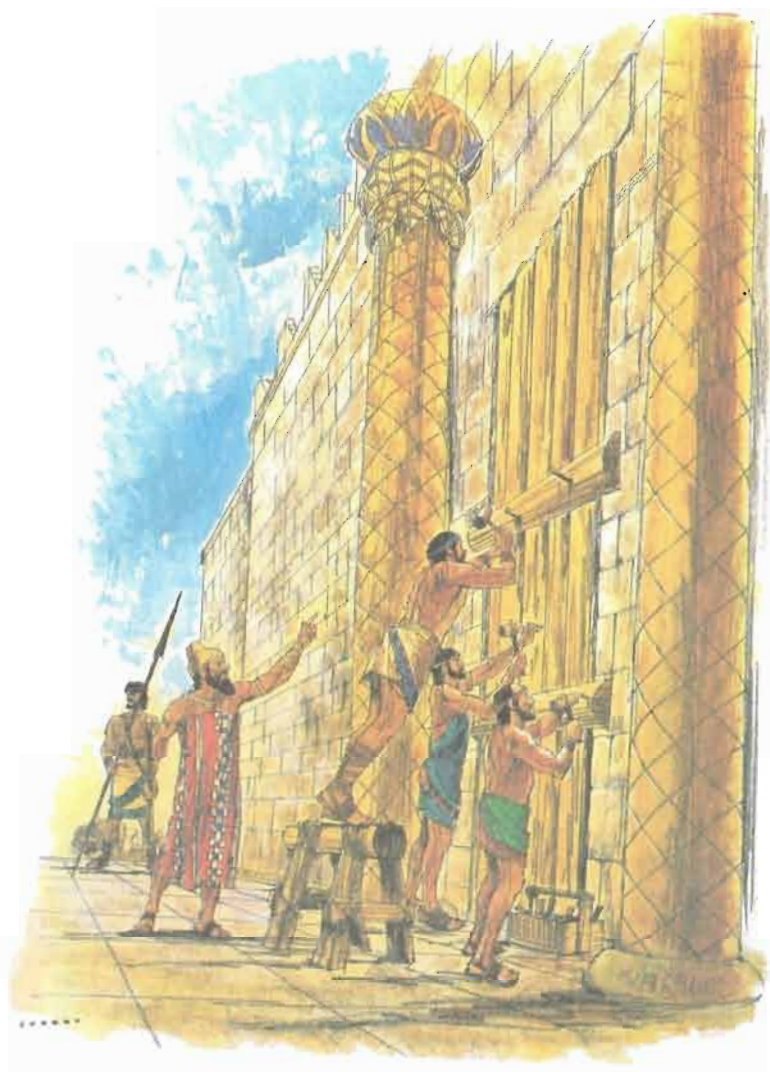
*Какво се случи с вратата на църквата?*

2 Летописи 28

King Ahaz is a bad king. He is telling the men to nail the church doors shut. He doesn't want anyone to go in and pray to God. God will punish him for doing this. Aren't you glad that no one has nailed your church doors shut?

*What is happening to the church doors?*

2 CHRONICLES 28



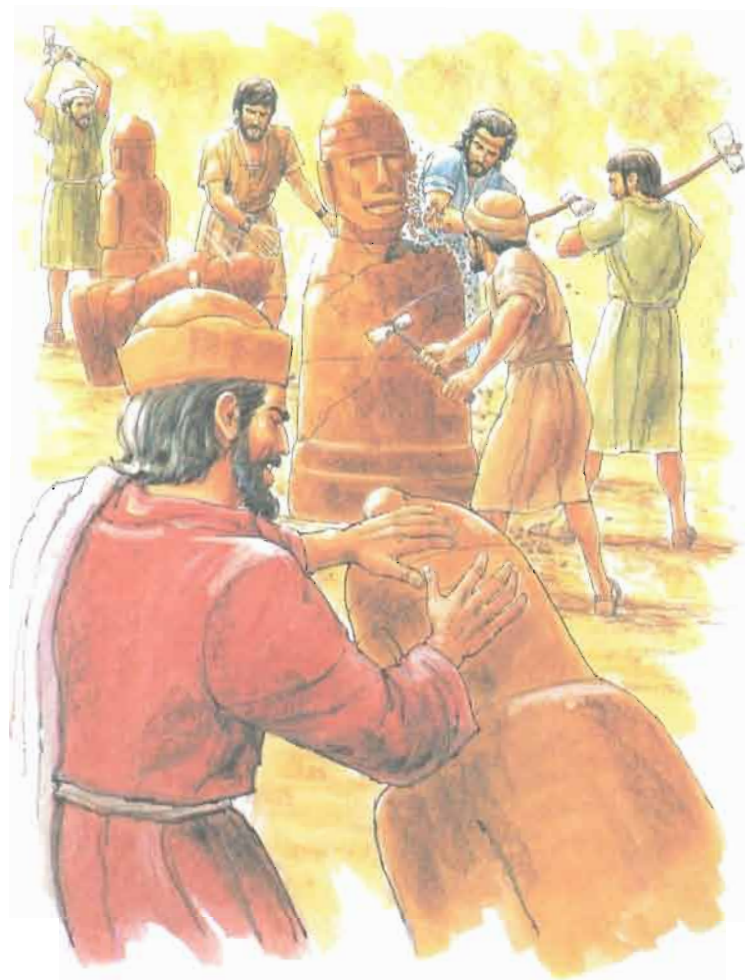


Много от царете на Божия народ се покланяха на идоли. Те учеха народа да се покланя на тези идоли. Те молеха идолите да накарат градините им да дават повече плод. Те им благодаряха за дъжда. Това беше глупаво. И ето сега хората на цар Езекия разбиват идолите и те ще се молят вече само на Бога.  
*Какво разбиват тези хора?*

4 Царе 18

Many of the kings of God's people worshipped idols. They taught God's people to pray to the idols. They asked the idols to make their gardens grow. They thanked the idols for rain. This was foolish. Now King Hezekiah's men are smashing the idols and will pray only to God.  
*What are the men breaking?*

2 KINGS 18



Ето този човек чете Божиите заповеди на цар Иосия. Царят не е чувал за тези заповеди. Сега той ще им се подчинява и ще върши само това, което Бог желае. Божиите заповеди се намират в Библията. Когато четем Библията, можем да се подчиняваме на Бога и да Го радваме.

*Къде можем да намерим Божиите заповеди?*

4 Царе 22

This man is reading God's rules to King Josiah. The king didn't know about these rules. Now we will obey them and do what God wants. We have God's rules in the Bible. When we read the Bible we can obey God and make him happy.

*Where can we find God's rules?*

2 KINGS 22

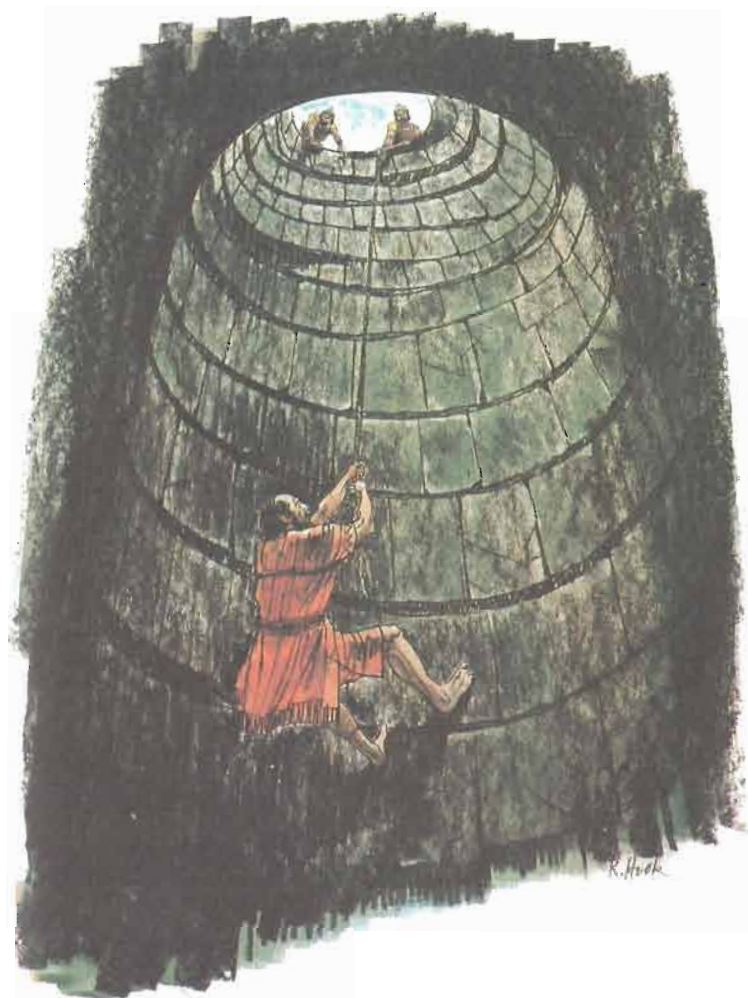


Иеремия е пророк на Бога. Той казваше на хората какво Бог иска от тях. Някои хора не искаха да го слушат и затова го хвърлиха в една дълбока яма. Иеремия е смел човек. Когато го извадиха, той продължи да им говори за това, което Бог искаше от тях.  
*Как се нарича този човек?*

Иеремия 38

Jeremiah was one of God's helpers. He told the people what God wanted them to do. Some men didn't want to listen, so they put him in this deep hole. Jeremiah was brave. When they took him out, he kept on telling them what God wanted them to do.  
*What is this man's name?*

JEREMIAH 38





Прекрасният град Иерусалим гори.  
Враговете на Бога го подпалиха. Защо  
Бог им разреши да направят това?  
Защото хората от града се молеха на  
идоли, вместо да се молят на Бога.  
*Какво се случи с прекрасния град?*

Иеремия 39

The beautiful city of Jerusalem is burning.  
The enemies of God's people have set it on fire.  
Why did God let them do this? It is because  
the people in the city prayed to idols instead of  
praying to God.  
*What is happening to the beautiful city?*

JEREMIAH 39



Даниил и тримата му приятели се обръщат към царя. Царят подпали Иерусалим, където те живееха. Но сега Даниил и приятелите му се харесват на царя. Царят ще ги помоли да му помогнат да управлява царството. *Какво ще помоли царят Даниил и приятелите му?*

Даниил 1

Daniel and his three friends are talking to the king. The king burned the city of Jerusalem where they lived. But now the king likes Daniel and his friends. The king will ask them to help him rule the kingdom. *What will the king ask Daniel and his friends to do?*

DANIEL 1



Царят направи огромна статуя и заповяда всички да ѝ се молят. Но Седрах, Мисах и Авденаго няма да се молят на статуята. Те ще се молят само на Бога. Царят е разгневен и казва, че ще ги накаже. Но на следващата картинка ще видите какво ще се случи!

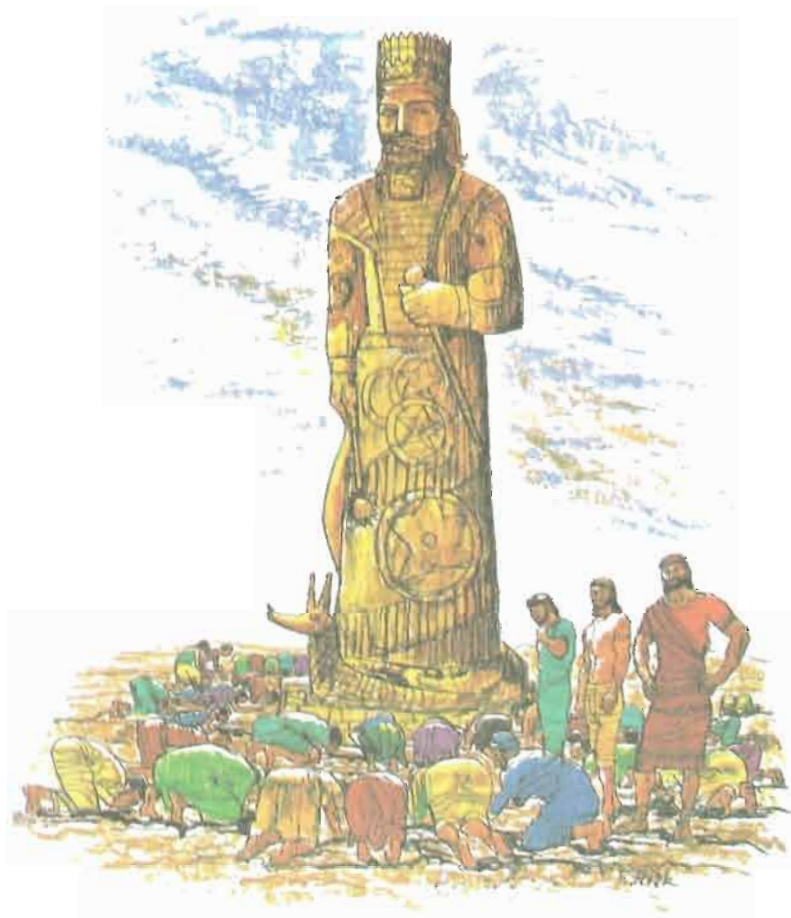
*Защо стоят прави тези хора?*

Даниил 3

The king made a big statue of himself and said everyone must pray to it. But Shadrach, Meshach and Abednego will not pray to the statue. They will pray only to God. The king is angry and says he will punish them. But look in the next picture to see what happened!

*Why are these men standing up?*

DANIEL 3





Царят хвърли Седрах, Мисах и Авденаго в огнената пещ, защото те искаха да се молят само на Бога. Но вижте! В огъня има четирима души! Бог е изпратил Своя ангел да се погрижи за тях! Огънят не може да им причини зло!

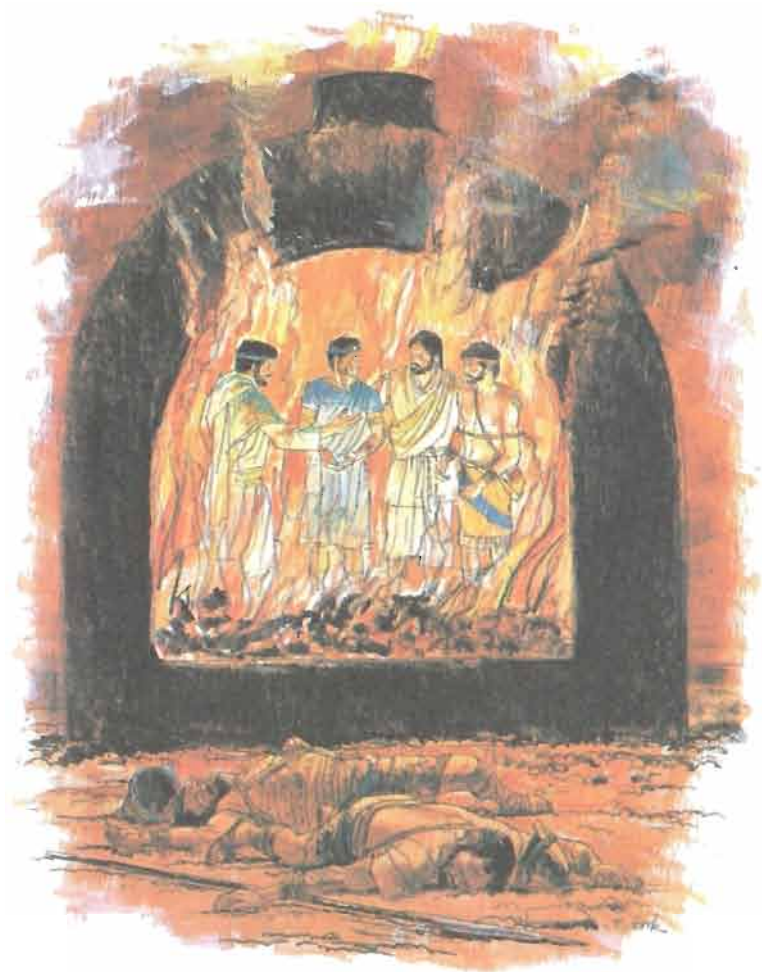
*Кой се погрижи за тях в огъня?*

Даниил 3

The king threw Shadrach, Meshach and Abednego into the fire because they would pray only to God. But look! There are four men in the fire! God has sent his angel to take care of them! The fire didn't hurt them at all!

*Who is taking care of them in the fire?*

DANIEL 3



Царят е изплашен. Той вижда една голяма ръка. Ръката пише на стената. Царят не може да прочете думите, но Бог каза на Даниил какво означават те. На стената е написано, че този цар е лош. Бог няма да му позволи да царува повече.

*Какво казват думите на стената?*

Даниил 5

The king is frightened. He sees a big hand. The hand is writing on the wall. The king can't read the words, but God tells Daniel what the words mean. The words say the king has been bad. God will not let him be king anymore.

*What do the words on the wall say?*

DANIEL 5



Даниил се молеше само на Бога. Той не желаше да се моли на царя. За наказание царските слуги хвърлиха Даниил на гладните лъвовے. Те мислеха, че лъвовете ще го изядат. Но Бог изпрати ангел да го защити. Лъвовете не му причиниха никакво зло.

*Какво се случи на Даниил?*

## Даниил 6

Daniel prayed only to God. He would not pray to the king. The king's helpers punished Daniel by putting him with hungry lions. They thought the lions would eat him. But God sent an angel to protect Daniel. The lions will not hurt him.

*What happened to Daniel?*

## DANIEL 6





Тази прекрасна жена е царица Естир.  
Тя обича Бога и се отнася добре  
с Неговия народ. Тя е смела жена.  
Тя моли царя да помогне на Божия  
народ. Царят ще я изслуша и ще  
изпълни молбата ѝ.  
*Как се нарича царицата?*

Естир 5

This beautiful woman is Queen Esther. She  
loves God and is kind to God's people. She  
is brave. She is telling the king to help God's  
people. The king is listening and will do what  
Queen Esther has asked him to do.  
*What is the queen's name?*

ESTHER 5



Храмът, който Соломон построи, бе разрушен. Сега хората строят нов, прекрасен храм. Това е новата им църква. Всеки може да дойде тук и да се помоли. Бог е много доволен от Своя народ. Той иска ние да ходим на църква и да Му се молим.

*Как се нарича това прекрасно здание?*

Ездра 6

The Temple Solomon built had been destroyed. Now the people have built a beautiful new Temple. It is their church. All the people can come and pray. God is very pleased with his people. He wants us to go to church and worship him.

*What is this beautiful building called?*

EZRA 6



Ангел Гавриил казва нещо много важно на Мария. Той ѝ казва, че тя ще бъде майка на Божия Син. Мария е много развълнувана! Тя е щастлива, защото ще бъде майка на Спасителя. Тя ще нарече младенца Иисус.  
*Какво казва ангелът на Мария?*

Лука 1

The angel Gabriel is telling Mary something very important. He is telling her she will be the mother of God's Son! Mary is very excited! She is happy because she will be the mother of the Saviour. She will name the baby Jesus.  
*What did the angel tell Mary?*

LUKE 1





Захария и Елисавета се радват на новороденото си момченце. Ангелът беше казал на Захария, че ще му се роди син, когото трябва да нарече Иоан. Когато Иоан порасна, той каза на хората, че Иисус е дошъл. Ти също можеш да разказваш на своите приятели за Иисус.  
*Как се нарича бебето?*

Лука 1

Zacharias and Elizabeth are so happy with their baby boy. An angel told Zacharias he would have a son and should name him John. When John grew up, he told people that Jesus was coming. You can tell your friends about Jesus, too.  
*What is the baby's name?*



LUKE 1

Това е бебето на Мария. Помниш ли името Му? То е Иисус! Той е Божи Син, но Той бе роден в кошарата, където живеят овцете и ослите. Той е бил велик цар на небето преди да се появи на земята като бебе.  
*Къде се роди Иисус?*

Лука 2

This is Mary's baby. Do you remember his name? It is Jesus! He is God's Son, but he was born in a barn where sheep and donkeys live. He was a great king in heaven before he came down to earth as a baby.  
*Where was Jesus born?*



LUKE 2

Тези овчари пасяха овците си. Изведнъж те видяха ангел, който им каза, че в град Витлеем, в кошарата за овце, се е родил Иисус. И ето още много ангели идват на земята. Те прославят Бога, защото Иисус дойде да ни спаси.

*Какво каза ангелът на овчарите?*

Лука 2

These shepherds were outside taking care of their sheep. Suddenly they saw an angel. He told them Jesus had been born in a barn in the town of Bethlehem. Now many other angels have come. They are praising God because Jesus came to save us.

*What did the angel tell the shepherds?*

LUKE 2





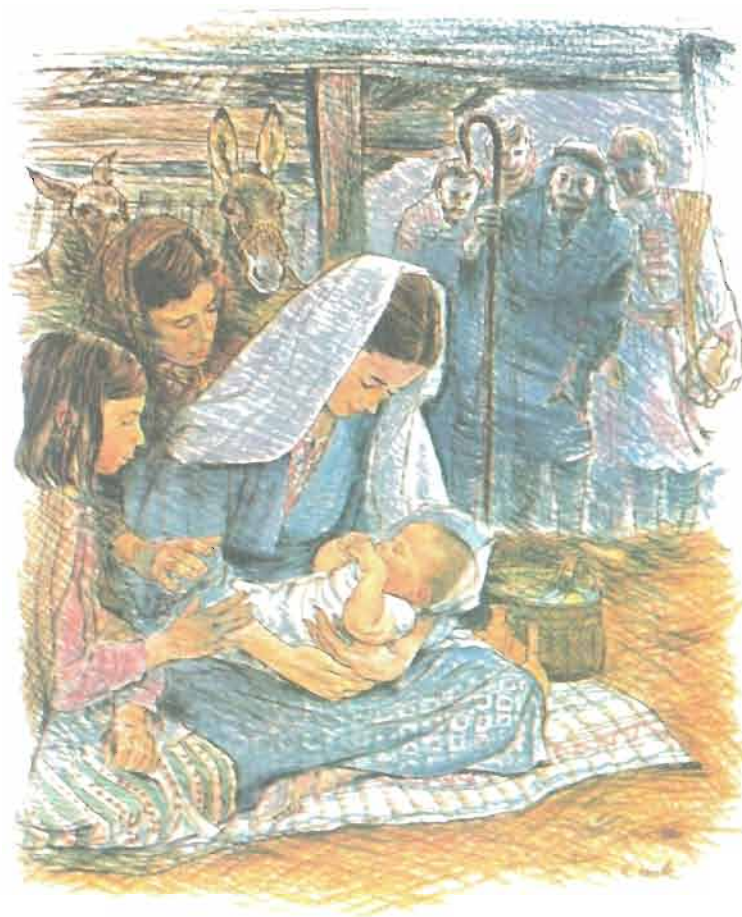
Овчарите изтичаха в града, за да намерят Младенеца. Те Го намериха в кошарата, както им бе казал ангелът. Мария е прегърнала своето дете. Иисус прилича на всяко друго бебе, но овчарите знаят, че Той е Божи Син. Ангелът им каза, че Иисус е Спасителят.

*Къде намериха овчарите Иисус?*

Лука 2

The shepherds ran into town to find the baby. They found him in a barn, just as the angel said. Mary is cuddling her baby. Jesus looked like any baby, but the shepherds knew he was God's Son. The angel had told them that Jesus is the Saviour.

*Where did the shepherds find Jesus?*



LUKE 2

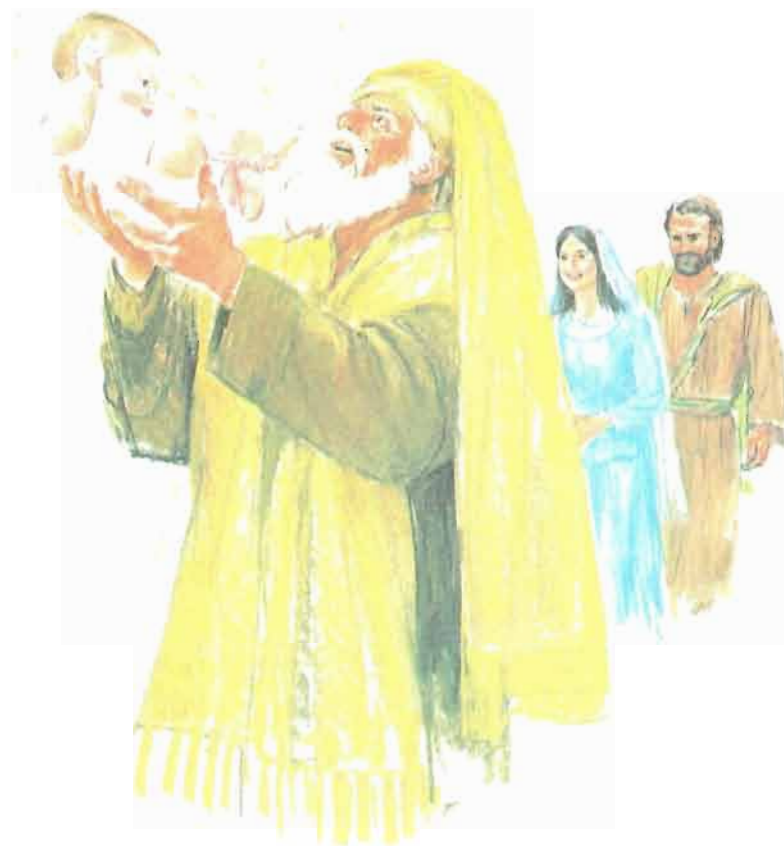


Симеон е много стар. Дълги години той чакаше срещата с Божия Син. Мария и Иосиф донесоха бебето Иисус в храма. Ето че Симеон е много щастлив. Той благодари на Бога за това необикновено дете. Дългото очакване на Симеон завърши!  
*Кого очакваше Симеон?*

Лука 2

Simeon is a very old man. He has been waiting for many years to see God's Son. Mary and Joseph have brought baby Jesus to the Temple. Now Simeon is very happy! He is thanking God for this special child. His long wait is over!  
*Who was Simeon waiting to see?*

LUKE 2



Ето бебето Иисус и Неговата майка Мария. Няколко мъдреци дойдоха отдалеч с подаръци за Иисус. Те видяха звезда, която ги доведе при Иисус. Те знаят, че Иисус ще бъде велик и славен. Затова те Му носят дарове.

*Защо те носят дарове за Иисус?*

Матей 2

Here is the baby Jesus and his mother, Mary. Some wise men from far away have come with presents for Jesus. They saw a star that led them to Jesus. They know Jesus will be very great and important. That is why they are bringing him gifts.

*Why are they bringing gifts to Jesus?*

MATTHEW 2





Иосиф с Мария и бебето Иисус се отправят на далечен път. Те бягат от хората, които искат да убият бебето. Те отиват в Египет. Бог се погрижи за Иисус, като каза на Иосиф да Го заведе надалеч.

*Защо те се отправят на толкова дълго пътуване?*

Матей 2

Joseph is taking Mary and the baby Jesus on a long trip. They are running away from some men who want to kill the baby. They are going to Egypt. God is taking care of Jesus by telling Joseph to take him far away.

*Why are they taking the long trip?*

MATTHEW 2



Иисус и семейството Му се връщат в своя дом. Иисус вече е поотраснал. Той е Син на Бога, но Той също е син на Мария. Той внимателно слуша Мария и Иосиф, когато те Го поучават. Те Го обичат, а и Той ги обича и ги слуша.

*Коя е майката на Иисус?*

Лука 2

Jesus and his family have returned to their home. Now Jesus is getting bigger. He is God's Son, but he is also Mary's son. He listens carefully to Mary and Joseph as they teach him. They love him, and he loves and obeys them.

*Who was Jesus' mother?*

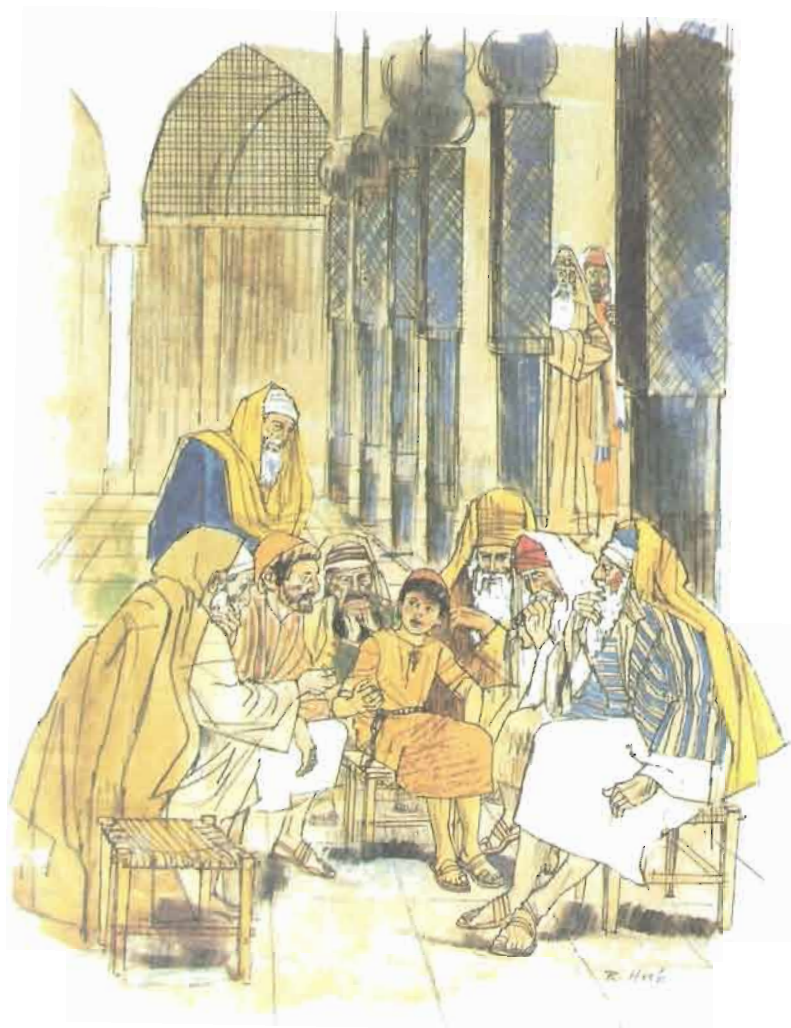
LUKE 2



Иисус е вече голямо момче. Той е на дванадесет години. Той беседва в храма със законоучителите на Божия народ. Иисус ги слуша и отговаря на въпросите им. Те се удивляват на мъдростта на отговорите Му.  
*На какво се удивляват тези хора?*

Лука 2

Jesus has become a big boy. He is twelve years old. He is in the Temple talking to the leaders of God's people. Jesus is listening to them and asking them questions. They are all surprised at his good answers.  
*Why are the men surprised?*



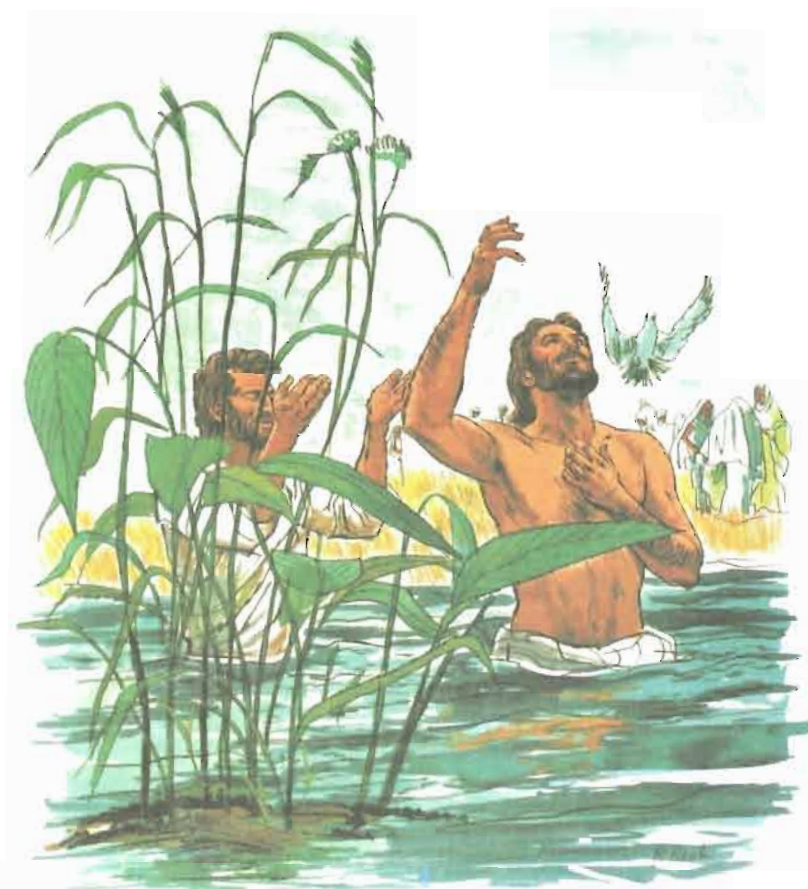
LUKE 2



Иисус порасна и стана мъж. Неговият родственик Иоан кръщава хората, които обичат Бога. Иоан току-що е кръстил Иисус в реката. Светият Дух се спуска от небесата във вид на гълъб. Божият глас от небето казва: “Иисус е Моят възлюбен Син”.  
*Какво казва гласът от небето?*

Лука 3

Jesus has grown up and become a man. His cousin John baptized people who loved God. John has just baptized Jesus in the river. The Holy Spirit is coming down from heaven in the form of a dove. God's voice from heaven said, “Jesus is my dear Son.”  
*What did the voice from heaven say?*



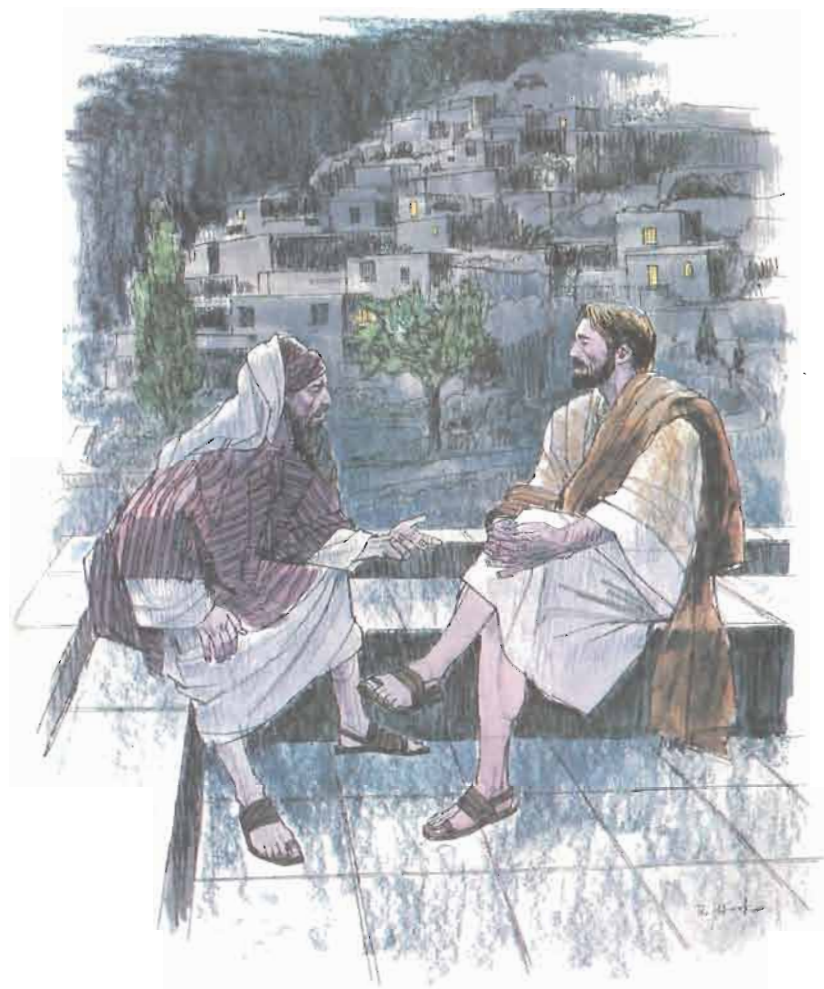
LUKE 3

Човекът в раираната дреха е Никодим. Той пита Иисус как може да отиде на небето. Иисус му казва, че всеки, който вярва в Божия Син, ще отиде на небето. Ти знаеш ли името на Сина Божия? Той се казва Иисус. *Какво пита този човек Иисус?*

Иоан 3

The man in the striped coat is Nicodemus. He is asking how to get to heaven. Jesus is telling him that anyone who believes in God's Son will go to heaven. Do you know the name of God's Son? His name is Jesus. *What is the man asking Jesus?*

JOHN 3



**И**исус беседва със Своите приятели. Те се наричат апостоли. Някои от тях бяха рибари, но Иисус ги призова при Себе Си. Те ще разкажат на хората, че Иисус ги обича. И ти можеш да разкажеш на другите за Иисус и за това, че ти Го обичаш.

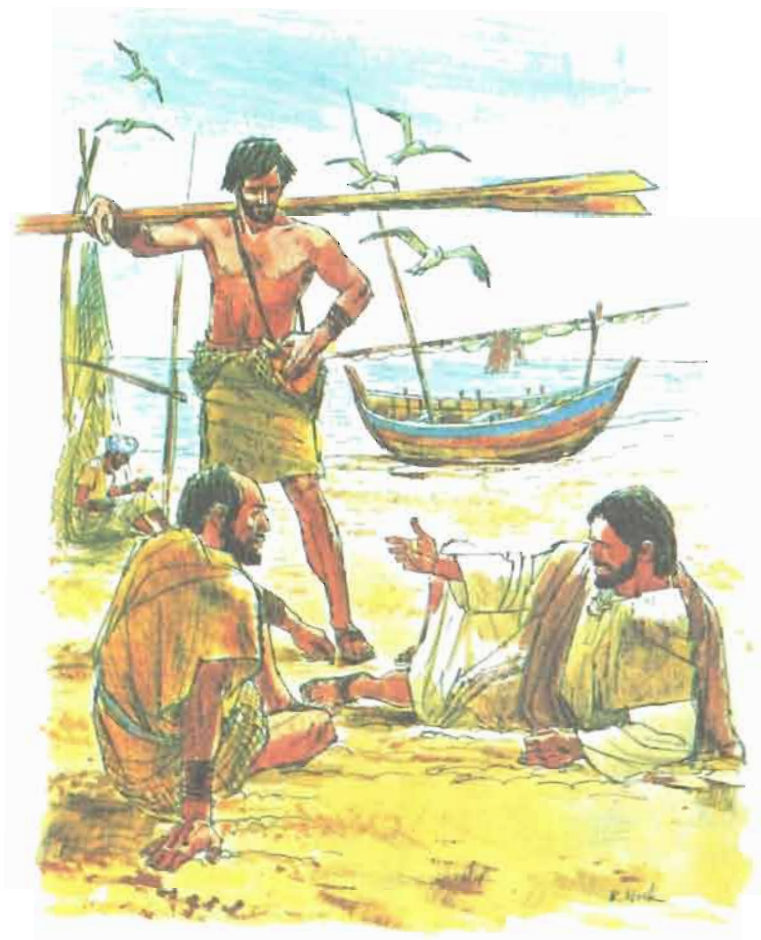
*Как се наричат помощниците на Иисус?*

Иоан 1

**J**esus is talking with his friends. They are called his disciples. Some of them were fishermen, but Jesus is telling them to come with him. They will tell people that God loves them. You can tell people about Jesus, too, and that you love him.

*What are Jesus' helpers called?*

JOHN 1



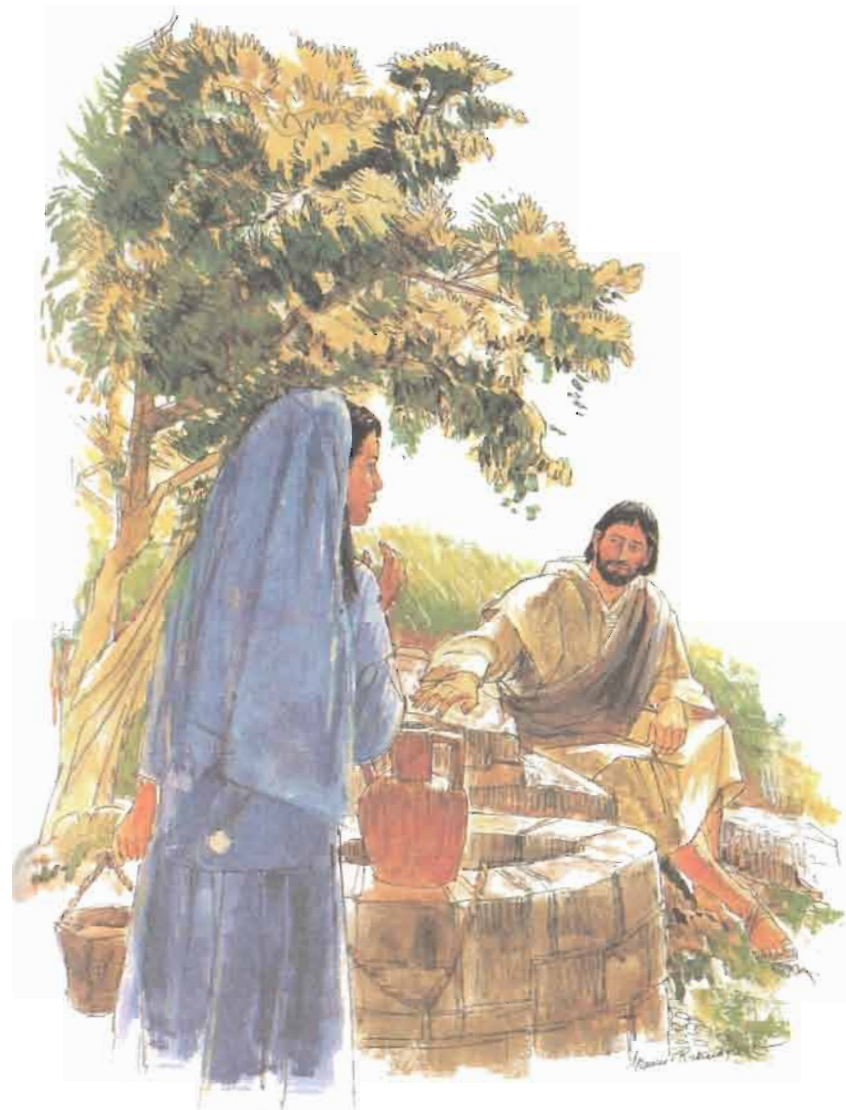


Тази жена е дошла да си налее вода от кладенеца. Иисус ѝ казва, че може да ѝ даде нещо по-добро от водата. Той може да ѝ даде щастлив живот с Бога. Тя повярва на Иисус и отиде да разкаже на приятелите си за това. Те дойдоха и също повярваха на Иисус. *Какво може да даде на жената Иисус?*

Иоан 4

This woman came to get water from the well. Jesus told her he could give her a happy life with God. She believed Jesus and went to tell her friends. They came and believed in Jesus, too. *What could Jesus give the woman?*

JOHN 4



Тези хора цяла нощ се опитват да ловят риба, но не могат да хванат нищо. Тогава дойде Иисус и им каза да опитат още веднъж. И Той направи така, че мрежата да се напълни с риба. Сега тези хората имат богат улов. Велик е Иисус! За Него е възможно всичко.

*Какво направи Иисус с рибата?*

Лука 5

These men had been fishing all night. They couldn't catch any fish. Then Jesus came and told them to try once more. He made the fish go into the net. Now the men have all these fish. Jesus is very great. He can do anything.  
*What did Jesus make the fish do?*

LUKE 5



Иисус разказва на хората за Бога. Той им говори, че Бог иска да бъдем добри един към друг. Той не иска ние да се караме и да бъдем лоши. Иисус ни е дал едно Златно Правило: “Всяко нещо, което желаете да правят хората на вас, така и вие правете на тях”.

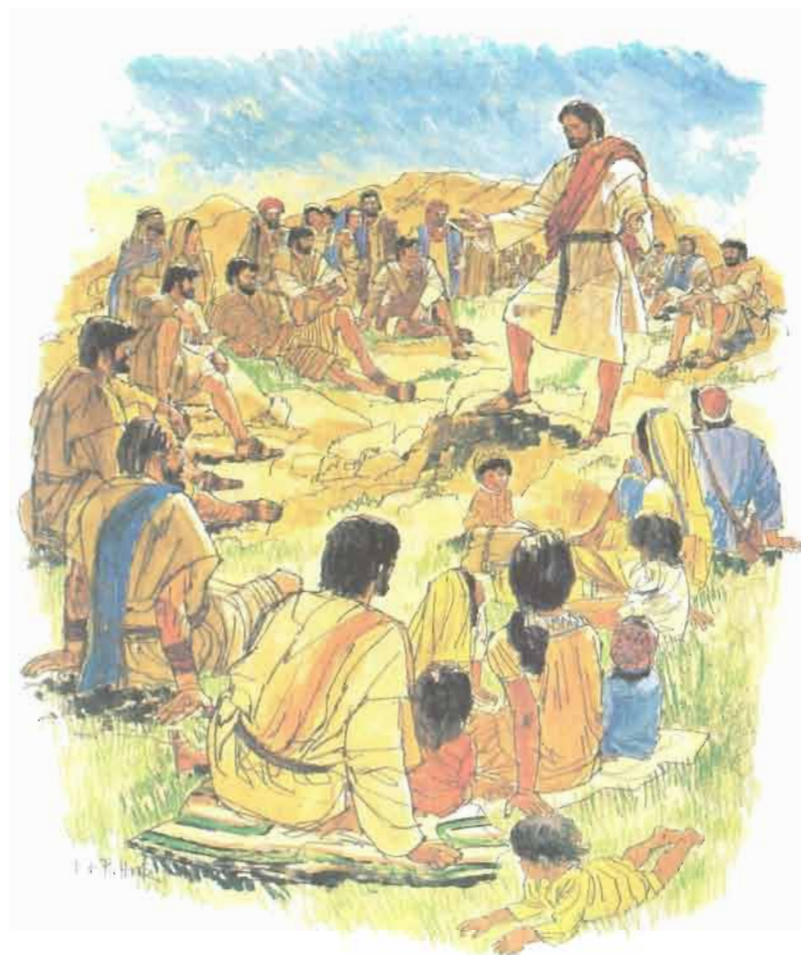
*Какво би могъл да направиш ти, за да помогнеш на някого?*

Матей 5

Jesus is telling the people about God. He is saying that God wants us to be kind to everyone. He doesn't want us to quarrel or get angry. Jesus gave us the Golden Rule: “Do for others what you want them to do for you.”

*What can you do to help someone?*

MATTHEW 5





Това момиченце беше много болно. Докато баща ѝ се опитваше да намери Иисус, тя умря. Иисус дойде в нейния дом и каза: "Момиче, стани!". И тя възкръсна. Виж, тя е отново здрава. Какви удивителни неща прави Иисус! *Какво се случи с това момиченце?*

Лука 8

This girl was very ill. While her father was trying to find Jesus, the girl died. Jesus came to her house and said, "Get up, little girl!" And she came back to life. You can see she is well again now. What wonderful things Jesus does! *What happened to this girl?*

LUKE 8



Този човек беше сляп. Затвори си очите и си представи, че си сляп! Е, не е ли чудесно, че можеш да виждаш? “Ти вярваш ли, че мога да направя да виждаш?”, попита Иисус човека. “Да”, отговори той. И Иисус докосна очите му, а човекът прогледна!

*Какво видя, като затвори очи?*

Марк 8

This man was blind. Close your eyes right now and pretend you are blind. Isn't it wonderful to be able to see? “Do you believe I can make you see?” Jesus asked the man. “Yes,” the man answered. Then Jesus touched his eyes, and he could see!

*What do you see when you close your eyes?*

MARK 8

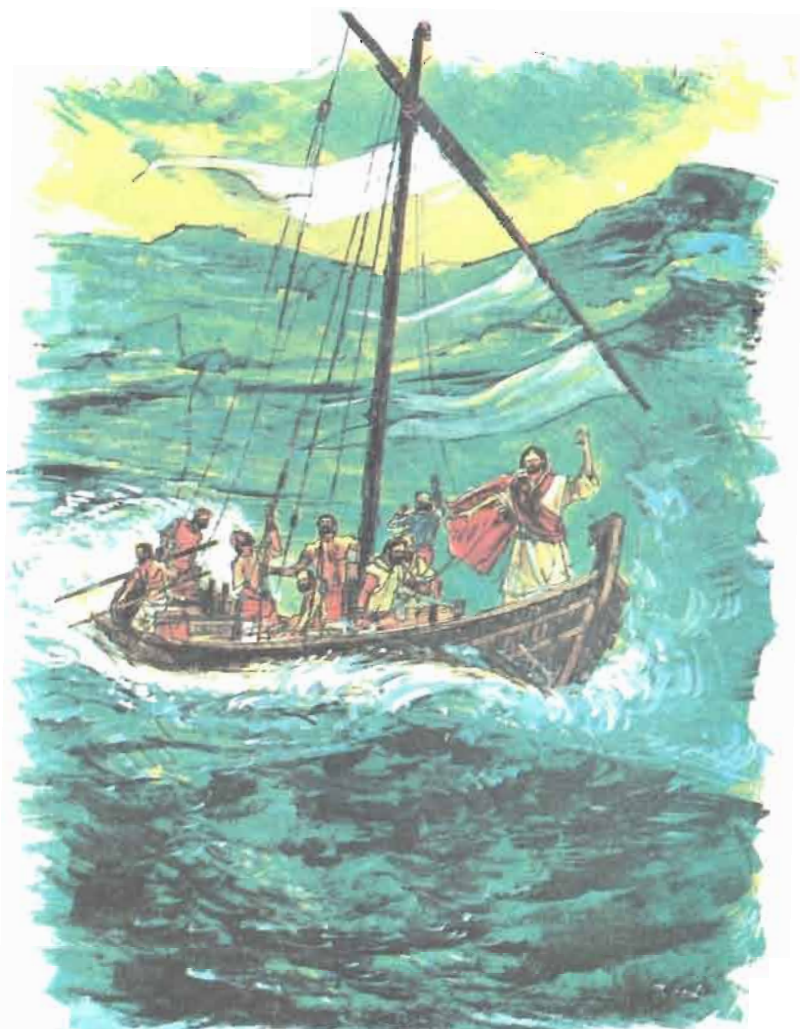


Иисус спеше в лодката по време на силна буря. Приятелите Му се изплашиха много. Те мислеха, че лодката всеки момент ще потъне. Те събудиха Иисус и казаха: “Загиваме!”. Но Иисус стана и заповяда на бурята да утихне. И тя Му се подчини.  
*Какво заповяда Иисус на бурята?*

Лука 8

Jesus was sleeping in the boat during a big storm. His friends were scared. They thought the boat was going to sink. They woke Jesus up. “We are all going to die,” they screamed. But Jesus stood up and told the storm to go away. And it did.  
*What did Jesus tell the storm to do?*

LUKE 8





Петър е във водата. Той има нужда от помощ. Иисус идва, за да му помогне. Иисус не потъва като Петър, защото Иисус е Син Божи. Той може дори да ходи по водата! Иисус ще помогне и на теб, ако Го помолиш. *Може ли Петър да ходи по водата? А Иисус?*

Матей 14

Peter is in the water. He needs help! Jesus is coming to help him. Jesus is not sinking like Peter because Jesus is God's Son. He can even walk on top of the water! Jesus will help you, too, if you ask him. *Could Peter walk on the water? Could Jesus?*

MATTHEW 14



Хората са гладни.Едно малко момченце даде обедна си на Иисус.И тогава Иисус направи така, че тази храна да стигне за всички.Учениците на Иисус раздават храната на хората. Иисус може да направи и други чудеса.

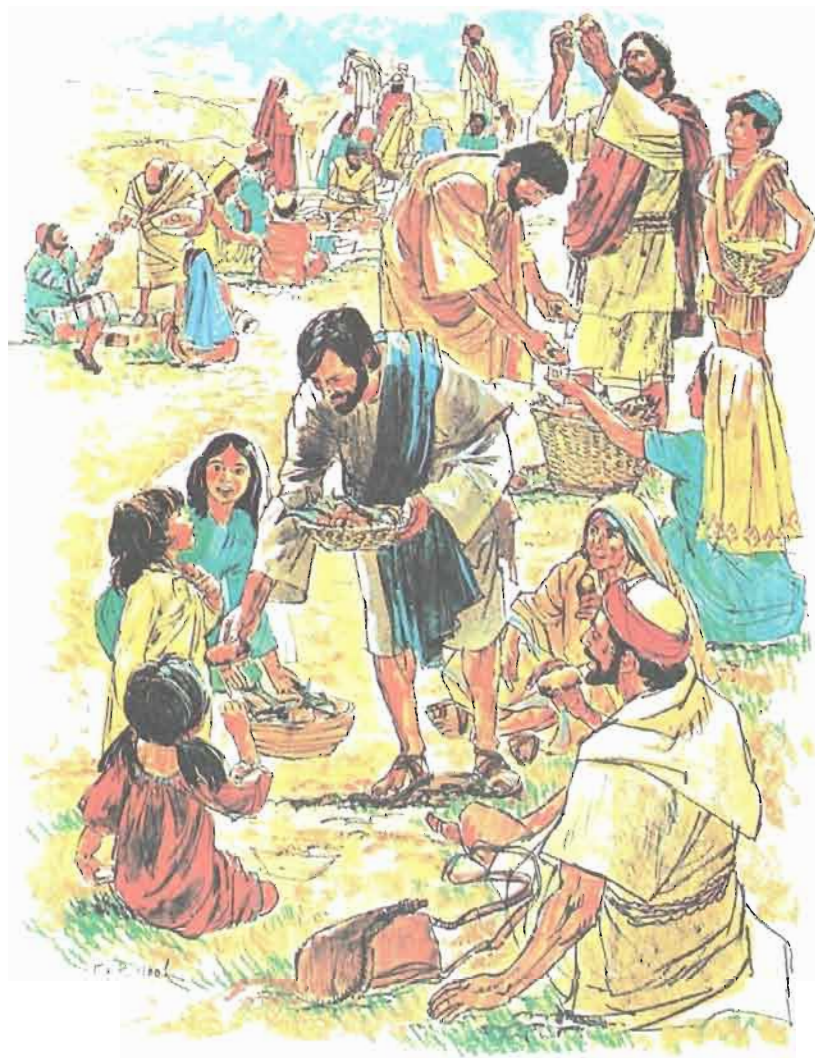
*Кой даде обедна си на Иисус? Какво направи Иисус с храната?*

Иоан 6

The people were hungry. A little boy gave his lunch to Jesus. Then Jesus made it become enough for everyone. Jesus' helpers are giving the food to many, many people. Jesus can do wonderful things like that!

*Who gave his lunch to Jesus? What did Jesus do with it?*

JOHN 6





Тази жена остави всичките си пари в Божия Дом. Тя е благодарна за всичко, което Бог е направил за нея. Тя обича Бога и знае, че Той ще се погрижи за нея. Бог иска ние да сме благодарни за всичко, което Той ни е дал.

*С какво можеш да се отблагодариш на Бога за това, което Той ти е дал?*

Лука 21

This woman is giving all the money she has to God's house. She is thankful for everything God has given her. She loves God and knows he will take care of her. God wants us to be thankful for all he has given us.

*What can you thank God for giving you?*

LUKE 21





Иисус обича децата. Веднъж няколко майки доведоха децата си при Иисус. Учениците на Иисус им наредиха да си отиват, но Иисус каза: “Не, позволете им да дойдат при Мене”. След това Иисус взе децата на ръце и с любов ги погали и благослови. Иисус обича и теб.  
*Какво казаха Иисусовите ученици? Какво им отговори Той?*

Лука 18

Jesus loves children. Once some mothers brought their children to Jesus. Jesus' friends told them to go away. Jesus said, “No, let them come to me.” Then Jesus held the children in his arms and loved them. Jesus loves you, too.  
*What did Jesus' friends say? What did Jesus say?*

LUKE 18



Човекът, който лежи на земята, е бил бит от разбойници. Много хора го видяха, но никой не му помогна. А сега един човек се спря и превърза раните му. Човекът, който помогна на падналия, се нарича Добрият Самарянин. И ти можеш да станеш добър самарянин, ако помагаш на хората.

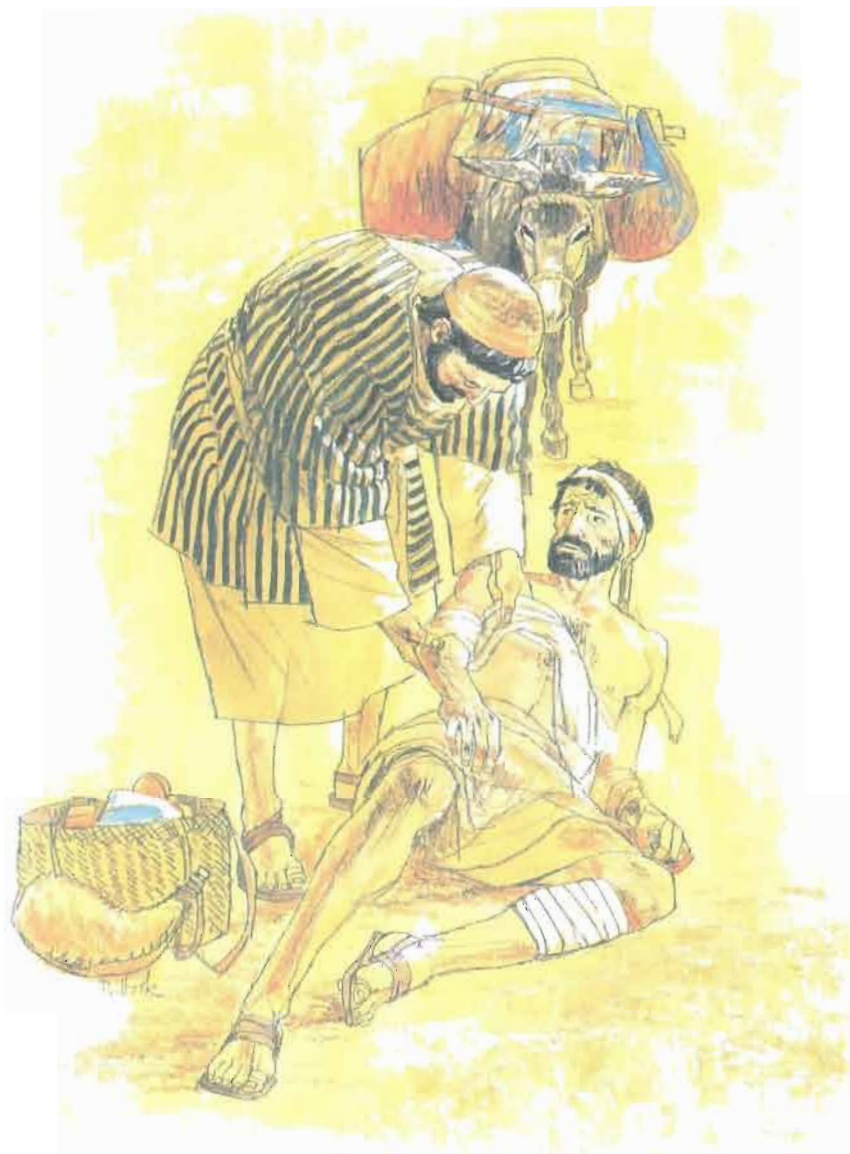
*Какво направи Добрият Самарянин?*

Лука 10

The man on the ground was badly hurt by robbers. Several people saw him but didn't help him. Now a man has stopped and is putting bandages on his cuts. The man who helped is called the Good Samaritan. You can be a Good Samaritan by helping people.

*What is the Good Samaritan doing?*

LUKE 10



Веднѣж Иисус вечера с две млади жени — Мария и Марта. Марта се труди, за да приготви вечерята. Тя е недоволна, че в същото време Мария слуша Иисус. Иисус се радва, че Мария Го слуша, защото това е много важно.

*Кой слуша Иисус?*

Лука 10

One day Jesus ate supper with his friends, Mary and Martha. Martha was working hard to cook dinner. She was unhappy because Mary was listening to Jesus. Jesus was pleased that Mary was listening to him. What she was doing was very important.

*Who was listening to Jesus?*



LUKE 10



Пастирът се грижи добре за овцете си. Той ги търси, ако се загубят. Той лекува агнетата, ако се наранят. Иисус казва, че Той е Пастирът, а ние сме овцете. Даже и без да можем да Го видим, ние знаем, че Той се грижи за нас.

*Кой е нашият Добър Пастир?*

Иоан 10

A shepherd takes good care of his sheep. He looks for them if they are lost. He picks up the lambs if they are hurt. Jesus said he is like a shepherd. We are like sheep. Even though we can't see him, we know he takes care of us.

*Who is our Good Shepherd?*

JOHN 10



Лазар е един от приятелите на Иисус. Той умря и тялото му бе положено в гробницата. Иисус дойде, помоли се и каза: “Лазаре, излез вън!”. И Лазар начаса възкръсна и излезе от гробницата.

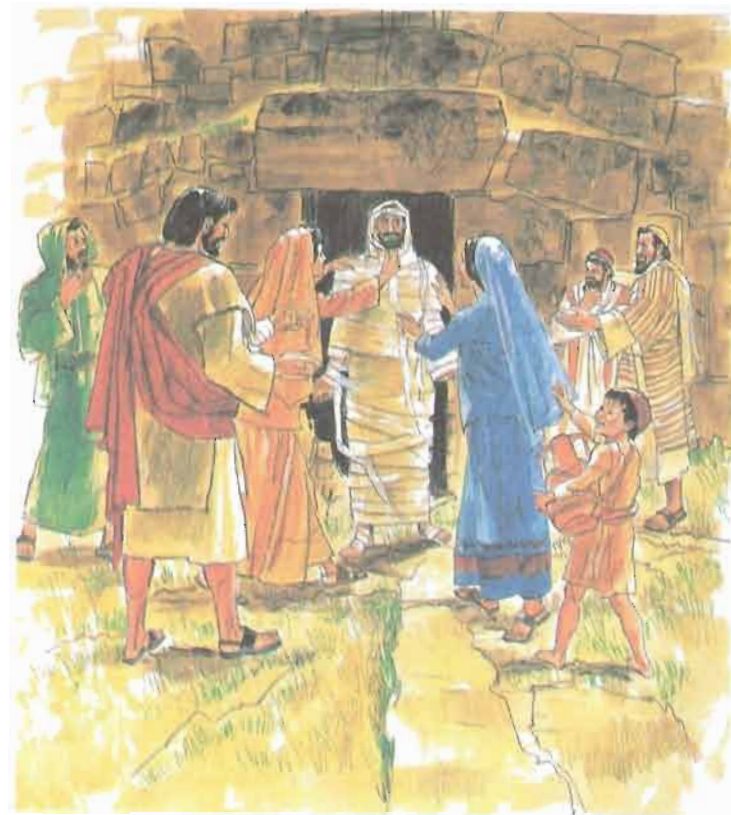
*Какво каза Иисус на Лазар?*

Иоан 11

Lazarus was one of Jesus' friends. He died, and his body was wrapped up and put into a grave in the rocks. Jesus came and prayed. Then Jesus shouted, “Lazarus, come out!” At once Lazarus came back to life and came out!

*What did Jesus tell Lazarus to do?*

JOHN 11

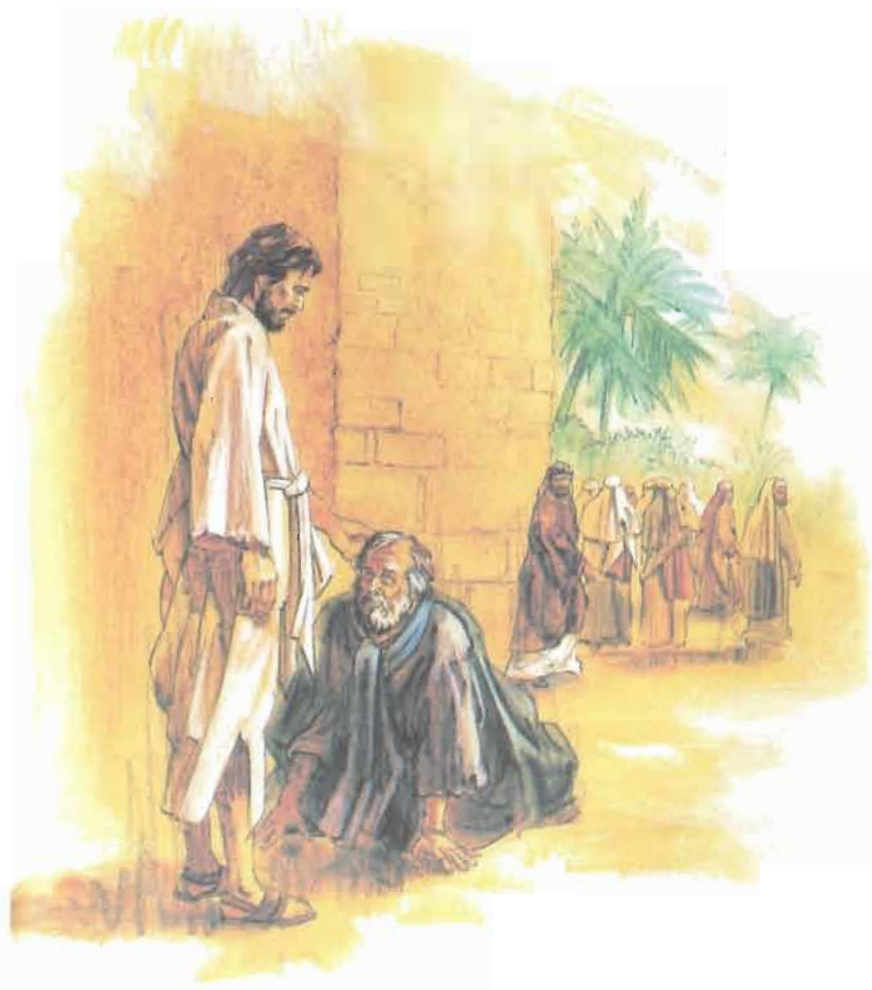


Тези десет души на картинката бяха много болни. Те помолиха Иисус да ги излекува и Той го направи. Но само един човек се върна, за да благодари на Иисус. Надявам се, че ти не забравяш да казваш “благодаря”, когато някой ти помага. И никога не забравяш да благодариш на Бога.  
*Колко души благодариха на Иисус?*

Лука 17

The ten men in the picture were all very ill. They asked Jesus to make them well again, and he did. But only one man came back to thank Jesus. I hope you remember to say thank you when someone helps you. And always remember to say thank you to God.  
*How many of these men said thank you to Jesus?*

LUKE 17





Този богат човек попита Иисус как може да отиде на небето. Иисус знаеше, че той обича парите повече от Бога. Иисус му поръча да раздаде всичките си пари на бедните, а живота си да посвети на Бога. За да отиде на небето, той трябва да обича Бог повече от парите.

*Какво обича този човек повече от всичко?*

Лука 18

This rich man asked Jesus how he could get to heaven. Jesus knew the man loved his money more than he loved God. Jesus told him to give his money away and give his life to God. To get to heaven he had to love God more than he loved his money.

*What did the man love most?*

LUKE 18



Този баща прегръща силно сина си. Синът му бе избягал от къщи и сега се връща у дома. Той си е мислел, че баща му няма повече да го обича! Но баща му е много щастлив. Бог е нашият Небесен Отец и Той е щастлив, когато отиваме при Него. *Кой е твоят Отец на небесата?*

Лука 15

This father is hugging his son. His son ran away and has just come home again. He thought his father wouldn't love him anymore! But his father is very happy. God is our Father in heaven, and he is happy when we come to him.

*Who is your Father in heaven?*

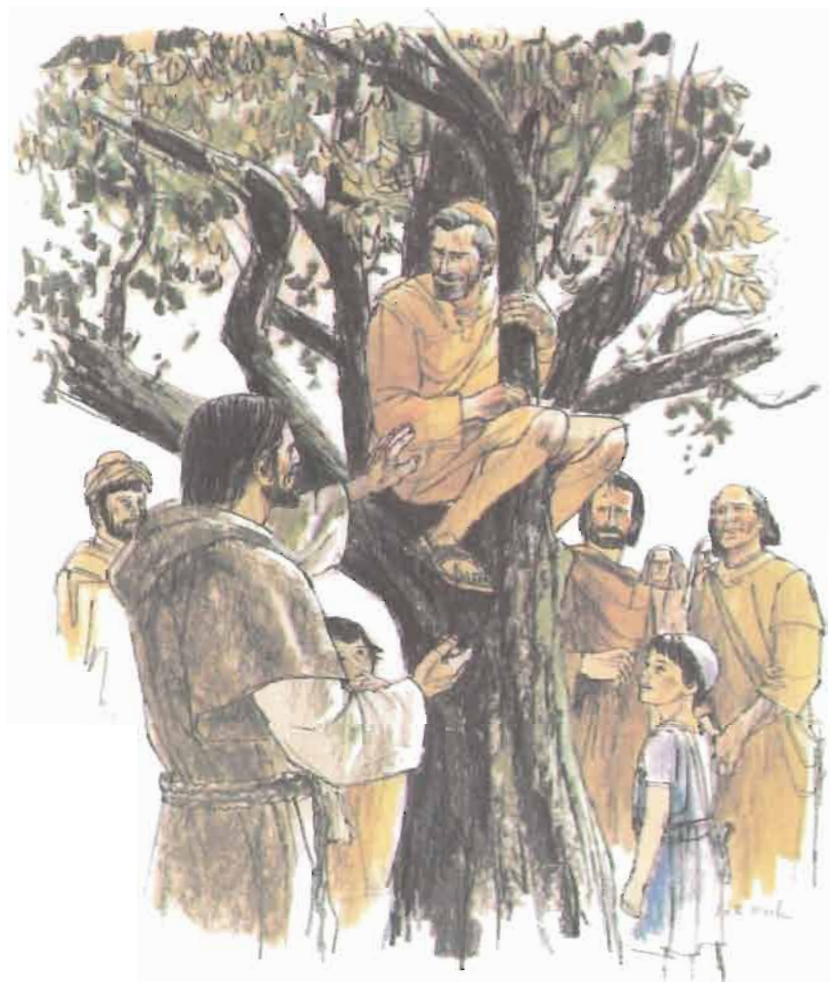
LUKE 15



Закхей се е качил на дървото, за да види Иисус. Сега Иисус се обръща към него: “Слез, защото Аз днес ще дойде в дома ти”. Закхей е много радостен. Ти радваш ли се, че Иисус дойде в дома ти?  
*Какво каза Иисус на Закхей?*

Лука 19

Zacchaeus climbed a tree to see Jesus. Now Jesus is talking to him. Jesus is telling him, “Come down because I am going to your house today.” Zacchaeus is very glad about this. Are you glad that Jesus has come to your house?  
*What did Jesus tell Zacchaeus?*



LUKE 19



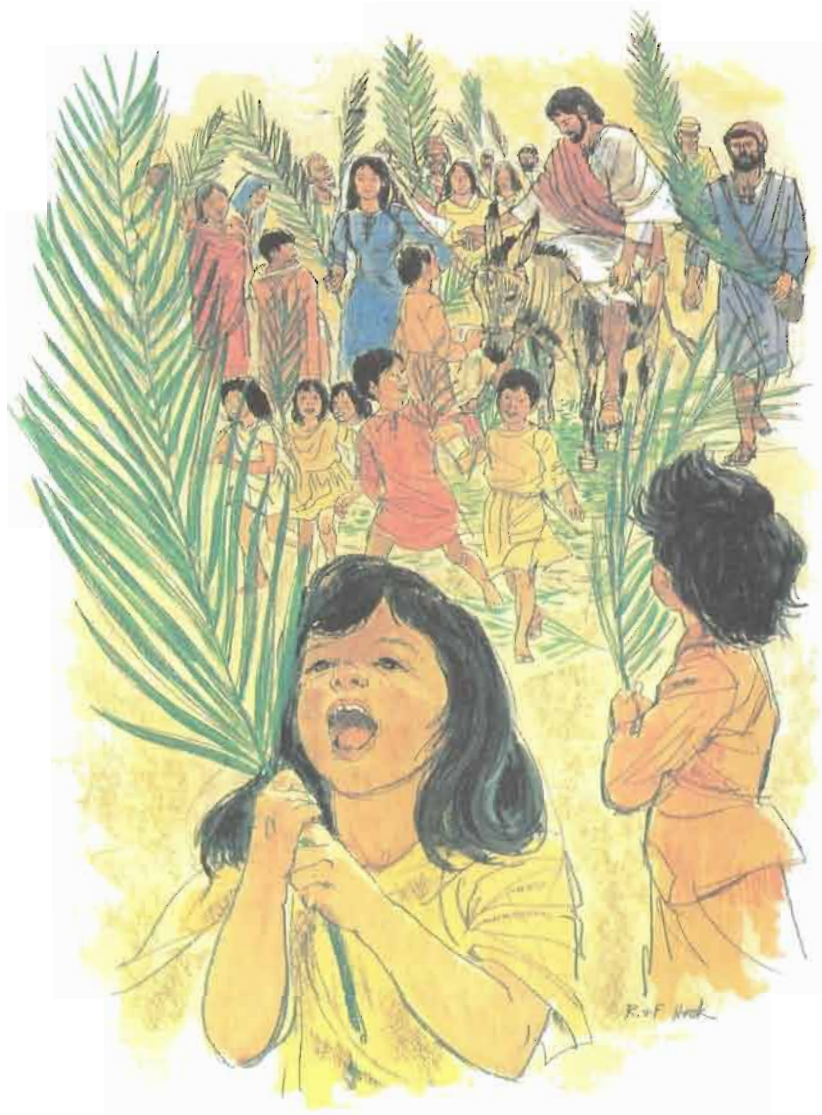
Иисус влиза в Иерусалим, яздейки осле. Това малко момиченце пее за това, колко чуден е Иисус. Бащи и майки размахват клонки, за да покажат, че също са щастливи. Те всички искат Иисус да бъде новият им цар.

*Какво прави момиченцето?*

Лука 19

Jesus is coming into Jerusalem riding on a donkey. The little girl is singing about how wonderful Jesus is. The fathers and mothers are waving branches to show that they are happy, too. They all want Jesus to be their new king.  
*What is the girl doing?*

LUKE 19



Иисус мие нозете на един от Своите ученици. Обикновено възрастните хора мият само собствените си нозе. На тях не им харесва да мият нозете на други хора. Но ние трябва да помагаме на другите, дори когато не ни се иска да го правим.

*Случвало ли се е някога да ти се иска да играеш, а вместо това да помагаш на майка си?*

Иоан 13

Jesus is washing the feet of one of his friends. Usually big people wash their own feet. They don't like to wash other people's feet. But we should help other people, even when we don't want to.

*Can you think of a time when you wanted to play, but you helped your mother instead?*

JOHN 13



Иисус вечеря със Своите близки приятели за последен път. Това се нарича Тайната Вечеря. Иисус вече е казал на приятелите Си, че скоро Юда ще доведе войниците, за да Го отведат. След това Той ще бъде убит. Иисус умря, за да стане наш Спасител.

*Кой ще отведе Иисус?*

Лука 22

Jesus is eating supper with his good friends for the last time. This is called the Last Supper. He has told his friends that soon Judas will bring the soldiers to take him away. Then he will be killed. Jesus died so he can be our Saviour.

*Who will take Jesus away?*

LUKE 22





Иисус се моли. Той знае, че скоро ще умре за нашите грехове. Той моли Бог да Му помогне. Той е готов да умре, ако Бог желае това. Ние с теб трябва да вземаме пример от Иисус. Ние винаги трябва да желаем това, което Бог иска от нас.  
*Какво прави Иисус?*

Лука 22

Jesus is praying. He knows he will soon die for our sins. He is asking God to help him. He is willing to die if that is what God wants. You and I should be like Jesus. We would always want to do what God wants us to do.  
*What is Jesus doing?*



А сега става нещо много тъжно! Юда и войниците идват, за да хванат Иисус и да Го отведат. Всички приятели на Иисус се изплашиха и избягаха. Те дори не се опитаха да Му помогнат. *Какво направиха приятелите на Иисус?*

Лука 22

Now something very sad is happening. Judas and the soldiers have come to get Jesus and take him away. All of Jesus' friends ran away because they were afraid. They didn't try to help him. *What did Jesus' friends do?*

LUKE 22



Петър е един от приятелите на Иисус, който избяга, когато дойдоха войниците. А сега Петър казва една лъжа. Той казва, че не познава Иисус. Той се страхува, че хората могат да го обидят за това, че е приятел на Иисус. Никога не се страхувай да казваш на хората, че обичаш Иисус.  
*Защо Петър не казва истината?*

Лука 22

Peter is one of Jesus' friends who ran away when the soldiers came. Now Peter is telling a lie. He says he doesn't know Jesus. He is afraid the people might hurt him for being Jesus' friend. Don't ever be afraid to tell people you love Jesus.  
*Why did Peter tell a lie?*

LUKE 22





Войниците доведоха Иисус при един човек на име Пилат. Пилат може да им заповяда да освободят Иисус. Но Пилат се страхува да направи това. Той се страхува, че народът ще бъде недоволен, ако той освободи Иисус. Затова той казва: "Иисус трябва да умре".

*Защо Пилат се страхува да освободи Иисус?*

Лука 23

The soldiers have brought Jesus to a man named Pilate. Pilate can tell them to let Jesus go. But Pilate is afraid to say it. He is afraid people won't like him if he lets Jesus go. So he says, "Jesus must die."

*Why was Pilate afraid to let Jesus go?*

LUKE 23

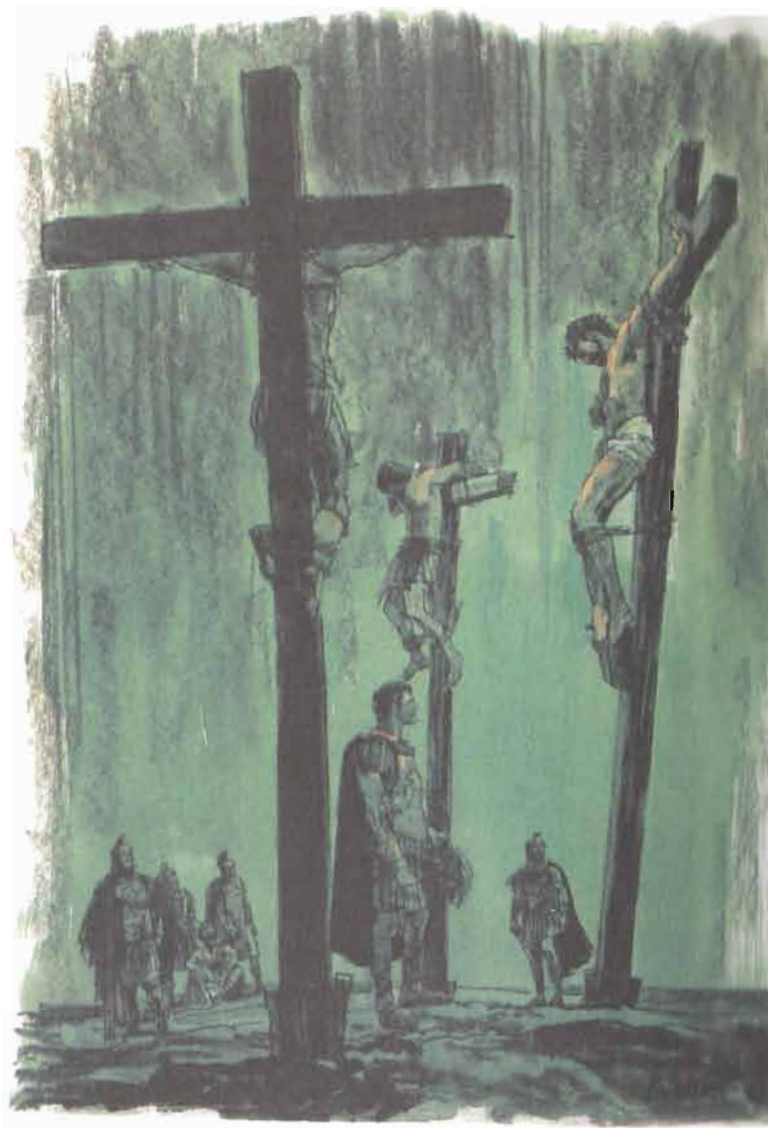


Те убиват Иисус. Той умира на кръста. Защо Го убиват? Нима Той е извършил нещо нередно? Не! Той умира, защото ти и аз сме постъпвали зле. Иисус се съгласи Бог да Го накаже за нашите грехове.  
*Защо умря Иисус?*

Лука 23

They are killing Jesus. He is dying on a cross. Why are they killing him? Has he done anything wrong? No! He is dying because of the wrong things you and I have done. Jesus is letting God punish him because of our sins.  
*Why did Jesus die?*

LUKE 23

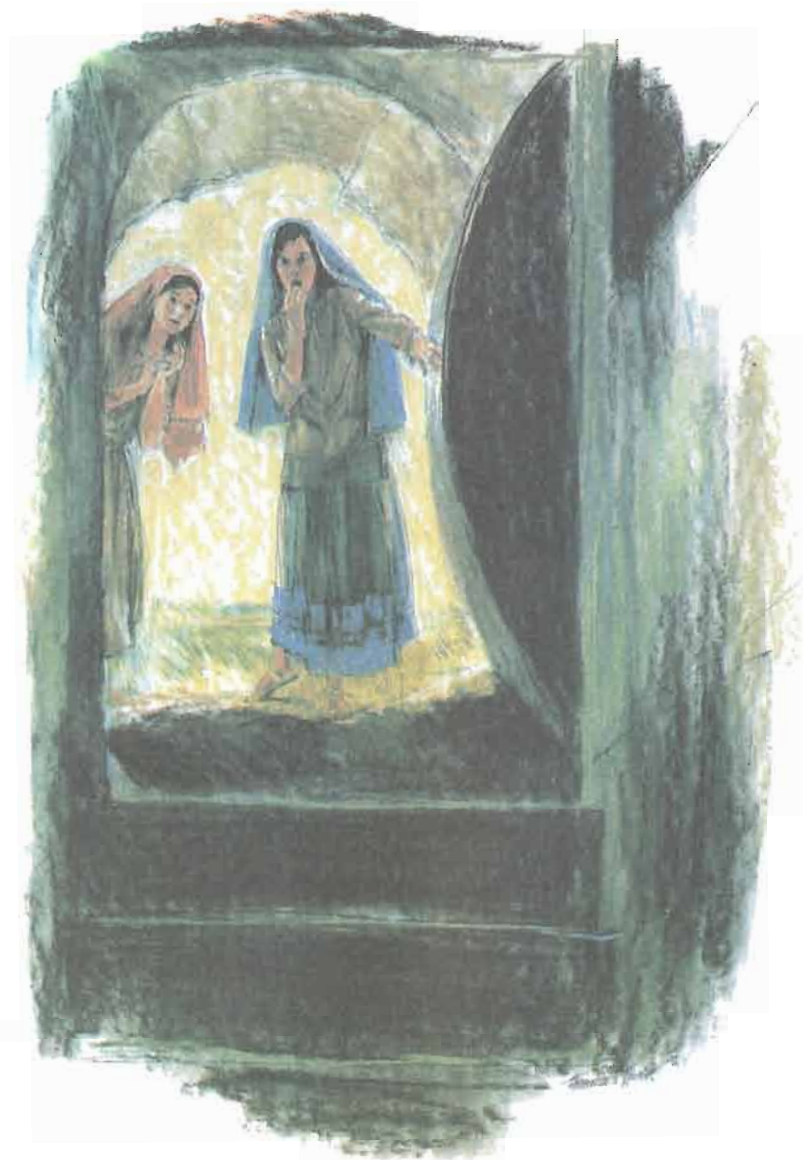


След смъртта на Иисус Неговите ученици положиха тялото Му в гробница. Сега е сутринта на Пасхата. Две жени отиват при гробницата. Но тялото на Иисус не е там! Бог бе възкресил Иисус и Иисус си бе отишъл! Иисус отново е жив! *Как мислиш, Иисус все още в гробницата ли е?*

Лука 24

After Jesus died, his friends put his body into a grave. Now it is Easter morning. Two women are looking into the grave. But Jesus' body isn't there! God brought Jesus back to life again, and he came out! Jesus is alive again! *Is Jesus still in the grave?*

LUKE 24





След като Иисус възкръсна, Той се яви и говори на Своите приятели. Но те не знаеха, че това е Иисус! Те бяха много тъжни, защото мислеха, че Иисус е мъртъв! Изведнъж те разбраха, че това е Иисус! Колко щастливи бяха те, че Иисус отново е жив!

*Защо бяха тъжни приятелите на Иисус?*

Лука 24

After Jesus came back to life, he talked to these friends. But they didn't know it was Jesus! They were very sad because they thought Jesus was dead. Suddenly they knew he was Jesus! How happy they were to know Jesus had come back to life again!

*Why were Jesus' friends sad?*

LUKE 24



Виж какво става! Иисус се възнася на небето! Той се връща в небесата, където се намира Неговият Отец! Иисус се прощава със Своите ученици. Той им обещава отново да се завърне. Тогава те завинаги ще останат с Него. И ние също ще бъдем с Него. *Къде отива Иисус?*

Лука 24

Look what is happening! Jesus is rising into the sky! He is going back to heaven where his Father is! He is telling his friends good-bye. But he says he will come back again. Then they will always be with him. We will be with him, too.

*Where is Jesus going?*

LUKE 24



Няколко седмици след като Иисус се върна на небето, Той изпрати Светия Дух да се засели в нашите сърца. Приятелите на Иисус се събраха всички заедно. Изведнъж те видяха над главите си малки огнени пламъчета. Можеш ли да ги покажеш? И те започнаха да говорят на езици, които не бяха учили!

*Какво имаше над главите им?*

Деяния 2

A few weeks after Jesus went back up to heaven, he sent the Holy Spirit to live in our hearts. Jesus' friends were all together. Suddenly, they saw little flames on each other's heads. Can you point to them? Then the people began talking in other languages they hadn't learned!

*What was on their heads?*



ACTS 2



Този човек не можеше да ходи. Той не можеше да ходи, дори когато беше малко момченце. Но сега ти го виждаш да скача от радост. Какво се е случило? Приятелите на Иисус, Петър и Иоан, заповядаха на болестта да го остави! Светият Дух им даде тази сила. *Какво направиха Петър и Иоан?*

Деяния 3

This man had never been able to walk. Even when he was a little boy he couldn't walk. But now you can see him jumping for joy. What has happened? Jesus' friends, Peter and John, told his sickness to go away! The Holy Spirit gave them this power. *What did Peter and John do?*



ACTS 3

Човекът, който е коленичил на тревата, е Стефан. Той говори на хората, че само Иисус може да прости греховете им. Той не престава да говори колко прекрасен е Иисус. Това ядоса хората. Те започнаха да хвърлят по него камъни, докато не го убиха и той отиде на небето, за да бъде с Иисус.

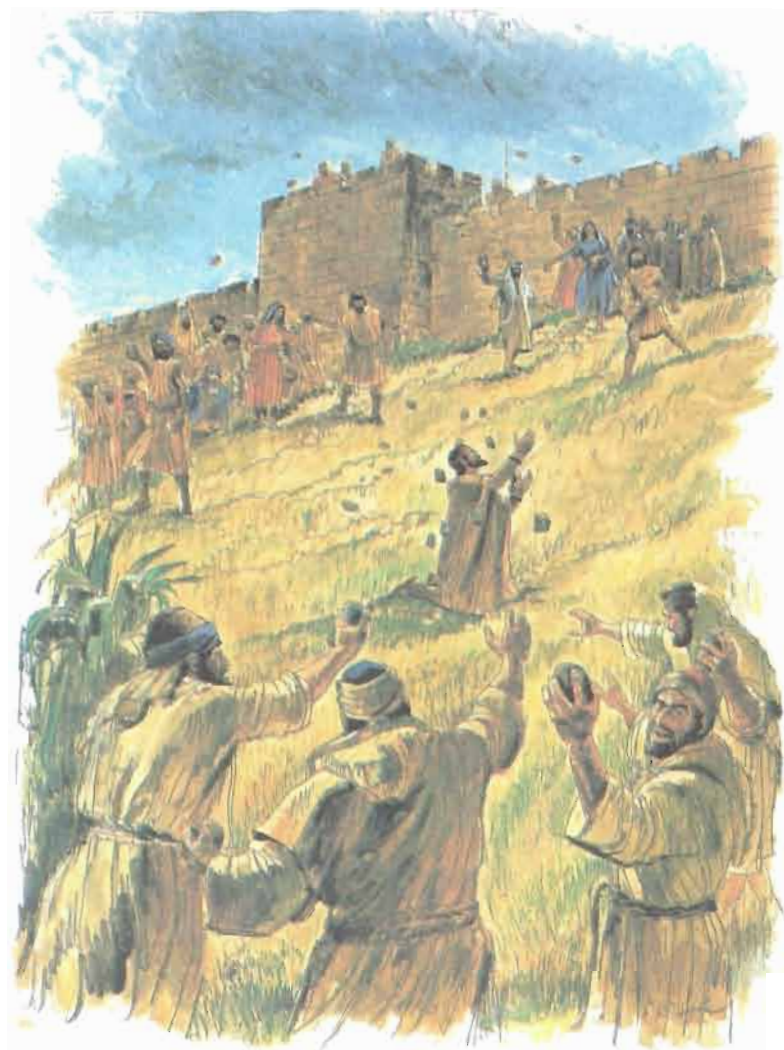
*Защо хората се ядосаха?*

Деяния 7

The man kneeling on the grass is Stephen. He told everyone that only Jesus could forgive their sins. He wouldn't stop telling people how wonderful Jesus is. This made the people angry. They threw rocks at him until he died and went to heaven to be with Jesus.

*Why were the people angry?*

ACTS 7



Бог изпрати Своя приятел Филип да поговори с човека в колесницата. Филип разказва на човека за Бога. Той също иска да бъде приятел на Бога. Филип му казва, че той първо трябва да повярва в Иисус. Ти също можеш да бъдеш приятел на Бога.

*Какво казва Филип на този човек?*

Деяния 8

God sent his friend, Philip, to talk to the man in the chariot. Philip is telling the man about God. The man wants to be God's friend. Philip is saying he can be God's friend if he believes in Jesus. You can be God's friend too.

*What did Philip tell the man?*

ACTS 8





Павел беше враг на Иисус. Той мъчеше и убиваше хората, вярващи в Иисус. Изведнъж се появи ярка светлина и Павел падна. После Иисус му заговори от небето! След това Павел започна да разказва на всички, че Иисус е Син Божи.

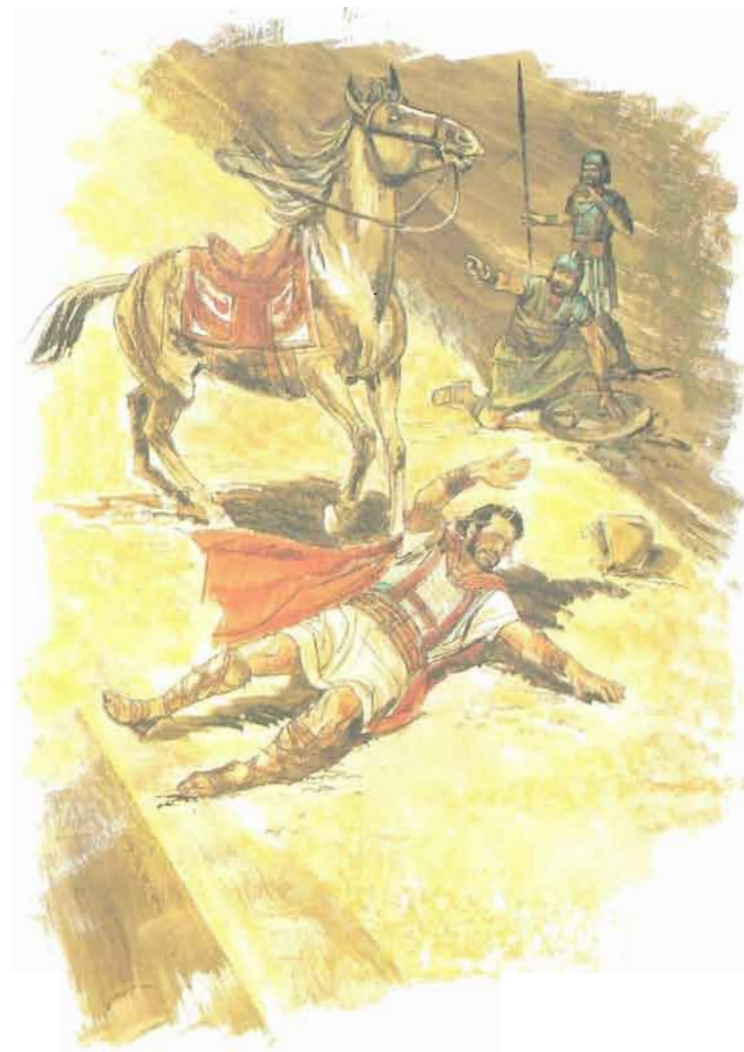
*Кой заговори с Павел от небето?*

Деяния 9

Paul was an enemy of Jesus. He was going to hurt and kill people who believed in Jesus. Suddenly there was a bright flash of light and Paul fell down. Jesus talked to him from heaven. After that Paul told everyone that Jesus is God's Son.

*Who talked to Paul from heaven?*

ACTS 9



Петър беше в затвора, понеже говореше на хората, че Иисус ги обича и умря за тях. Бог изпрати ангел да помогне на Петър. Ангелът направи така, че веригите паднаха от ръцете и краката на Петър. Вратите на тъмницата бяха заключени, но ангелът ги отвори без ключ и Петър излезе на свобода.

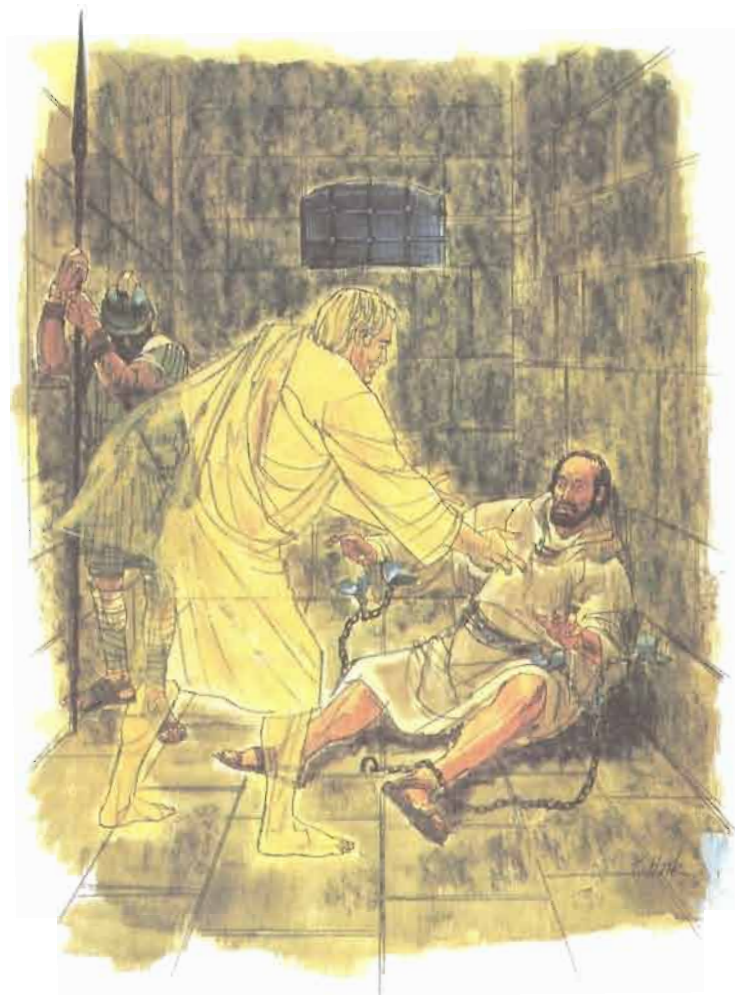
*Какво стана с веригите на Петър?*

Деяния 12

Peter is in jail for telling people that Jesus loves them and died for them. God has sent an angel to help Peter. The angel made the chains on Peter's hands and feet fall off! The doors of the jail were locked, but the angel opened them without a key, and Peter walked out.

*What happened to Peter's chains?*

ACTS 12



Бабата на Тимотей му чете от Библията. Когато порасне, той ще разкаже на много хора за Библията и за Иисус. Библията е книгата, която Бог ни е дал. В нея се говори, че Бог ни обича много.

*Имаш ли своя собствена Библия?*

2 Тимотей 1

Timothy's grandmother is reading him a Bible story. When he grows up he will tell lots of people about the Bible and about Jesus. The Bible is the book God gave to us. It tells us that God loves us very much.

*Do you have a Bible of your own?*

2 TIMOTHY 1



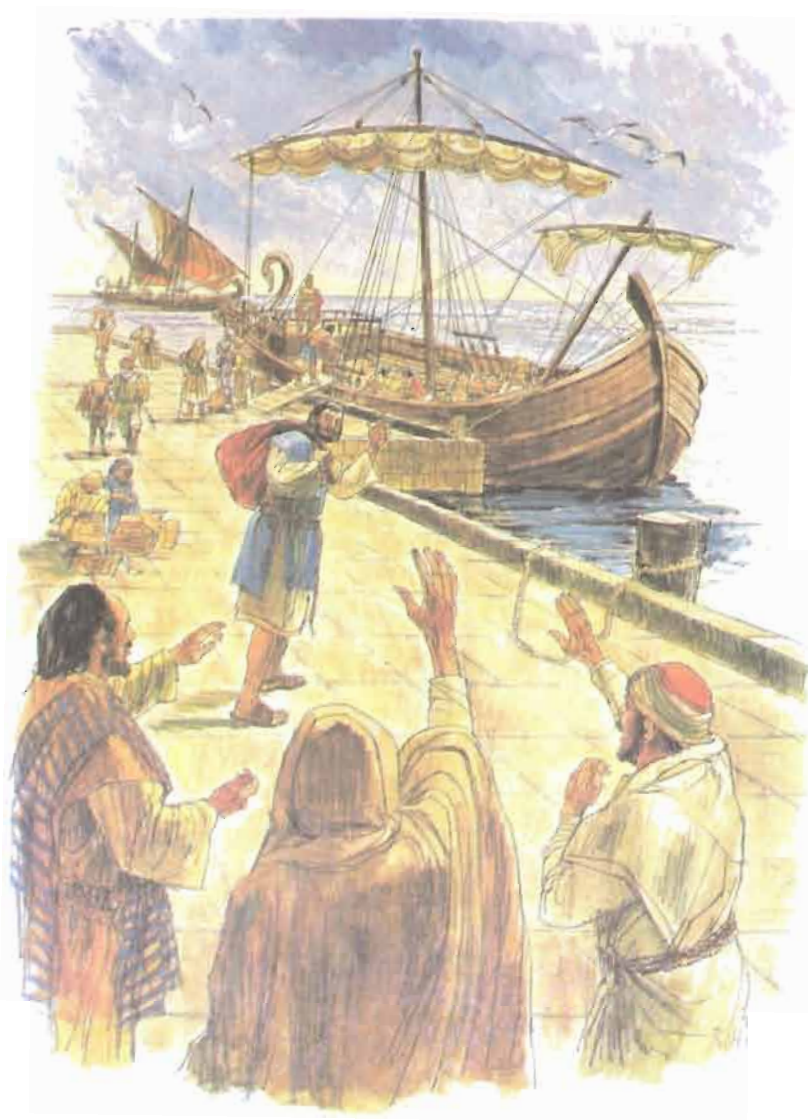


Спомняш ли си Павел? Сега той е приятел на Бога. Павел тръгва на дълъг път с този кораб. Той отива в друга страна. Той ще разказва на хората, че Иисус ги обича. Павел е мисионер. Възможно е и ти някога да станеш мисионер.  
*Къде отива Павел?*

Деяния 13

Do you remember Paul? Now he is God's friend. He is leaving on a long trip in this ship. He is going to another country. He will tell people that Jesus loves them. Paul was a missionary. Perhaps you will be a missionary some day.  
*Where is Paul going?*

ACTS 13



Павел и Сила са в затвора. Те са затворени, защото разказваха на хората за Иисус. Но Бог освободи Своите приятели. Той изпрати голямо земетресение и оковите им паднаха. Вратите на затвора бяха заключени, но се отвориха.

*Как Бог освободи Павел и Сила?*

Деяния 16

Paul and Silas are in jail. They are in jail because they told everyone about Jesus. But God rescued his friends. He sent a great earthquake, and their chains fell off. The doors of the jail were locked, but they flew open!

*How did God rescue Paul and Silas?*



ACTS 16

Павел беше на един кораб по време на голяма буря. Корабът потъна, но Бог спаси Павел и всички останали. Всички те стигнаха до твърда земя. Бог не желае смъртта на Павел, защото Той иска Павел да стане мисионер. Бог иска Павел да разкаже на всички за Иисус.

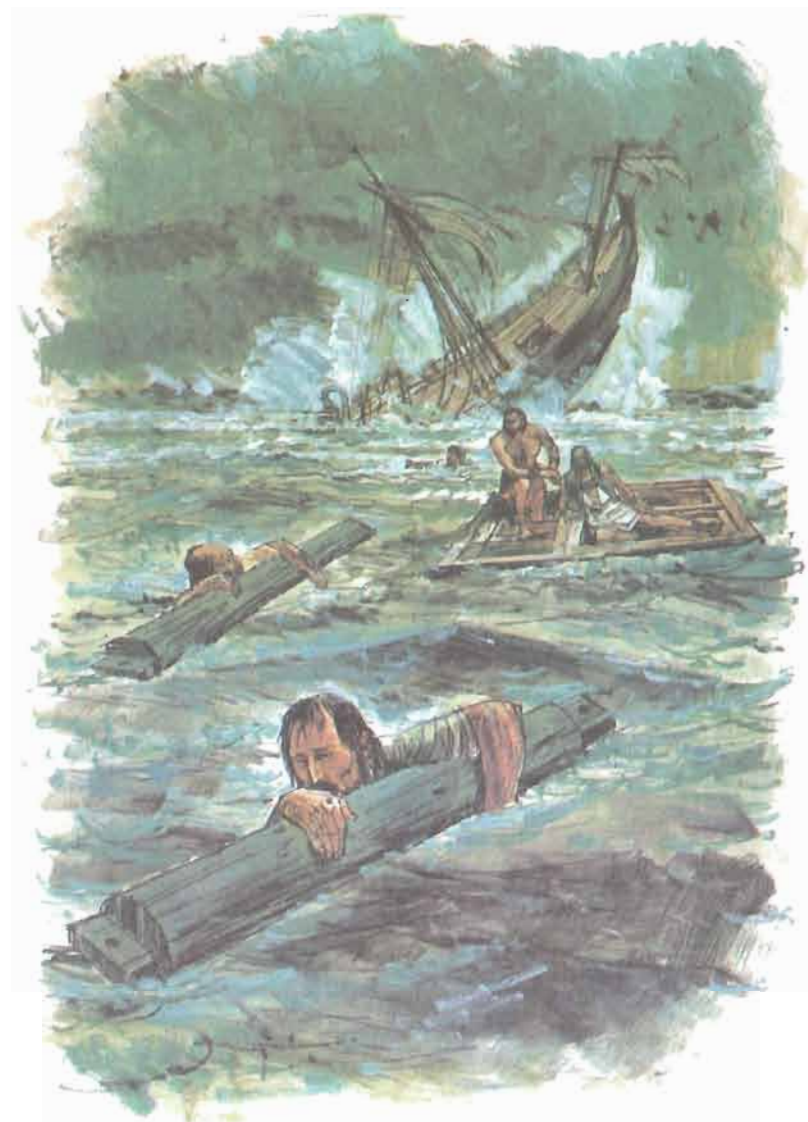
*Какво се случи с кораба?*

Деяния 27

Paul was on a boat in a great storm. The boat sank, but God kept Paul and everyone else safe. They all swam to land. God didn't want Paul to die yet because he wanted him to be a missionary. God wanted him to tell everyone about Jesus.

*What happened to the boat?*

ACTS 27

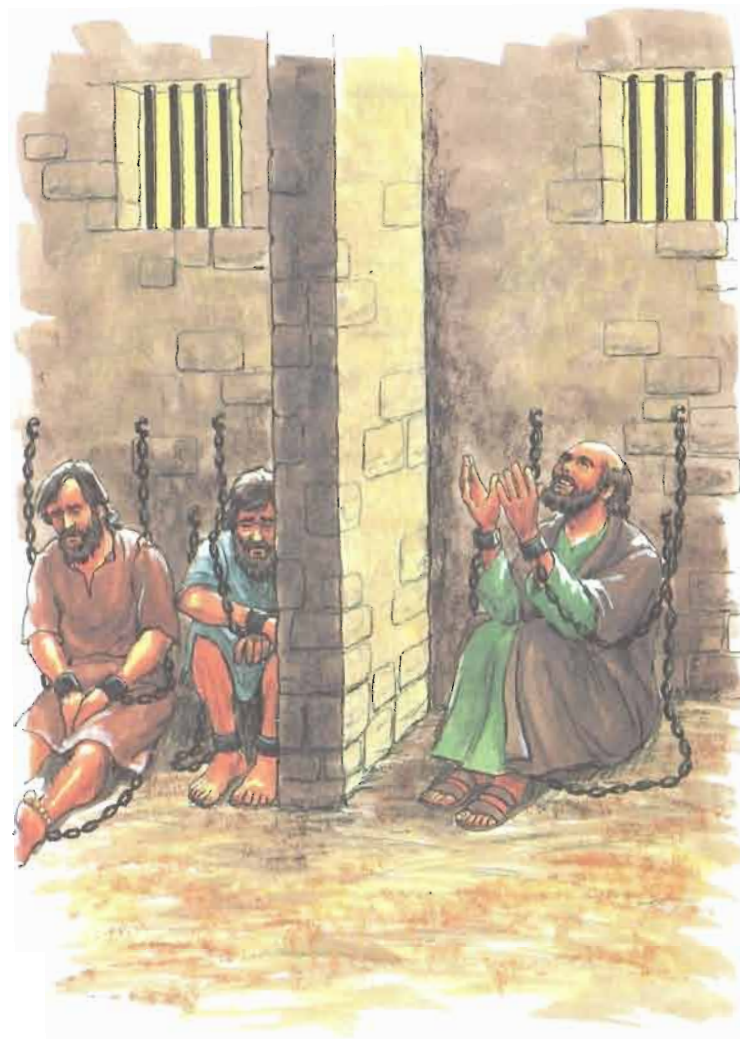




Павел е отново в затвора. Той ще остане там дълго време. Този път Бог не изпрати земетресение, за да го спаси. Бог, както и преди, силно обича Павел, но не го спасява. Понякога Бог допуска да срещнем трудности, но Той винаги ни обича. *Къде е сега Павел?*

Деяния 28

Paul is in jail, again. He has been there a long, long time. This time, God did not send an earthquake to get him out. God still loved him just as much as ever, but he didn't rescue him. Sometimes God lets us have troubles, too. But he loves us all the time. *Where is Paul?*



ACTS 28

Иоан беше един от най-близките приятели на Иисус. Когато Иоан остаря, той имаше едно дълго видение или сън за небето. В това видение той видя Иисус в небесата. Иоан написа за това, което видя. Тази книга се нарича "Откровение". Тя е част от Библията. *Кой имаше видение за небето?*

## Откровение 1

One of Jesus' closest friends was John. When John was an old man, he had a long vision, or dream, about heaven. In his vision he saw Jesus in heaven. John wrote about what he saw. His book is called The Revelation. It is in the Bible.

*Who saw heaven in a vision?*

## REVELATION 1



**Екатерина Томова**

На 9 години от гр.София.Ученичка във втори клас.

**Въпрос (В):** Кате, защо толкова бързо прочете тази книга?

**Отговор (О):** Защото ми беше много интересна.

**В:** Какво разбра от тази книжка?

**О:** Всичко, каквото пише в нея.

**В:** Какво разбра за Иисус Христос?

**О:** Разбрах, че лекувал хора.Ако някой сляп човек е вярвал в Него, Той (Иисус) му е пипал очите и слепият проглеждал и, ако някой куц човек е вярвал в Него, Той му пипал крака и кутията оздравявал. Иисус е възкресявал и мъртвите.

**В:** Какво означава да вярваш в Иисус?

**О:** Значи да Го слушаш.Да не правиш лоши неща.Да не вършиш грехове.

**В:** Ако с някое другарче видите тази книжка в книжарницата и то се чуди дали да си я купи, какво ще му кажеш?

**О:** Тази книжка е много хубава.В нея пише интересни неща. В нея има картинки, които са много интересни и хубави.

**В:** Кате, пред теб има една хубава кукла и тази интересна книжка.Коя от двете ще избереш?

**О:** Ех, дядо, аз съм дете.Ще избира куклата.С нея мога да си играя.

**В:** Защо децата обичат Иисус?

**О:** Децата обичат Иисус, защото Той също ги обича, защото им помага.

**В:** А ти защо Го обичаш?

**О:** Защото, когато се моля и вярвам в Него, това, за което се моля, се сбъдва, ако е за добро, разбира се.







Възпитавай детето отрано в подходящ за него път и не  
ще се отклони от него, дори когато остарее.  
(Пр., 22:6)

Децата на различна възраст са горди, че притежават  
своя собствена Библия. Моята първа Библия в  
картинки съдържа 125 от най-любимите разкази,  
намиращи се в Библията, преразказани с прости думи  
от Кенет Н. Тейлър. Разказите са илюстрирани с  
красиви картинки от Ричард и Франсис Хук.

Сега децата могат да вземат своята собствена Библия  
в църквата, както и да я четат вкъщи. Дори децата  
от предучилищна възраст биха могли да се радват на  
илюстрациите, а едрият шрифт няма да представлява  
трудност за тези, които сега се учат да четат.

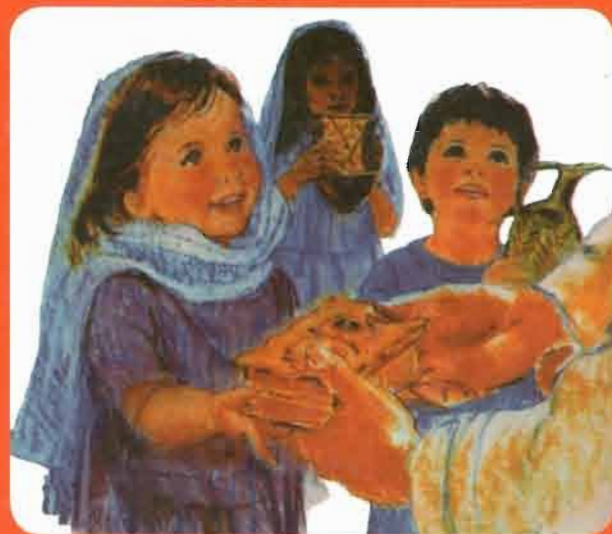


INTERNATIONAL BIBLE SOCIETY

Моята първа **БИБЛИЯ**  
в картинки

My First Bible  
IN PICTURES

# Моята първа **БИБЛИЯ** в картинки



Kenneth N. Taylor  
**My First Bible**  
IN PICTURES